

7 T Z X X J F Z / J F S / F H V

) Z H T S Y W F Y X T H N F Q

---

9 \* = 9 \* Æ 1 . ' 7 \* Í Æ 5 & 7 9 . ( 5 & 9 . 4 3  
M Z W Q Z X K W Y N W ñ Q J F T Y

& [ J W Y N X X J R J S Y

1 N [ W J U W J R N J W

( M F U N Y W J Æ U W J R N J W 8 Z O J Y I J H J U W

( M F U N Y W J Æ . . ) J X U W J R N ð W J X 8 T H N ñ

( M F U N Y W J Æ . . . ) Z I W T N Y I Z U Q Z X K T W

( M F U N Y W J Æ . ; ) J Q c J X H Q F [ F L J

( M F U N Y W J Æ ; 6 Z c N Q K F Z Y Y T Z O T Z W X

U W J R N ð W J H T S [ J S Y N T S

( M F U N Y W J Æ ; . ) Z 5 F H Y J 8 T H N F Q

( M F U N Y W J Æ ; . . ) Z 8 T Z [ J W F N S

( M F U N Y W J Æ ; . . . ) J Q c Ö Y F Y H N [ N Q

( M F U N Y W J Æ . = ) Z I T R F N S J W ñ J Q

1 N [ W J . .

( M F U N Y W J Æ U W J R N J W 6 Z J Q F 8 T Z [ J W F

S F G Q J

( M F U N Y W J Æ . . 6 Z J Q F 8 T Z [ J W F N S J Y ñ J

( M F U N Y W J Æ . . . 8 N Q F [ T Q T S Y ñ L ñ S ñ W F

( M F U N Y W J Æ . ; ) J X G T W S J X I Z U T Z [ T N W

( M F U N Y W J Æ ; ) Z I W T N Y I J [ N J J Y I J R T W

( M F U N Y W J Æ ; . ) J Q F 1 T N

( M F U N Y W J Æ ; . . ) Z 1 ñ L N X Q F Y J Z W

( M F U N Y W J Æ ; . . . ) Z 5 J Z U Q J

( M F U N Y W J Æ . = 8 Z N Y J

( M F U N Y W J Æ = 8 Z N Y J

( M F U N Y W J Æ = . ) J X I N [ J W X X ^ X Y ð R J X I

( M F U N Y W J Æ = . . ) N [ N X N T S I J X Q T N X

1N[WJÆ...

(MFUNYWJÆUWJRNIJW )Z ,TZ[JWSJRJSY J  
(MFUNYWJÆ.. )Z UWN SHNUJ VZN HTSXYN  
KTWRJXI J ,TZ[JWSJRJSY  
(MFUNYWJÆ... )N[NXNTS IJX ,TZ[JWSJRJ  
(MFUNYWJÆ.; )J QF )ñRTHWFFYNJ  
(MFUNYWJÆ; )J Qc&WNXYTHWFFYNJ  
(MFUNYWJÆ;. )J QF 2TSFWMNJ  
(MFUNYWJÆ;.. )JX ,TZ[JWSJRJSYX RN]YJ  
(MFUNYWJÆ;... 6ZJ YTYZJKTWRJ IJ ,TZ[J  
ScJXY UFX UWTUWJ è YTYZ UF^X  
(MFUNYWJÆ.= )JX XNLSJX IcZS GTS ,TZ[J  
(MFUNYWJÆ= )J QcFGZX IZ ,TZ[JWSJRJSY  
UJSYJ è IñLñSñWJW  
(MFUNYWJÆ=. )J QF RTWY IZ (TWUX UTQN  
(MFUNYWJÆ=.. (TRRJSY XJ RFNSYNJSY  
XTZ[JWFNSJ  
(MFUNYWJÆ=... 8ZNYJ  
(MFUNYWJÆ=.; 8ZNYJ  
(MFUNYWJÆ=; )JX )ñUZYñX TZ 7JUWñXJS  
(MFUNYWJÆ=;. 6ZJ QcNSXYNYZYNTS IZ ,  
ScJXY UTNSY ZS HTSYWFFY  
(MFUNYWJÆ=;.. )J QcNSXYNYZYNTS IZ ,T  
(MFUNYWJÆ=;... 2T^JS IJ UWñ[JSNW QJ  
YNTSX IZ ,TZ[JWSJRJSY

1N[WJ.;

(MFUNYWJÆUWJRNIJW 6ZJ QF [TQTSYñ L  
NSIJXYWZHYNGQJ  
(MFUNYWJÆ.. )JX 8ZKKWFLJX  
(MFUNYWJÆ... )JX ÖQJHYNTSX  
(MFUNYWJÆ.; )JX (TRNHJX 7TRFNSX  
(MFUNYWJÆ; )Z 9WNGZSFY  
(MFUNYWJÆ;. )J QF )NHYFYZWJ  
(MFUNYWJÆ;.. )J QF (JSXZWJ  
(MFUNYWJÆ;... )J QF 7JQNLNTS HN[NQJ

)Z HTSYWFY XTHNFQ

---

(MFUNYWJÆ.= (TSHQZXNTS



7TZXXJFZ /JFS /FHVZJX)Z HTSYWFY XTHNFQ

&[JWYNXXJR,

K•IJWNX ‡VZFX  
)NHFRZX QJLJX

,Z!\_® P\_

(J UJYNY 9WFNYñ JXY J]YWFNY IcZS 4Z[W  
FZYWJKTNX XFSX F[TNW HTSXZQYñ RJX K  
UZNX QTSLYJRUX )JX IN[JWX RTWHJFZ]  
HJ VZN ñYFNY KFNY HJQZN HN JXY QJ UQ  
RTNSX NSINLSJ IcòYWJ TKKJWY FZ 5ZGQM



## 1N[WJ UWJR

/J [JZ] HMJWHMJW XN IFSX QcTWIWJ HN[N  
WöLQJ IcFIRNSNXYWIFYNTS QñLNYNRJ J  
MTRRJX YJQX VZcNQX XTSY JY QJX QTNX  
öYWJÆ OJ YêHMJWFN IcFQQNJW YTZOTZ  
VZJ QJ IWTNY UJWRJY F[JH HJ VZJ QcNSY  
QF OZXYNHJ JY QcZYNQNYñ SJ XJ YWTZ[J  
/cJSYWJ JS RFYNöWJ XFSX UWTZ[JW Q  
XZOJY 4S RJ IJRFSIJWF XN OJ XZNX UW  
UTZW ñHWNWJ XZW QF 5TQNYNVZJÆ\$ /J  
HcJXY UTZW HJQF VZJOcñHWNX XZW QF 5  
TZ QñLNXQFYJZW OJ SJ UJWIWFNX UFX R  
KFZY KFNWJ OJ QJ KJWFNX TZ OJ RJ YFN  
3ñ HNYT^JS IcZS ÖYFY QNGWJ JY RJF  
VZJQVZJ KFNGQJ NS(ZJSHJ VZJ UZNXXJ F  
FKKFNWJX UZGQNVZJX QJ IWTNY Ic^[TY  
QJ IWTNY IJ RcJS NSXYWZNWJ -JZWJZ]  
RñINYJ XZW QJX ,TZ[JWSJRJSYX IJ YWT  
RJX WJHMJWHMJX IJ STZ[JQQJX WFNXTS)  
UF^XÆ

(MFUNYWJÆUWJR NJW

8ZOJY IJ HJ UWJR NJW 1N[WJ

1cMTRRJ JXY Sñ QNGWJ JY UFWYTZY NQ  
XJ HWTNY QJ RFöYWJ IJX FZYWJX VZN S  
JXHQF[J VZcJZ] (TRRJSY HJ HMFSLJRJSY  
QcNLSTWJ 6ZcJXY HJ VZN UJZY QJ WJS  
UTZ[TNW WñXTZIWJ HJYYJ VZJXYNTS

8N OJ SJ HTSXNIñWFNX VZJ QF KTWHJ J  
OJ INWFNXÆ YFSY VZcZS UJZUQJ JXY H

TGñNY NQ KFN Y GNJSÆ XNYûY VZcNQ UJZY  
 QJ XJHTZJ NQ KFN Y JSHTWJ RNJZ]Æ HFW  
 UFW QJ RòRJ IWTNY VZN QF QZN F WF[NJ T  
 WJUWJSIWJ TZ QcTS SJ QcñYFN Y UTNSY è Q  
 XTHNFQ JXY ZS IWTNY XFHWñ VZN XJWY IJ G  
 (JUJSIFS Y HJ IWTNY SJ [NJSY UTNSY IJ QF SF  
 KTSIñ XZW IJX HTS [JSYNTSX .Q XcFLNY IJ X  
 HJX HTS [JSYNTSX &[FSY IcJS [JSNW Qè OJ  
 OJ [NJSX IcF [FSHJW

(MFUNYWJÆ..

)JX UWJRNðWJX 8THNñYñX

1FUQZXFSHNJSSJ IJYTZYJX QJX XTHNñYñX  
 JXY HJQQJ IJ QF KFRNQQJ \*SHTWJ QJX JSKF  
 FZ UðWJ VZcFZXN QTSLYJRUX VZcNQX TSY  
 XJ HTSXJW[JW 8NYûY VZJ HJ GJXTNS HJXXJ  
 INXXTZY 1JX JSKFSYX J]JRUYX IJ QcTGñN  
 [FNJSY FZ UðWJ QJ UðWJ J]JRUY IJX XTNSX  
 KFSYX WJSY WJSY YTZX ñLFQJRJSY IFSX Qc  
 HTSYNSZJSY IJ WJXYJW ZSNX HJ ScJXY UQZ  
 [TQTSYFNWJRJSY JY QF KFRNQQJ JQQJ RòR  
 UFW HTS [JSYNTS

(JYYJ QNGJWYñ HTRRZSJ JXY ZSJ HTSXñV  
 YZWJ IJ QcMTRRJ 8F UWJRNðWJ QTN JXY IJ  
 HTSXJW[FYNTS XJX UWJRNJWX XTNSX XTSY  
 QZN RòRJ JY XNYûY VZcNQ JXY JS êLJ IJ WF  
 OZLJ IJX RT^JSX UWTUWJX è QJ HTSXJW[JW  
 UWTUWJ RFöYWJ

1F KFRNQQJ JXY ITSH XN QcTS [JZY QJ  
 IJX XTHNñYñX UTQNYNVZJX QJ HMJK JXY C  
 UJZUQJ JXY QcNRFLJ IJX JSKFSYX JY YTZX ñ  
 QNGWJX ScFQNðSJSY QJZW QNGJWYñ VZJ U  
 INKKñWJSHJ JXY VZJ IFSX QF KFRNQQJ QcFR



JSKFSYX QJ UFNJ IJX XTNSX VZcNQ QJZW  
QJ UQFNXNW IJ HTRRFSIJW XZUUQñJ è H.  
ScF UFX UTZW XJX UJZUQJX

,WTYNZX SNJ VZJ YTZY UTZ[TNW MZR FN  
IJ HJZ] VZN XTSY LTZ[JWSñXÆ NQHNYJQ  
8F UQZX HTSXYFSYJ RFSNðWJ IJ WFNXTS  
OTZWX QJ IWTN4SUFVZQWKFNYYJR UQT^JW Z  
UQZX HTSXñVZJSYJ RFNX STS UQZX KF[T  
.Q JXY ITSH ITZYJZ] XJQTS ,WTYNZX  
FUUFWYNJSY è ZSJ HJSYFNSJ IcMTRR JX  
IcMTRR JX FUUFWYNJSY FZ LJSWJ MZR FN  
YTZY XTS QN[WJ UJSHMJW UTZW QJ UWJR  
XJSYNRJSY IJ -TGGJX &NSXN[TNQè QcJX  
JS YWTZUJFZ] IJ GñYFNQ ITS YHMFHZS F  
UTZW QJ Iñ[TWJW

(TRRJ ZS UêYWJ JXY IcZSJ SFYZWJ XZU  
XTSYW TZUJFZ QJX UFX YJZWX IcMTRR JX  
XTSY FZXXN IcZSJ SFYZWJ XZUñWNJZWJ è  
&NSXN WFNXTSSFN Y FZ WFUUTWY IJ 5MN  
HTSHQZFSY FXXJ\_ GNJS IJ HJYYJ FFSQTL  
IJX INJZ] TZ VZJ QJX UJZUQJX ñYFNJSY I

1J WFNXTSSJRJSY IJ HJ (FQNLZQF WJ  
-TGGJX JY IJ ,WTYNZX &WNXYTYJ F[FS  
FZXXN VZJ QJX MTRR JX SJ XTSY UTNSY SI  
RFNX VZJ QJX ZSX SFNXXJSY UTZW QcJX  
UTZW QF ITRNSFYNTS

&WNXYTYJ F[FNY WFNXTS RFNX NQ UW  
9TZY MTRRJ SñIFSX QcJXH QF[FLJ SFöY U  
ScJXY UQZX HJWYFNS 1JX JXH QF[JX UJ  
KJWX OZXVZcFZ IñXNW IcJS XTWYNWÆ

---

nÆ1JX XF[FSYJX WJH MJWH MJX XZW QJ IWTNY U  
QcMNXYTNWJ IJX FSHNJSX FGZX JY TS XcJXY JSY  
XcJXY ITSSñ QF UJNSJ IJ Q9X FMTUIdXZNSYWWÆYX  
F[JH XJX [TNXNSX UFW 2 QJ RNRUWZNRñH&W LJJSJ  
&RXYJWIFR ;TNQè UWñHNXñRJSY HJ VZcF KFN Y

HTRRJ QJX HTRUFLSTSX Ic:Q^XXJ FNRFNJSY  
RJSY8cNQ ^ F ITSH IJX JXHQF[JX UFW SFYZV  
VZcNQ ^ F JZ IJX JXHQF[JX HTSYWJ SFYZWJ  
UWJRNJWX JXHQF[JX QJZW QêHMJYñ QJX F  
/J ScFN WNJS INY IZ WTN &IFR SN IJ QcJRU  
IJ YWTNX LWFSIX 2TSFWVZJX VZN XJ UFWY  
HTRRJ 'WJSY QJX JSKFSYX IJ 8FYZWSJ VZc  
SFöYWJ JS JZ] /cJXUðWJ VZcTS RJ XFZWFLW  
WFYNTSÆ HFW IJXHJSIFSY INWJHYJRJSYIJ  
JY UJZY òYWJ IJ QF GWFSHMJ FöSñJ VZJ XF  
'HFYNTS IJX YNYWJX OJ SJ RJ YWTZ[JWFXN U  
IZ LJSWJ MZRFNSÆ \$6ZTN VZcNQ JS XTNY TS  
VZc&IFR ScFNY ñYñ XTZ[JWFNS IZ RTSIJ HTRR  
XTS öQJ YFSY VZcNQ JS KZY QJ XJZQ MFGNYF  
HTRRTIJ IFSX HJY JRUNWJ ñYFNY VZJ QJ RT  
XZW XTS YWûSJ ScF[FNY è HWFNSIWJ SN WJG  
HTSXUNWIFYJZWX

(MFUNYWJÆ...

)Z IWTNY IZ UQZX KTWY

1J UQZX KTWY ScJXY OFRFNX FXXJ\_ KTWY U  
RFöYWJ XcNQ SJ YWFSXKTWRJ XF KTW HJ JS  
JSIJ[TNW )J Qè QJIWTNY IZ UQZX KTWYÆ IW  
JS FUUFWJSHJ JY WñJQQJRJSY ñYFGQN JS  
STZX J]UQNVZJWF Y TS OFRFNX HJ RTYÆ\$  
UZNXXFSHJ UM^XNVZJÆ OJ SJ [TNX UTNSY  
WñXZQYJ IJ XJX JKKJYX (ñIJW è QF KTW HJ  
SñHJXXNYñ STS IJ [TQTSYñÆ HcJXY YTZY  
UWZIJSHJ \*S VZJQ XJSX UTZWFF HJ òYWJ Z

8ZUUTXTSX ZS RTRJSY HJ UWñYJSIZ IV  
ScJS WñXZQYJ VZcZS LFQNRFYNFX NSJ]  
HcJXY QF KTW HJ VZN KFN Y QJ IWTNY QcJ  
YTZYJ KTW HJ VZN XZWRTSYJ QF UWJRNðY  
8NYûY VZcTS UJZY IñXTGñNW NRUZSñRJS  
RJSY JY UZN XVZJ QJ UQZX KTW Y F YTZO  
VZJ IJ KFNWJ JS XTWYJ VZcTS XTNY QJ U  
VZcZS IWTNY VZN UñWNY VZFSI QF KTW H  
UFW KTW HJ TS ScF UFX GJXTNS IcTGñNW U  
UQZX KTW Hñ IcTGñNW TS Sc^ JXY UQZX T  
HJ RTY IJ IWTNY ScFOTZYJ WNJS è QF KTW  
IZ YTZY

4GñNXXJ\_ FZ] UZNXXFSHJX 8N HJQF [J  
KTW HJ QJ UWñHJUYY JXY GTS RFNX XZU  
SJ XJWF OFRFNX [NTQñ 9TZYJ UZNXXFS  
QcF[TZJÆ RFNX YTZYJ RFQFINJ JS [NJS  
VZcNQ XTNY IñKJSIZ IcFUUJQJW QJRñIJH  
XZWUWJSSJ FZ HTNS IcZS GTNXÆ STS X  
KTW HJ ITSSJW QF GTZWXJ RFNX VZFSI  
YWFNWJ XZNX OJ JS HTSXHNJSHJ TGQNL  
QJ UNXYTQJY VZcNQ YNJSY JXY FZXXN ZS  
(TS[JSTSX ITSH VZJ KTW HJ SJ KFN Y UF  
ScJXY TGQNLñ IcTGñNW VZcFZ] UZNXXFS  
VZJXYNTS UWN RNYN[J WJ[NJSY YTZOTZW

(MFUNYWJÆ.;  
)J QcJXHQF[FLJ

5ZNXVZcFZH ZS MTRRJ ScF ZSJ FZYTWN Y  
XJRGQFGQJ JY UZN XVZJ QF KTW HJ SJ UV  
YJSY ITSH QJX HTS[JSYNTSX UTZW GFXJ I  
YNRJ UFWRN QJX MTRRJX

8N ZS UFWYNHZQN JW INY ,WTYNZX U  
XJ WJSIWJ QcJXHQF[J IcZS RFöYWJ UTZ

SJUTZWFFNY NQ UFX FQNñSJW QF XNJSSJ  
WTNÆ\$.Q^FQè GNJSIJXRTYXñVZN[TVZJXV  
IcJ]UQNHFYNTS RFNX YJSTFQNSQWñSJW HJC  
HcJXYITSSJW TZ [JSIWJ 4W ZS MTRRJ VZN  
IcZS FZYWJ SJ XJITSSJ UFX NQ XJ [JSI YTZY  
XFXZGXNXYFSHJÆ RFNX ZS UJZUQJUTZWV  
QTNS VZcZS WTN KTZWSNXXJ è XJX XZOJYX  
YNWJ QF XNJSSJ VZJ IcJZ] JY XJQTS 7FGJQF  
IJUJZ 1JX XZOJYXITSSJSYITSH QJZW UJWX  
VZcTS UWJSIWF FZXXN QJZW GNJSÆ\$/J SJ [T  
WJXYJ è HTSXJW[JW

4SINWF VZJ QJ IJXUTYJ FXXZWJ è XJX XZOJ  
HN[NQJ 8TNYÆ RFNX VZc^LFLSJSY NQX X  
FRGNYNYS QJZW FYYNWJ XN XTS NSXFYNF  
YNTSX IJ XTS RNSNXYðWJ QJX IñXTQJSY UQ  
QJZW X INXXJSXNTSXÆ\$ 6Zc^LFLSJSY NQX  
RòRJ JXY ZSJ IJ QJZW X RNXðWJXÆ\$ 4S [NY  
IFSX QJX HFHMTYXÆ JS JXY HJ FXXJ\_UTZW  
1JX ,WJHX JSKJWRñX IFSX QcFSYWJIZ (^HQT  
VZNQQJX JS FYYJSIFS YVZJ QJZW YTZW [ösY

)NWJ VZcZS MTRRJ XJITSSJLWFYZNYJRJS  
HMTXJFGXZWIJJYNSHTSHJ[FGQJÆ ZSYJQ  
SZQ UFW HJQF XJZQ VZJHJQZN VZNQJKFNY  
XJSX )NWJ QFRòRJHMTXJ IJYTZY ZS UJZUQJ  
ZS UJZUQJ IJKTZXÆ QFKTQNJ SJKFNY UFX

6ZFSI HMFHZS UTZWFFNY XcFQNñSJW QZ  
FQNñSJW XJX JSKFSYXÆ NQX SFNXXJSY M  
QNGJWYñ QJZW FUUFWYNJSY SZQ ScFIWTN  
&[FSY VZcNQX XTNJSY JS êLJ IJ WFNXTS QJ  
STR XYNUZQJW IJX HTSINYNTSX UTZW QJZW  
QJZW GNJS òYWJÆ RFNX STS QJX ITSSJW  
XFSX HTSINYNTSÆ HFW ZS YJQ ITS JXY HT  
QF SFYZWJ JY UFXXJ QJX IWTNYX IJ QF UF  
ITSH UTZW VZcZS ,TZ[JWSJRJSY FWGNYWFN  
HMFVZJ LñSñWIFYNTS QJ UJZUQJ K YQJ RFöY

IJ QJ WJOJYJWÆ RFNX FQTWX HJ ,TZ[JW  
FWGNYWFNWJ

7JSTSHJW è XF QNGJWYñ HcJXY WJS  
IcMTRRJ FZ]IWTNYX IJ QcMZRFSNYñ Rð  
.Q Sc^ F SZQ IñITRRFLJRJSY UTXXNGQJ  
WJSTSHJ è YTZY :SJ YJQQJ WJSTSHNFY  
F[JH QF SFYZWJ IJ QcMTRRJ JY HcJXY ò  
XJXFHYNTSX VZJ IcûYJW YTZYJ QNGJWYñ  
ZSJ HTS[JSYNTS [FNSJ JY HTSYWFINHYT  
UFWY ZSJ FZYTWNÝñ FGXTQZJ JY IJ QcF  
XFSX GTWSJX 3cJXY NQ UFX HQFNW VZ  
JS[JWX HJQZNITSY TS F IWTNY IJ YTZY J]  
HTSINYNTS XFSX ñVZN[FQJSY XFSX ñHM  
UFX QF SZQQNYñ IJ QcFHYJÆ\$ (FW VZ  
FZWFNÝ NQ HTSYWJ RTN UZNXVZJ YTZY  
JY VZJ XTS IWTNY ñYFSY QJ RNJS HJ I  
RTN RðRJ JXY ZS RTY VZN ScF FZHZS XJS  
,WTYNZX JY QJXFZYWJX YNWJSY IJ QF L  
IZ UWñYJSIZ IWTNY IcJXHQF[FLJ 1J [FNS  
JZ] QJ IWTNY IJ YZJW QJ [FNSHZ HJQZ  
[NJ FZ] IñUJSX IJ XF QNGJWYñÆ HTS[JS  
QñLNYNRJ VZcJQQJ YTZW SJ FZ UWT'Y IJ Y  
2FNX NQ JXY HQFNW VZJ HJ UWñYJSIZ IV  
SJ WñXZQYJ JS FZHZSJ RFSNðWJ IJ QcñYI  
XJZQ VZJ QJX MTRRJX [N[FSY IFSX QJZW  
IFSHJ ScTSY UTNSY JSYWJ JZ] IJ WFUUTW  
HTSX YNYZJW SN QcñYFY IJ UFN] SN QcñY  
UTNSY SFYZWJQQJRJSY JSSJRNX (cJXY  
JY STS IJX MTRRJX VZN HTSX YNYZJ QF L  
LZJWWJ SJ UTZ[FSY SFöYWJ IJX XNRUQ  
SJQQJX RFNX XJZQJRJSY IJX WJQFYNTS  
[ñJ TZ IcMTRRJ è MTRRJ SJ UJZY J]NXYJW  
SFYZWJ Tþ NQ Sc^ F UTNSY IJ UWTUWNñYñ  
XTHNFQ Tþ YTZY JXY XTZX QcFZYTWNÝñ I  
1JX HTRGFYX UFWYNHZQNJWX QJX IZJ

IJX FHYJX VZN SJ HTSXNYNZJSY UTNSY ZS  
IJX LZJWWJX UWN[ñJX FZYTWNXñJX UFW QJ  
1TZNXÆ.= WTNIJ+WFSHJJYXZXUJSIZJXUFV  
XTSYIJXFGZXIZLTZ[JWSJRJSYKñTIFQ X^X  
XcNQJSKZYOFRFNX HTSYWFNWJFZ]UWNS  
èYTZYJGTSSJUTQNYNJ

1F LZJWWJ ScJXY ITSH UTNSY ZSJ WJQFY  
MTRRJ RFNX ZSJ WJQFYNTS IcÖYFY è ÖYF  
QJX UFWYNHZQNJWX SJ XTSY JSSJRNX VZcF  
UTNSY HTRRJ MTRRJX SN RòRJ HTRRJ HNYT  
HTRRJ XTQIFYXÆ STS UTNSY HTRRJ RJRGY  
YWNJ RFNX HTRRJ XJX IñKJSXJZWX \*S'S H  
UJZY F[TNW UTZW JSSJRNX VZJ IcFZYWJX ÖY  
MTRRJX FYYJSIZ VZcJSYWJ HMTXJX IJ IN[JV  
SJ UJZY']JW FZH ZS [WFN WFUUTWY

(J UWN SHNUJ JXY RòRJ HTSKTWRJ FZ] RF]M  
IJ YTZX QJX YJRUX JY è QF UWFYNVZJ HTSX  
UJZUQJX UTQNHñX 1JX IñHQFWFYNTSX IJ LZ  
F[JWYNXXJRJSYX FZ] UZNXXFSHJX VZcè QJZ  
LJW XTNY WTN XTNY UFWYNHZQNJW XTNY  
IñYNJSY QJX XZOJYX XFSX IñHQFWJW QF LZ  
UFX ZS JSSJRN HcJXY ZS GWNLF SI 2òRJ JS U  
5WNSHJ OZXYJ XcJRUFWJ GNJS JS UF^X JSS

1JX 7TRFNSX VZN TSY JSYJSIZ JY UQZX WJXUJHYñ  
VZcFZH ZSJ SFYNTS IZ RTSIJ UTWYFNJSY XN QTN S Q  
VZcNQ ScñYFN Y UFX UJWRNX è ZS (NYT^JS IJ XJW[NW  
XcòYWJ JSLFLñ J]UWJXXñRJSY HTSYWJ QcJSSJRN J  
YJQ JSSJRN :SJ 1ñLNTS Tp (FYTS QJ 'QX KFNXFNY X  
XTZX 5TUNQN ZX F^FSY ñYñ WñKTWRñJ (FYTS QJ UðW  
XcNQ [TZQFN Y GNJS VZJ XTS 'QX HTSYNSZ èY IJ XJW[N  
UWòYJW ZS STZ[JFZ XJWRJSY RNQNYFNWJ UFWHJ VZ  
NQ SJ UTZ[FNY UQZX UTWYJW QJX FWRJX HTSYWJ QcJ  
ñHWN[NY è XTS 'QX IJ XJ GNJS LFWIJW IJ XJ UWñXJSYJ  
UWòYñ HJ STZ[JFZ XJWRJSY /J XFNX VZcTS UTZW WF  
IJ (QZXNZRJY IcFZYWJX KFN YX UFWYNHZQNJWX 2FN  
ZXFLJX 1JX 7TRFNSX XTSY HJZ] VZN TSY QJ RTNSX XT  
QJZWX QTNX JY NQX XTSY QJX XJZQX VZN JS FNJSY J

FUUFWYNJSY FZ UZGQNHÆ RFNX NQ WJ  
GNJSX IJX UFWYNHZQNJWXÆ NQ WJXUJ  
XTSY KTSIñX QJX XNJSX 1F'S IJ QF LZJW  
YNTS IJ QcÖYFY JSSJRN TS FIWTNY IçJSY  
VZcNQX TSY QJX FWRJX è QF RFNS RFNX  
JY XJ WJSIJSY HJXXFSY IçòYWJ JSSJRN  
QcJSSJRN NQX WJIJ[NJSSJSY XNRUQJR.  
UQZX IJ IWTNY XZW QJZW [NJ 6ZJQVZJK  
XFSX YZJW ZS XJZQ IJ XJX RJRGWJXÆ TV  
FZHZS IWTNY VZN SJ XTNY SñHJXXFNWJ  
SJ XTSY UFX HJZ] IJ ,WTYNZXÆ NQX SJ X  
IJX FZYTWNÝñX IJ 5TðYJX RFNX NQX IñW  
HMTXJX JY XTSY KTSIñX XZW QF WFNXTS  
Í QcñLFWI IZ IWTNY IJ HTSVZòYJ NQ Sc  
VZJ QF QTN IZ UQZX KTWY 8N QF LZJWV  
[FNSVZJZW QJ IWTNY IJ RFXXFHWJW QJX  
IWTNY VZcNQ ScF UFX SJ UJZY KTSIJW H  
ScF QJ IWTNY IJ YZJW QcJSSJRN VZJ VZF  
QcJXHQF[JÆ QJ IWTNY IJ QJ KFNWJ QcJX  
IWTNY IJ QJ YZJWÆ HçJXY ITSH ZS ñHMF  
FHMJYJW FZ UWN] IJ XF QNGJWYñXF [NJ X  
IWTNY \*S ñYFGQNX XFSY QJ IWTNY IJ [NJ  
IçJXHQF[FLJ JY QJ IWTNY IçJXHQF[FLJ X  
RTWY ScJXY NQ UFX HQFNW VZcTS YTRG  
\*S XZUUTXFSY RòRJ HJ YJWWNGQJ IW  
INX VZcZS QcJXHQF[J KFNÝ è QF LZJWWJ  
ScJXY YJSZ è WNJS IZ YTZY JS[JWX XTS F  
FZYFSY VZcNQ ^ JXY KTW Hñ \*S UWJSFSY  
QJ [FNSVZJZW SJ QZN JS F UTNSY KFNÝ L  
XFSX KWZNY NQ QcF YZñ ZYNQJRJSY 1TN  
QZN SZQQJ FZYTWNÝñ OTNSYJ è QF KTW H  
JSYWJ JZ] HTRRJ FZUFWF[FSY QJZW WJ  
QcJKKJY JY QcZXFLJ IZ IWTNY IJ QF LZJ  
YWFNÝñ IJ UFN] .QX TSY KFNÝ ZSJ HTS[JS  
HTS[JSYNTS QTNS IJ IñYWZNWJ QcñYFY

HTSYNSZNYñ

&NSXN IJ VZJQVZJ XJSX VZcTS JS[NXFLJ  
IWTNYIcJXHQF[FLJJXY SZQ STS XJZQJRJSY  
LNYNRJ RFNX UFWHJ VZcNQ JXY FGXZWIJ JY  
RTYXXHQFJñWJñTSY HTSYWFINHYTNWJXÆ M  
RZYZJQQJRJSY 8TNY IcZS MTRRJ è ZS MTR  
MTRRJ è ZS UJZUQJ HJ INXHTZWX XJWF YTZ  
NSXJSXKFNX F[JH YTN ZSJ HTS[JSYNTS YTZY  
YTZYJ è RTS UWT'Y VZJOcTGXJW[JWFN YFSY  
YZ TGXJW[JWFX YFSY VZcNQ RJ UQFNWF

(MFUNYWJÆ;

6ZcNQ KFZY YTZOTZWX WJRTSYJW  
HTS[JSYNTS

6ZFSIOcFHHTWIJWFNX YTZY HJ VZJOcFN Wñ  
YJZWXIZIJXUTYNXRJ ScJS XJWFNJSY UFX UC  
WFYTZOTZWX ZSJ LWFSIJ INKKñWJSHJJSYW  
YNYZIJ JY WñLNW ZSJ XTHNñYñ 6ZJ IJX MTR  
XZHHJXXN[JRJSY FXXJW[NX è ZS XJZQ JS V  
VZcNQX UZNXXJSY òYWJ OJ SJ [TNX Qè VZc  
HQF[JXÆ OJ Sc^[TNX UTNSY ZS UJZUQJ JY X  
[JZY ZSJ FLWñLFYNTS RFNX STS UFX ZSJ FX  
FQè SNGNJS UZGQNH SN (TWUX UTQNYNVZ  
XJW[NQFRTNYNñ IZ RTSIJ ScJXY YTZOTZWX  
XTSNSYñWòY XñUFWñIJHJQZNIJXFZYWJX  
NSYñWòY UWN[ñ 8NHJRòRJ MTRRJ [NJSY è  
FUWðX QZN WJXYJ ñUFWX JY XFSX QNFNXTS  
INXXTZY JY YTRGJ JS ZS YFX IJ HJSIWJ FUW  
HTSXZRñ

:S UJZUQJ INY ,WTYNZX UJZY XJ ITSSJW  
,WTYNZX ZS UJZUQJ JXY ITSH ZS UJZUQJ F[I  
è ZS WTN (J ITS RòRJ JXY ZS FHYJ HN[NQ M  
IñQNGñWIFYNTS UZGQNVZJ &[FSY ITSHVZJIC



QJVZJQ ZS UJZUQJ ñQNY ZS WTN NQ XJW  
UFW QJVZJQ ZS UJZUQJ JXY ZS UJZUQJ  
SñHJXXFNWJRJSY FSYñWNJZW è QcFZYW  
IJ QF XTHNñYñ

\*S JKKJY XcNQ Sc^ F[FNY UTNSY IJ HTS  
XJWFNY è RTNSX VZJ QcñQJHYNTS SJ K  
UTZW QJ UJYNY STRGWJ IJ XJ XTZRJYYW  
JY IcTp HJSY VZN [JZQJSY ZS RFöYWJ TS  
UTZW IN] VZN ScJS [JZQJSY UTNSYÆ\$ 1F  
XZKKWFLJX JXY JQQJ RòRJ ZS ñYFGQNX  
JY XZUUTXJ FZ RTNSX ZSJ KTNX QcZSFSN

(MFUNYWJÆ;  
)Z 5FHYJ 8THNFQ

/J XZUUTXJ QJX MTRRJX UFW[JSZX è HJ L  
YFHQJX VZN SZNXJSY è QJZW HTSXJW[FY  
QcJRUTWYJSY UFW QJZW WñXNXYFSHJ X  
NSIN[NIZ UJZY JRUQT^JW UTZW XJ RFNS  
&QTXW HJY ÖYFY UWNRNYNK SJ UJZY UQ  
MZRFNS UñWNWFNY XcNQ SJ HMFSLJFNY

4W HTRRJ QJX MTRRJX SJ UJZ[JSY JSL  
[JQQJX KTWHJX RFNX XJZQJRJSY ZSNW  
J]NXYJSY NQX ScTSY UQZX IcFZYWJ RT^J  
IJ KTW RJW UFW FLWñLFYNTS ZSJ XTRRJ I  
QcJRUTWYJW XZW QF WñXNXYFSHJ IJ QJ  
RTGNQJ JY IJ QJX KFNWJ FLNW IJ HTSHJV

(JYYYJ XTRRJ IJ KTWHJX SJ UJZY SFöYWJ  
IJ UQZXNJZXÆ RFNX QF KTWHJ JY QF Q  
ñYFSY QJX UWJRNJWX NSXYWZRJSYX IJ  
RJSY QJX JSLFLJWF Y NQ XFSX XJ SZNW  
XTNSX VZcNQ XJ ITNYÆ\$ (JYYYJ IN)HZQYñ  
UJZY XcñSTSHJW JS HJX YJWRJXÆ

nÆ9WTZ[JW ZSJ KTWJRJlcFXXTHNFYNTS V  
YðLJ IJ YTZYJ QF KTWHRJ HTRRZSJ QF UJWXT  
IJ HMFVZJ FXXTHNñ JY UFW QFVZJQQJ HMF  
YTZX ScTGñNXXJ UTZWYFSY VZcè QZN RòRJ  
VZcFZUFWF[FSYÆ\$Æ}9JQJXYQJ UWTGQðRJ  
HTSYWIFYXTHNFQ ITSSJ QF XTQZYNTS

1JX HQFZXJX IJ HJ HTSYWIFYXTSY YJQQJR  
UFW QF SFYZWJ IJ QcFHYJ VZJ QF RTNSIW  
WJSIWIFYN[FNSJX JY IJ SZQ JKKJYÆ JS XTW  
ScFNJSY UJZY òYWJ OFRFNX ñYñ KTWJRJQQJ  
XTSY UFWYTZY QJX RòRJX UFWYTZY YFHN  
WJHTSSZJX OZXVZcè HJ VZJ QJUFHYJXTH  
HZS WJSYWJ FQTWX IFSX XJX UWJRNJWX IW  
QNGJWYñ SFYZWJQQJ JS UJWIFYSY QF QNGJ  
QFVZJQQJ NQ ^ WJSTSïF

(JX HQFZXJX GNJS JSYJSIZJX XJ WñIZNX  
XJZQJ XF[TNW QcFQNñSFYNTS YTYFQJ IJ H  
YTZX XJX IWTNYX è YTZYJ QF HTRRZSFZYñ (I  
HMFHZS XJ ITSSFSY YTZY JSYNJW QF HTSIN  
YTZX JY QF HTSINYNTS ñYFSY ñLFQJ UTZWY  
QF WJSIWJ TSñWJZXJFZ]FZYWJX

)J UQZX QcFQNñSFYNTS XJ KFNXFSY XFSX  
FZXNX UFWKFNYJ VZcJQQJ UJZY QcòYWJ JY  
è WñHQFRJWÆ HFW XcNQ WJXYFNY VZJQV  
QNJWX HTRRJNQ Sc^ FZWIFYN FZHZS XZUñW  
UWTSTSHJW JSYWJ JZ]JY QJ UZGQNH HMFH  
UTNSY XTS UWTUWJ OZLJ UWñYJSIWIFYN G  
QcñYFY IJ SFYZWJ XZGXNXYJWIFYN JY QcFX  
HJXXFNWJRJSY Y^WFSSNVZJ TZ[FNSJ

\*S'S HMFHZS XJ ITSSFSY è YTZX SJXJ IT  
XTSSJ JY HTRRJ NQ Sc^ F UFX ZS FXXTHNñ  
ScFHVZNðWJ QJ RòRJ IWTNY VZcTS QZN HðIJ  
QcñVZN[FQJSY IJ YTZY HJ VZcTS UJWI JY U  
HTSXJW[JW HJ VZcTS F

8NITSHTSñHFWYJIZUFHYJXTHNFQ HJ VZ

JXXJSHJ TS YWTZ[JWF VZcNQ XJ WñIZNY  
(MFHZS IJ STZX RJY JS HTRRZS XF UJWX  
UZNXXFSHJ XTZX QF XZUWòRJ INWJHYNT  
JY STZX WJHJ[TSX JS HTWUX HMFVZJ RJ  
NSIN[NXNGQJ IZ YTZY

Í QcNSXYFSY FZQNJZIJ QF UJWXTSSJ U  
HTSYWFHYFSY HJY FHYJ IcfXXTHNFYNT  
JY HTQQJHYNK HTRUTXñ IcfZYFSY IJRJR  
FIJ[TN] QJVZJQ WJİTNY IJ HJRòRJ FHYJ  
HTRRZS XF [NJ JY XF [TQTSYñ (JYYYJ UJ  
VZN XJ KTWJR FNSXN UFW QcZSNTS IJ YT  
FZYWJKTNX QJNSTRY IUWJSI RFNSYJSFSY  
7ñUZGQNVZTWUX UTONVZVQJXY FUUJQñ  
RJRGWJXFZFSINQ JXSTUZXWZFSINQ JXY F  
YMKNXNXXFSQJ HTRUFWFSY è XJX XJRGQF  
IJX FXXTHNñX NQX UWJSSJSY H5OZUQJY N  
JY XcFUUJQQJSY JN YUFWSTRHJQUNFJWYNH  
è QcFZYTWNYNñ X8ZQJWKNBJ XJYZRNX FZ] U  
IJ QcÖYFY 2FNX HJX YJWRJX XJ HTSKTS

1J[WFN XJSX IJ HJ RTY XcJXY UWJXVZJ JSYNðV  
RTIJWSJXÆ QF UQZUFWY UWJSSJSY ZSJ[NQQJ U  
UTZW ZS (NYT^JS .QX SJ XF[JSY UFX VZJ QJX RFN  
VZJ QJX (NYT^JSX KTSY QF (NYñ (JYYYJ RòRJ JWW  
FZ](FWYMFLNSTNX /JScFN UFX QZVZJ QJYNYWJ  
FZXZOJY IcfZHZS 5WNSHJ UFX RòRJ FSHNJSSJR  
SN IJ STX OTZWX FZ] &SLQFNX VZTNVZJ UQZX UV  
QJX FZYWJX 1JX XJZQX +WFSİTNX UWJSSJSY YTZ  
(NYT^JSX UFWHJ VZcNQX ScJS TSY FZHZSJ[ñWNY  
[TNW IFSX QJZWX )NHYNTSSFNWJX XFSX VZTN N  
IFSX QJ HWN RJ IJ 1ðXJ 2FOJXYñÆ HJ STR HMJ\_ J  
JY STS UFX ZS IWTNY 6ZFSI 'TINS F [TZQZ UFWQ  
'TZWLJTNX NQFKFNY ZSJ QTZWIJ Gñ[ZJJ SUWJS  
2 IcfQJRGJWY SJ Xc^ JXY UFX YWTRUñ JY F GN  
FWYNISQJQJX VZFYWJ TWIWJX IcfMTRRJX RòRJ HN  
QJX XNRUQJX ñYWFSLJWX VZNXTSY IFSX STYWJ  
HTRUTXJSY QF 7ñUZGQNVZJ 3ZQ FZYWJ FZYJZW  
HTRUWNX QJ[WFN NYSTXJZ RTY

UWJSSJSY QcZS UTZW QcFZYWJÆ NQ XZ)Y I  
VZFSINQX XTSY JRUQT^ñX IFSX YTZYJ QJZW

(MFUNYWJÆ;..  
)Z 8TZ[JWFNS

4S [TNY UFW HJYYJ KTW RZQJ VZJ QcFHYJ IcF  
ZS JSLFLJRJSY WñHNUWTVZJ IZ UZGQNJ F[J  
JY VZJ HMFVZJ NSIN[NIZ HTSYWFHYFSY UTZ  
RòRJ XJ YWTZ[J JSLFLñ XTZX ZS ITZGQJ WF  
HTRRJ RJRGWJ IZ 8TZ[JWFNS JS[JWX QJX U  
HTRRJ RJRGWJ IJ QcÖYFY JS[JWX QJ 8TZ[JW  
UJZY FUUQNVZJW NHN QFRF]NRJ IZ IWTNY HN  
FZ] JSLFLJRJSYX UWNX F[JH QZN RòRJÆ HF  
INKKñWJSHJ JSYWJ XcTGQNLJW JS[JWX XTN  
TS KFN Y UFWYNJ

.Q KFZY WJRFWVZJW JSHTWJ VZJ QF IñQN  
VZN UJZY TGQNLJW YTZX QJX XZOJYX JS[J  
HFZXJ IJX IJZ] INKKñWJJSYX WFUUTWYX XTZX  
IcJZ] JXY JS[NXFLñ SJ UJZY UFW QF WFNXTS  
QJ 8TZ[JWFNS JS[JWX QZN RòRJÆ JY VZJ U  
JXY HTSYWJ QF SFYZWJ IZ (TWUX UTQNYNV  
XcNRUTXJ ZSJ QTN VZcNQ SJ UZNXXJ JSKWJ  
HTSXNIñWJW VZJ XTZX ZS XJZQ JY RòRJ WFU  
IFSX QJ HFX IcZS UFWYNH ZQNJW HTSYWFHY  
UFW Tp QcTS [TNY VZcNQ Sc^ F SN SJ UJZY ^  
IJ QTN KTSIFRJSYFQJ TGQNLFYTNWJUTZW  
UFX RòRJ QJ HTSYWIFYXTHNFQ (J VZN SJ XN  
HTWUX SJ UZNXXJ KTWY GNJS XcJSLFLJW JS  
SJ IñWTLJ UTNSY è HJ HTSYWIFYÆ HFW è Qcñ  
IJ[NJSY ZS òYWJ XNRUQJ ZS NSIN[NIZ

2FNX QJ (TWUX UTQNYNVZJ TZ QJ 8TZ[JW  
òYWJ VZJ IJ QF XFNSYJYñ IZ HTSYWIFY SJ UJ  
RòRJ JS[JWX FZYWZN è WNJS VZN IñWTLJ è

HTRRJ IcFQNñSJW VZJQVZJ UTWYNTS IJ  
 XTZRJYYWJ è ZS FZYWJ 8TZ[JWFNS ;NTG  
 J]NXYJ XJWFNY XcFSñFSYNW JY HJ VZN S  
 8NYûY VZJHJYYJRZQYNYZIJ JXY FNSXN  
 SJ UJZY TKKJSXJW ZS IJX RJRGWJX XFSX  
 JSHTWJ RTNSX TKKJSXJW QJ HTWUX XFSX  
 WJXXJSYJSY &NSXN QJ IJ[TNW JY QcNSY  
 QJX IJZ] UFWYNJX HTSYWFHYFSYJX è XcJ  
 JY QJX RòRJX MTRRJX ITN[JSY HMJWHMJ  
 ITZGQJ WFUUTWY YTZX QJX F[FSYFLJX VZ

4W QJ 8TZ[JWFNS ScñYFSY KTRWñ VZJ  
 HTRUTXJSY ScF SNSJ UJZY F[TNW IcNS  
 UFW HTSXñVZJSY QF UZNXXFSHJ XTZ[JV  
 IJ LFWFSY JS[JWX QJX XZOJYXÆ UFWH  
 VZJ QJ HTWUX [JZNQQJ SZNWJ è YTZX XJ  
 [JWWTSX HN FUWðX VZcNQ SJ UJZY SZNW  
 1J 8TZ[JWFNS UFW HJQF XJZQ VZcNQ JX  
 VZcNQ ITNY òYWJ

2FNX NQ ScJS JXY UFX FNSXN IJX XZOJY  
 FZVZJQ RFQLWñ QcNSYñWòY HTRRZS WN  
 JSLFLJRJSYX XcNQ SJ YWTZ[FNY IJX RT/  
 QJZW 'IñQNYñ

\*S JKKJY HMFVZJ NSIN[NIZ UJZY HTRRJ  
 [TQTSYñ UFWYNHZQNðWJ HTSYWFNWJ T  
 Yñ LñSñWFQJ VZcNQ F HTRRJ HNYT^JS 8  
 UJZY QZN UFWQJW YTZY FZYWJRJSY VZJ  
 J]NXYJSHJ FGXTQZJ JY SFYZWJQQJRJSY  
 KFNWJ JS[NXFLJW HJ VZcNQ ITNY è QF HF  
 ZSJ HTSYWNGZYNTS LWFYZNYJ ITS Y QF  
 FZ] FZYWJX VZJ QJ UF^JRJSY ScJS JXY TS  
 WJLFWIFS Y QF UJWXTSSJ RTWFQJ VZN H  
 ZS òYWJ IJ WFNXTS UFWHJ VZJ HJ ScJXY U  
 WFN Y IJX IWTNYX IZ HNYT^JS XFSX [TZQT  
 XZOJYÆ NSOZXYNHJ ITS Y QJ UWTLWðX H  
 UTQNYNVZJ

&'S ITSH VZJ QJ UFHYJ XTHNFQ SJ XTNY U  
 RZQFNWJ NQ WJSKJWRJ YFHNYJRJSY HJY J  
 UJZYITSSJWIJ QFKTWHJFZ]FZYWJX VZJ VZ  
 IcTGñNW è QF [TQTSYñ LñSñWFQJ ^ XJWF HT  
 HTWUXÆ HJ VZNSJXNLSN'JFZYWJHMTXJ X  
 IcòYWJQNGWJÆ HFWYJQQJ JXY QF HTSINY  
 HNYT^JS è QF UFYWNJ QJLFWFSYNYIJYTZYJ  
 SJQQJÆ HTSINYNTS VZN KFNY QcFWYN'HJ  
 UTQNYNVZJ JY VZN XJZQJ WJSI QñLNYNRJX  
 [NQX QJXVZJQX XFSX HJQF XJWFNJSY FGXZ  
 XZOJYX FZ]UQZX ñSTWRJX FGZX

(MFUNYWJÆ;...  
 )J QcÖYFY HN[NQ

(J UFXFLJ IJ QcñYFY IJ SFYZWJ è QcñYFY H  
 QcMTRRJ ZS HMFSLJRJSY YWðX WJRFWVZFG  
 IFSX XF HTSIZNYJ QF OZXYNHJ è QcNSXYNS  
 FHYNTSX QF RTWFQNYñ VZN QJZW RFSVZFI  
 FQTWX XJZQJRJSY VZJ QF [TN]IZIJ[TNW XZH  
 XNTS UM^XNVZJ JY QJ IWTNY è QcFUUñYNY  
 Qè ScF[FNY WJLFWIñ VZJ QZN RòRJ XJ [TN  
 IcFZYWJX UWN SHNUJX JY IJ HTSXZQYJW XF  
 YJW XJX UJSHMFSYX 6ZTNVZcNQ XJ UWN[J I  
 XNJZW X F[FSYFLJX VZcNQ YNJSY IJ QF SFYZ  
 XN LWFSIX XJX KFHZQYñX XcJ]JWHJSY JY X  
 NIñJX XcñYJSIJSY XJX XJSYNRJJSYX XcJSST  
 YTZYJ JSYNðWJ XcñQð[J è YJQ UTNSY VZJ X  
 STZ[JQQJ HTSINYNTS SJ QJ IñLWFIFNJSY XT  
 IJ HJQQJITSYNQ JXYXTWYN NQIJ[WFNY Gñ  
 MJZWJZ] VZN QcJS FWWFHM F UTZW OFRFNX  
 XYZUNIJ JY GTWSñ 'Y ZS òYWJ NSYJQQNLJS

7ñIZNXTSX YTZYJ HJYYJ GFQFSHJ è IJX YJ  
 HTRUFWJW (J VZJ QcMTRRJ UJWI UFW QJ HT

XFQNGJWYñ SFYZWJQQJ JY ZSIWTNYNQO  
 VZcNQ UJZY FYYJNSIWJÆ HJ VZcNQLFLS  
 UWTUWNñYñ IJ YTZY HJ VZcNQ UTXXðIJ 5  
 IFSX HJX HTRUJSXFYNTSX NQ KFZY GNJ  
 SFYZWJQQJ VZN ScF UTZW GTWSJX VZJG  
 IJ QF QNGJWYñ HN[NQJ VZN JXY QNRNYñJ  
 QF UTXXJXXNTS VZN ScJXY VZJ QcJKKJY I  
 UWJRNJW THHZUFSY IJ QF UWTUWNñYñ  
 VZJ XZW ZS YNYWJ UTXNYNK

4SUTZWFFNY XZWHJ VZNUWñHðIJ FOT  
 HN[NQ QF QNGJWYñ RTWFQJ VZN XJZQJ  
 RFöYWJ IJ QZNÆ HFW QcNRUZQXNTS IZX  
 JY QcTGñNXXFSHJ è QF QTN VZcTS XcJX  
 2FNX OJ ScJS FN IñOè VZJ YWTU INY XZW  
 UMNQTX TUMNQ ñG SZWXY UFX NHN IJ RTSX

(MFUNYWJÆ.=  
 )ZITRFNSJ WñJQ

(MFVZJ RJRGWJ IJ QF HTRRZSFZYñ XJ IT  
 RTRJSY VZcJQQJ XJ KTW RJ YJQ VZcNQ X  
 QZN JY YTZYJX XJX KTW HJX ITS Y QJX GN  
 UFWYNJ (J ScJXY UFX VZJ UFW HJY FHYJ  
 IJ SFYZWJ JS HMFSLJFSY IJ RFNSX JY IJ  
 IFSX HJQQJX IZ 8TZ[JW FNSÆ RFNX HT  
 QF (NYñ XTSY NSHTRUFWFGQJRJSY UQZ  
 IcZS UFWYNHZQN JW QF UTXXJXXNTS UZ  
 KFN Y UQZX KTWYJ JY UQZX NWWñ[THFGQ  
 FZ RTNSX UTZW QJX ñYWFSLJWX (FW Qc  
 RJRGWJX JXY RFöYWJ IJ YTZX QJZWX GI  
 XTHNFQ VZN IFSX QcÖYFY XJWY IJ GFXJ  
 NQ SJ QcJXY è QcñLFWI IJX FZYWJX 5ZNX  
 IJ UWJRNJW THHZUFSY VZcNQ YNJSY IJX

1J IWTNY IJ UWJRNJW THHZUFSY VZTNVZ  
HJQZNIZUQZXKTWY SJIJ[NJSY ZS[WFN IWT  
XJRJSY IJ HJQZN IJ UWTUWNñYñ 9TZY MTRR  
IWTNY è YTZY HJ VZN QZN JXY SñHJXXFNWJ  
VZN QJ WJSI UWTUWNñYFNWJ IJ VZJQVZJ GN  
WJXYJ 8F UFWY ñYFSY KFNYJ NQ ITNY Xc^G  
IWTNY è QF HTRRZSFZYñ ;TNQè UTZWVZTN C  
THHZUFSY XN KFNGQJ IFSX QcñYFY IJ SFYZ  
YTZY MTRRJ HN[NQ 4S WJXUJHYJ RTNSX IFS  
JXY è FZYWZN VZJ HJ VZN ScJXY UFX è XTN

\*S LñSñWFQ UTZW FZYTWNXJW XZW ZS YJ  
IWTNY IJ UWJRNJW THHZUFSY NQ KFZY QJX  
5WJRNðWJRJSY VZJ HJ YJWWFNS SJXTNY JS  
XTSSJÆ XJHTSIJRJSY VZcTS ScJS THHZUJ  
ITSY TSFGJXTNS UTZW XZGXNXYJWÆ JSYW  
UWJSSJUTXXJXXNTS STS UFWZSJ[FNSJ Hñ  
QJ YWF[FNQ JY QF HZQYZWJ XJZQ XNLSJ IJ U  
IJ YNYWJX OZWNINVZJX ITN[J òYWJ WJXUJHY

\*S JKKJY FHHTWIJW FZ GJXTNS JY FZ YWF  
RNJW THHZUFSY ScJXY HJ UFX QcñYJSIWJ F  
QJWÆ\$5JZY TS SJ UFX ITSSJW IJX GTWSJX è  
Y NQ IJ RJYYWJ QJ UNJI XZW ZS YJWWFNS  
UWñYJSIWJ FZXXNYûY QJ RFöYWJÆ\$8Z)WF  
IcJS ñHFWYJW ZS RTRJSY QJX FZYWJX MTRR  
QJ IWTNY Ic^ OFRFNX WJ[JSNWÆ\$ (TRRJSY  
UJZUQJ UJZY NQ XcJRUFWJW IcZS YJWWNYT  
[JW YTZY QJ LJSWJ MZRFNS FZYWJRJSY VZJ U  
UZSNXXFGQJ UZN XVZcJQQJ ûYJ FZ WJXYJ IJ  
JY QJX FQNRJSYX VZJ QF SFYZWJ QJZW ITS  
6ZF SI3ZSSJ\_ 'FQGFT UWJSFN YXZW QJ WN[F  
QF RJW IZ XZI JY IJ YTZYJ Qc&RñWNVZJ RñW  
IJ QF HTZWTSSJ IJ (FXYNQQJ ñYFN YHJ FXX  
XñIJW YTZX QJX MFGNYFSYX JY JS J]HQZWJ  
RTSIJÆ\$8ZW HJ UNJI Qè HJX HñWñRTSNJX  
FXXJ\_[FNSJRJSY JY QJ WTN (FYMTQNVZJ Sc



VZcè UWJSIWJ IJ XTS HFGNSJY UTXXJXXN  
XFZK è WJYWFSHMJW JSXZNYJ IJ XTS JRU  
WF[FSY UTXXñiñ UFW QJX FZYWJX UWNSh  
4S HTSİTNY HTRRJSY QJX YJWWJX IJXU  
JY HTSYNLZóX IJ[NJSSJSY QJ YJWWNYTI  
QJ IWTNY IJ XTZ[JWFNSJYñ XcñYJSIFSY  
VZcNQX THHZUJSY IJ[NJSY è QF KTNX Wñ  
RJY QJX UTXXJXXJZWX IFSX ZSJ UQZX LV  
JY KFNy IJ QJZWX KTWHJX RòRJX QJX LF  
&[FSYFLJ VZNSJ UFWFöY UFX F[TNW ñYñ C  
RTSFVWZJX VZN SJ XcFUUJQFSY VZJ WT  
8H^YMJX IJX2FHñITSNJ SX XJRGQFNJSY  
QJX HMJKX IJX MTRRJX UQZYûY VZJ HTR  
UF^X (JZ] IcFZOTZWl cMZN XcFUUJQQJS  
IJ +WFSHJ Ic\*XUFLSJ Ic&SLQJYJWWJ J  
YJWWFNS NQX XTSY GNJS X WX IcJS YJS  
(J VZcNQ ^ F IJ XNSLZQN JW IFSX HJYYJ  
QTNS VZcJS FHHJU YFSY QJX GNJSX IJX U  
SFZYñ QJX JSIñ UTZNQQJ JQQJ SJ KFNy V  
YNRJ UTXXJXXNTS HMFSLJW QcZXZWUFY  
JY QF OTZNXXFSHJ JS UWTUWNñYñ &QTV  
HTSXNIñWñX HTRRJ Iñ UTXNYFNWJX IZ GN  
ñYFSY WJXUJHYñX IJ YTZX QJX RJRGWJX  
SZX IJ YTZYJX XJX KTWHJX HTSYWJ QcñYV  
F[FSYFLJZXJ FZ UZGQNH JY UQZX JSHTWJ  
UTZW FNSXN INWJ FHVZNX YTZY HJ VZcN  
VZN XcJ]UQNVZJ FNXñRJSY UFW QF INXYN  
8TZ[JWFNS JY QJ UWTUWNñYFNWJ TSY XZ  
TS [JWWF HN FUWðX  
.Q UJZY FWWN[JW FZXXN VZJ QJX MTR  
XcZSNW F[FSY VZJ IJ WNJS UTXXñIJW JY  
XZNYJ IcZS YJWWFNS XZ)XFSY UTZW YTZ  
HTRRZS TZ VZcNQX QJ UFWYFLJSY JSYW  
XTNY XJQTS IJX UWTUTWYNTSX ñYFGQN  
VZJQVZJ RFSNðWJ VZJ XJ KFX XJ HJYYJ F

VZJHMFVZJUFWYNHZQNJWF XZW XTS UWTU  
XZGTWITSSñ FZ IWTNY VZJ QF HTRRZSFZYñ F  
VZTN NQ Sc^ FZW FNY SN XTQNINYñ IFSX QJ Q  
IFSX QcJ]JWHNHJ IJ QF XTZ[JWFNSJYñ  
/J YJWRNSJWFN HJ HMFUNYWJ JY HJ QN[W  
VZNITNY XJW[NW IJ GFXJ è Y TZY QJ X^XY ð RJ  
QNJZ IJ Iñ YWZNWJ Qcñ LFQNYñ SFYZWJQQJ  
XZGXYNYZJ FZ HTSYWFNWJ ZSJ ñ LFQNYñ RT  
VZJ QF SFYZWJ F[FNY UZ RJYYWJ IcNSñ LFQN  
MTRRJX JY VZJ UTZ[FSY ò YWJ NSñ LFZ] JSKT  
NQX IJ[NJSSJSY Y TZX ñ LFZ] UFW HTS[JSYNT

---

8TZXQJXR FZ[FNX ,TZ[JWSJRJSYX HJYYJñ LFQNYñ  
JY NQQZXTNWJÆ JQQJ SJ XJWY VZcè RFNSYJSNW QJ  
WNH MJ IFSX XTS ZXZWUFYNTS )FSX QJ KFNY QJX QT  
HJZ] VZN UTXX ð IJSY JY SZNXNGQJX è HJZ] VZN ScTSY  
Qcñ YFY XTHNFQ ScJXY F[FSYFLJZ] FZ] MTRRJX VZcF  
VZJQVZJ HMTXJ JY VZcFZH ZS IcJZ] ScF WNJS IJ YWTU

1N[WJ ..

(MFUNYWJÆUWJRNJW

6ZJ QF 8TZ[JWFNSJYñ JXY NSFQNñ

1F UWJRNðWJ JY QF UQZX NRUTWYFSYJ I  
HNUJX HN IJ[FSY ñYFGQNX JXY VZJ QF  
XJZQJ INWNLJW QJX KTW HJX IJ QcÖYFY  
YNYZYNTS VZN JXY QJ GNJS HTRRZSÆ  
NSYñWòYX UFWYNHZQNJW XF WJSIZ SñHJ  
XTHNñYñX HcJXY QcFHHTWI IJ HJX RòRJX  
UTXXNGQJ (cJXY HJ VZcNQ ^ F IJ HTRRZS  
NSYñWòYX VZN KTW RJ QJ QNJS XTHNFQ J  
UTNSY IFSX QJVZJQ YTZX QJX NSYñWòYX  
Yñ SJ XFZW FNY J]NXYJW 4W HcJXY ZSN  
HTRRZS VZJ QF XTHNñYñ ITNY òYWJ LTZ[J  
/JINXITSH VZJ QF XTZ[JWFNSJYñ ScñYF  
QF [TQTSYñ LñSñWFQJ SJ UJZY OFRFNX X  
[JWFNS VZN ScJXY VZcZS òYWJ HTQQJHY  
VZJ UFW QZN RòRJ QJ UTZ[TNW UJZY GNJ  
STS UFX QF [TQTSYñ

\*S JKKJY XcNQ ScJXY UFX NRUTXXNGQJ  
QNðWJ XcFHHTWIJ XZW VZJQVZJUTNSY F  
NQ JXY NRUTXXNGQJ FZ RTNSX VZJ HJY  
H=NX YFSSW f HF‰ Q‰ [TQTSY W UFWYNH  
[FÚW HW VZVPP \*VHTRZV )WW RTNS  
ªY VZcN3 IŽ3 [XJQINJÆ3 S2 UJZ3 UF3 IJW

FGXZWIJVZJQF[TQTSYñXJITSSJIJXHMFöS  
JYUZNXVZcNQSJlñUJSIlcFZHZSJ[TQTSYñI  
IJHTSYWFNWJFZGNJSIJQcòYWJVZN[JZY  
UWTRJYXNRUQJRJSYlcTGñNW NQXJINXXTZ  
XFVZFQNYñIJUJZUQJÆ èQcNSXYFSYVZcN  
UQZXIJ8TZ[JWFNS JYlðXQTWXQJ(TWUXUT  
(JScJXYUTNSYèINWJVZJQJXTWIWJX  
UZNXXJSYUFXXJWUTZWIJX[TQTSYñXLñSñ  
8TZ[JWFNSQNGWJIJXc^TUUTXJWSJQJKFN  
IZXNQJSHJZSN[JWXJQTSITNYUWñXZRJWG  
UJZUQJ  
(JHNXcJ]UQNVZJWFUQZXFZQTSL

(MFUNYWJÆ..

6ZJQF8TZ[JWFNSJYñJXYNSIN[NXNC

5FWQFRòRJWFNXTSVZJQFXTZ[JWFNSJYñJ  
JXYNSIN[NXNGQJ(FWQF[TQTSYñJXJQñXñ  
UFXÆJQQJJXYHJQQJIZ(TWUXIZ5JZUQJ T  
UFWYNJ)FSXQJUWJRNJWHFXHJYYJ[TQT  
FHYJIJXTZ[JWFNSJYñJYKFNYQTN)FSX  
VZcZSJ[TQTSYñUFWYNHZQNðWJTZZSFH  
HcJXYZSlñHWJY YTZYFZUQZX

2FNXSTX5TQNYNVZJX SJUTZ[FSYIN[NXJ  
IFSXXTSUWNShNUJ QFIN[NXJSYIFSXXTS  
[NXJSYJSKTWHJJYJS[TQTSYñJSUZNXXF  
JSUZNXXFSHJJ]ñHZYN[JJSIWtNYXlcNRUô  
LZJWWJJSFIRNSNXyWfYNTS NSYñWNJZWJ  
F[JHQcñYWFSLJWÆ YFSYûYNQXHTSKTSIJ  
JYYFSYûYNQXQJXXñUFWJSYÆ NQXKTSYI  
YFXYNVZJJYKTRWñIJUNðHJXWfUUTWYñJX

---

5TZWVZcZSJ[TQTSYñXTNYLñSñWFQJNQScJXYU  
VZcJQQJXTNYZSFSNRJRFNXNQJXY SñHJXXFNWJV  
HTRUYñJXÆ YTZYJJ]HQZXNTSKTRWJQQJWTRUYQF

HTRUTXFNJSY QcMTRRJ IJ UQZXNJZW X H  
 IJX^JZ] QcFZYWJ IJX GWF X QcFZYWJ IJX  
 1JX HMF WQFYFSX IZ /FUTS IñUđHJSY IN  
 ^JZ]IJX XUJHYFYJZW X UZNX OJYFSY JS  
 QcZS FUWđX QcFZYWJ NQX KTSY WJYTR  
 WFX XJRGQñ 9JQX XTSY è UJZ UWđX QJX  
 STX 5TQNYNVZJXÆ FUWđX F[TNW IñRJRC  
 ZS UWJXYNLJ INLSJ IJ QF KTNWJ NQX WF  
 SJ XTNY HTRRJSY

(JYYJ JWWJZW [NJSY IJ SJ XcòYWJ UF  
 J]FHYJX IJ QcFZYTWN Yñ XTZ[JWFNSJ JY  
 UFWYNJX IJ HJYYJ FZYTWN Yñ HJ VZN ScJ  
 YNTSX &NSXN UFW J]JRUQJ TS F WJLFW  
 LZJWWJ JY HJQZN IJ KFNWJ QF UFN]HTRR  
 WFNSJYñ HJ VZN ScJXY UFXÆ UZNXVZJH  
 UTNSY ZSJ QTN RFNX XJZQJRJSY ZSJ FU  
 FHYJ UFWYNHZQN JW VZN IñYJWRNSJ QJH  
 [JWWF HQFNWJRJSY VZFSI QcXNW F]YñH

\*S XZN[FSY IJ RòRJ QJX FZYWJX IN[NXN  
 VZJY TZYJX QJX KTNX VZcTSHWTNY [TNW  
 TS XJYWTRUJÆ VZJ QJX IWTN YX VZcTS U  
 IJ HJYYJ XTZ[JWFNSJYñ QZN XTSY YTZX  
 UTXJSY YTZOTZWX IJX [TQTSYñX XZUWòR  
 ITSSJSY VZJ QcJ]ñHZYNTS

4S SJ XFZW FNY INWJ HTRGNJS HJ IñKFZ  
 IcTGXHZWN Yñ XZW QJX IñHNXNTSX IJX F  
 IWTNY UTQNYNVZJ VZFSINQX TSY [TZQZ  
 YNKX IJX WTNX JY IJX UJZUQJX XZW QJX  
 ñYFGQNX (MFHZS UJZY [TNW IFSX QJX I  
 UWJRNJW QN[WJ IJ ,WTYNZX HTRRJSY HJ  
 YWFIZHYJZW 'FWGJ^WFH XcJSHMJ[òYWJS  
 QJZW X XTUMNXRX HWFNSYJ IcJS INWJ  
 FXXJ\_ XJQTS QJZW X [ZJX JY IJ HMTVZJV  
 F[FNJSY è HTSHNQN JW ,WTYNZX WñKZL  
 IJ XF UFYWNJ JY [TZQFSY KFNWJ XF HTZ

QN[WJ JXY IñINñ ScñUFWLSJ WNJS UTZW IñU  
 IJ YTZX QJZWX IWTNYX JY UTZW JS WJ[òYNV  
 QcFWY UTXXNGQJ (cJ Y GNJS ñYñ FZXXN Q  
 VZN IñINFNY XF YWFIZHYNTS FZ WTN I c&SLQJ  
 RFQMJJZWJZXJRJSY QcJ]UZQXNTS IJ /FHVZJ  
 FGINHFYNTS QJ KTWİFNY è XJ YJSNW XZW  
 è YJWLN[JWXJW UTZW SJ UFX KFNWJ IJ ,ZN  
 YJZW 8N HJX IJZ] ñHWN[FNSX F[FNJSY FITU  
 HNUJX YTZYJX QJX IN)HZQYñX ñYFNJSY QJ  
 ñYñ YTZOTZWX HTSXñVZJSYXÆ RFNX NQXF  
 QF [ñWNYñ JY ScFZW FNJSY KFNY QJZW HTZ  
 [ñWNYñ SJ RòSJ UTNSY è QF KTWYZSJ JY QJ  
 FRGFXXFIJX SN HMFNWJX SN UJSXNTSX

(MFUNYWJÆ...

8N QF [TQTSYñ LñSñWFQJ UJZY JWWJ

.Q XcJSXZNY IJ HJ VZN UWñHðIJ VZJ QF [TQTS  
 OTZWX IWTNYJ JY YJSI YTZOTZWX è QcZYNQ  
 XcJSXZNY UFX VZJ QJX IñQNGñWFYNTSX IZ U  
 QF RòRJ WJHYNZYIJ 4S [JZY YTZOTZWX XTS  
 [TNY UTNX YTZOTZWXÆ OFRFNX TS SJ HTW  
 XTZ[JSY TS QJ YWTRUJÆ JY HcJXY FQTWX X  
 [TZQTNW HJ VZN JXY RFQ

.Q ^ F XTZ[JSY GNJS IJ QF INKKñWJSHJ JS  
 IJ YTZX JY QF [TQTSYñ LñSñWFQJÆ HJQQJ  
 QcNSYñWòY HTRRZS QcFZYWJ WJLFWIJ è Q  
 VZcZSJ XTRRJ IJ [TQTSYñX UFWYNHZQNðWJ  
 HJX RòRJX [TQTSYñX QJX UQZX JY QJX RTNS  
 YWZNXW SXYJ UTZW XTRRJ IJX INKKñWJSHJX  
 SñWFQJ

---

(MFVZJNSYñVWYRFWVZNXFic&WUWSXSH  
 1cFHHTWIIJ IJZ] NSYñWòYX UFWYNHZQNJWX XJ KTW  
 YNJWX

8N VZFSI QJ UJZUQJ XZ)XFRRJSY NSKT  
 HNYT^JSX ScF[FNJSY FZH ZSJ HTRRZSNH  
 LWFSI STRGWJ IJ UJYNYJX INKKñWJSHJX  
 [TQTSYñ LñSñWFQJ JY QF IñQNGñWFYNT  
 2FNX VZFSI NQ XJ KFNY IJX GWNLZJX IJ  
 YNJQQJX FZ] IñUJSX IJ QF LWFSIJ QF [T  
 IJ HJX FXXTHN FYNTSX IJ[NJSY LñSñWFQ  
 RJRGWJX JY UFWYNHZQNðWJ UFW WFUU  
 FQTWX VZcNQ Sc^F UQZX FZYFSY IJ [TYFS  
 XJZQJRJSY FZYFSY VZJ IcFXXTHN FYNTS  
 [NJSSJSY RTNSX STRGWJZXJX JY ITSSJS  
 LñSñWFQ \*S'S VZFSI ZSJ IJ HJX FXXTHN  
 VZcJQQJ QcJRUTWYJ XZW YTZYJX QJX F  
 UTZW WñXZQYFY ZSJ XTRRJ IJ UJYNYJX I  
 INKKñWJSHJ ZSNVZJÆ FQTWX NQ Sc^F U  
 QcF[NX VZN QcJRUTWYJ ScJXY VZcZS F[N  
 .Q NRUTWYJ ITSH UTZW F[TNW GNJS Q  
 LñSñWFQJ VZcNQ Sc^F NY UFX IJ XTHNñY  
 JY VZJ HMFVZJ HNYT^JS ScTUN\$UQVZJ KZ  
 QcZSNVZJ JY XZGQNRJ NSXYNYZYNTS IZ  
 ^F IJX XTHNñYñX UFWYNJQQJX NQ JS KF  
 JY JS UWñ[JSNW QcNSñLFQNYñ HTRRJ 'V  
 [NZX (JX UWñHFZYNTSX XTSY QJX XJZQJ  
 [TQTSYñ LñSñWFQJ XTNY YTZOTZWX ñHQ  
 XJ YWTRUJ UTNSY

.Q J YUZ FOTZYJW VZJ QcFHHTWIIJ YTZX QJX NS  
 XNYNTS èHJQZNIJ HMFHZS 8cNQ Sc^F[FNY UTNS  
 XJSYNWFNY TS QcNSYñWòY HTRRZS VZN SJ YWTZ  
 NWFNY IJ QZN RòRJ JY QF 5TQNYNVZJ HJXXJWFN

;JWF HTXIN 2FHMFIJQ FQHZSJ IN[NXNTSN SZT  
 UZGGQNHMJ JFQHZSJ LNT[FSTÆ VZJQQJ SZTH  
 UFWYNLNF SNFHHTRUFLSFYJÆ VZJQQJ LNT[FST  
 SN XN RFSYJSLTST 3TS UTYJSIT FIZSVZJ UWT[J  
 7JUZGQNHF HMJ STS XNFST SNRNHN\_NJ NS VZJQ  
 STS[NXNFSTXYYXQ TWJSY 1 Æ;..

(MFUNYWJÆ.;

)JX GTWSJX IZ UTZ[TNW 8TZ[JWFNS

8N QcÖYFY TZ QF (NYñ ScJXY VZcZSJ UJWXTS  
HTSXNXYJ IFSX QcZSNTS IJ XJX RJRGWJX JY  
YFSY IJ XJX XTNSX JXY HJQZN IJ XF UWTUWJ  
KFZY ZSJ KTWHJ ZSN[JWXJQQJ JY HTRUZQX  
INXUTXJW HMFVZJ UFWYNJ IJ QF RFSNðWJ QF  
YTZY (TRRJ QF SFYZWJ ITSSJ è HMFVZJ MTR  
FGXTQZ XZW YTZX XJX RJRGWJX QJ UFHYJ  
(TWUX UTQNYNVZJ ZS UTZ[TNW FGXTQZ XZV  
HcJXY HJ RðRJ UTZ[TNW VZN INWNLñ UFW C  
UTWYJ HTRRJ OcFN INY QJ STR IJ XTZ[JWFN

2FNX TZYWJ QF UJWXTSSJ UZGQNVZJ ST  
IñWJW QJX UJWXTSSJX UWN[ñJX VZN QF HTP  
[NJ JY QF QNGJWYñ XTSY SFYZWJQQJRJSY  
.Q XcFLNY ITSH IJ GNJS INXYNSLZJW QJX IW  
(NYT^JSX JY IZ 8TZ[JWFNS [TNWX VZcTSY è V  
QJX UWJRNJWX JS VZFNQYñ IJ XZOJYX IZ IW  
ITN[JSY OTZNW JS VZFNQYñ IcMTRRJX

4S HTS[NJSY VZJ YTZY HJ VZJ HMFHZS FQN  
XTHNFQ IJ XF UZNXXFSHJ IJ XJX GNJSX IJ  
XJZQJRJSY QF UFWYNJ IJ YTZY HJQF ITSQ  
HTRRZSFZYñ RFNX NQ KFZY HTS[JSNW FZXX  
XJZQ JXY OZLJ IJ HJYYJ NRUTWYFSHJ

9TZX QJX XJW[NHJX VZcZS (NYT^JS UJZY V  
QJX QZN ITNY XNYûY VZJ QJ 8TZ[JWFNS QJX  
8TZ[JWFNS IJ XTS HûYñ SJ UJZY HMFWLJW QJ  
HMFöSJ NSZYNQJ è QF HTRRZSFZYñÆ NQ S  
[TZQTNWÆ HFW XTZX QF QTN IJ WFNXTS WN  
STS UQZX VZJ XTZX QF QTN IJ SFYZWJ

---

1JHYJZWX FYYJSYNKX SJ[TZX UWJXXJ\_ UFX OJ[T  
NHN IJ HTSYWFINHYNTS /J ScFN UZ Qcñ[NYJW IFSX Q  
IJ QF QFSLZJÆ RFNX FYYJSIJ\_



1JX JSLFLJRJSYX VZN STZX QNJSY FZ (T  
 TGQNLFYTNWJX VZJ UFWHJ VZcNQX XTS  
 JXY YJQQJ VZcJS QJX WJRUQNXXFSY TS  
 FZYWZN XFSX YWF[FNQQJW FZXXN UTZW  
 LñSñWFQJ JXY JQQJ YTZOTZWX IWTNYJ  
 NQX HTSXYFRRJSY QJ GTSMJZW IJ HMFH  
 UFWHJ VZcNQ Sc^F UJWXTSSJ V~~M~~5H~~X~~6F  
 JY VZN SJ XTSLJ è QZN RòRJ JS [TYFSY U  
 UWTZ[J VZJ QcñLFQNYñ IJ IWTNY JY QF S  
 UWTIZNY IñWN[J IJ QF UWñKñWJSHJ VZJ  
 UFW HTSXñVZJSY IJ QF SFYZWJ IJ QcMTF  
 LñSñWFQJ UTZW òYWJ [WFNRJSY YJQQJ  
 FNSXN VZJ IF SX XTS JXXJSHJ VZcJQQJ IT  
 XcFUUQNVZJW è YTZX JY VZcJQQJ UJW  
 QTWXVZcJQQJ YJSI è VZJQVZJ TGOJY NS  
 UFWHJ VZcFQTWX OZLJFSY IJ HJ VZN STZ  
 ScF[TSX FZH ZS [WFN UWN SHNUJ I cñVZNY  
 \*S JKKJY XNYûY VZcNQ XcFLNY I cZS KF  
 QNJW XZW ZS UTNSY VZN ScF UFX ñYñ W  
 LñSñWFQJ JY FSYñWNJZWJ QcFKKFNWJ I  
 ZS UWTHðX Tþ QJX UFWYNHZQNJWX NSYñ  
 YNJX JY QJ UZGQNH QcFZYWJ RFNX Tþ  
 KFZY XZN[WJ SN QJ OZLJ VZN ITNY UWT  
 IJ [TZQTNW FQTWX XcJS WFUUTWYJW è Z  
 QF [TQTSYñ LñSñWFQJ VZN SJ UJZY òYW  
 QcZSJ IJX UFWYNJX JY VZN UFW HTSXñV  
 VZcZSJ [TQTSYñ ñYW FSLðWJ UFWYNHZQN  
 XNTS è QcNSOZXYNHJ JY XZOJYYJ è QcJW  
 [TQTSYñ UFWYNHZQNðWJ SJ UJZY WJUWñ  
 QF [TQTSYñ LñSñWFQJ è XTS YTW HMF  
 TGOJY UFWYNHZQN JW JY SJ UJZY HTRR  
 XZW ZS MTRRJ SN XZW ZS KFN 6ZFSI Q  
 UFW J]JRUQJ STRRFNY TZ HFXXFN YXJX  
 MTSSJZWX è QcZS NRUTXFNY IJX UJNSJ  
 RZQYNYZIJX IJ IñHWJYX UFWYNHZQNJWX

YTZX QJX FHYJX IZ ,TZ[JWSJRJSY QJ UJZU  
UQZX IJ [TQTSYñ LñSñWFQJ UWTUWJRJSY IN  
HTRRJ 8TZ[JWFNS RFNX HTRRJ RFLNXYWIFY  
HTSYWFNWJ FZ] NIñJX HTRRZSJX RFNX NQ  
YJRUX IçJ]UTXJW QJX RNJSSJX

4S ITNY HTSHJ[TNW UFW Qè VZJ HJ VZN L  
QTSYñ JXY RTNSX QJ STRGWJ IJX [TN] VZJ Q  
VZN QJX ZSNY HFW IFSX HJYYJ NSXYNYZYN  
SñHJXXFNWJRJSY FZ] HTSINYNTSX VZçNQ N  
FHHTWI FIRNWFGQJ IJ QçNSYñWòY JY IJ QF O  
IñQNGñWFYNTSX HTRRZSJX ZS HFWFHYðWJ  
ñ[FSTZNW IFSX QF INXHZZXNTS IJ YTZYJ FK  
KFZYJ IçZS NSYñWòY HTRRZS VZN ZSNXXJ J  
IZ OZLJ F[JH HJQQJ IJ QF UFWYNJ

5FW VZJQVZJ HûYñ VZçTS WJRTSYJ FZ UW  
YTZOTZWX è QF RòRJ HTSHQZXNTSÆ XF[TN  
HNFQ ñYFGQNY JSYWJ QJX HNYT^JSX ZSJ Y  
LFLJSY YTZX XTZX QJX RòRJX HTSINYNTSX  
YTZX IJX RòRJX IWTNYX &NSXN UFW QF SFY  
FHYJ IJ XTZ[JWFNSJYñ HçJXY è INWJ YTZY F  
QF [TQTSYñ LñSñWFQJ TGQNLJ TZ KF[TWNXJ  
HNYT^JSX JS XTWYJ VZJ QJ 8TZ[JWFNS HTS  
(TWUX IJ QF SFYNTS JY SJ INXYNSLZJ FZH  
HTRUTXJSY 6ZçJXY HJITSHUWTUWJRJSY V  
[JWFNSJYñÆ\$(J ScJXY UFX ZSJ HTS[JSYNTS  
QçNSKñWNJZW RFNX ZSJ HTS[JSYNTS IZ (TV  
XJX RJRGWJXÆ HTS[JSYNTS QñLNYNRJ UF  
GFXJ QJ HTSYWIFYXTHNFQÆ ñVZNYFGQJ U  
RZSJ èYTZXÆ ZYNQJ UFWHJ VZçJQQJ SJUJ  
VZJ QJ GNJS LñSñWFQÆ JY XTQNIJ UFWHJ  
QF KTW HJ UZGQNVZJ JY QJ UTZ[TNW XZUWòR  
SJ XTSY XTZRNX VZçè IJ YJQQJX HTS[JSYNTS  
è UJWXTSSJ RFNX XJZQJRJSY è QJZW UWTU  
RFSIJW OZXVZçTþ XcñYJSIJSY QJX IWTNYX V  
[JWFNS JY IJX (NYT^JSX HçJXY IJRFSIJW OZ

HJZ] HN UJZ[JSY XcJSLFLJW F[JH JZ] Rò  
[JWX YTZX JY YTZX JS[JWX HMFHZS lcJZ]

4S [TNY UFW Qè VZJ QJ UTZ[TNW XTZ[JW  
XFHWñ YTZY NS[NTQFGQJ VZcNQ JXY S  
QJX GTWSJX IJX HTS[JSYNTSX LñSñWFAQJ  
UJZY INXUTXJW UQJNSJRJSY IJ HJ VZN Q  
GNJSX JY IJ XF QNGJWYñ UFW HJX HTS[J  
QJ XTZ[JWFN S ScJXY OFRFNX JS IWTNY IJ  
VZcZS FZYWJ UFWHJ VZcFQTWX QcFKKF  
XTS UTZ[TNW ScJXY UQZX HTRUñYJSY

(JX INXYNSHYNTSX ZSJ KTNX FIRNXJX  
IFSX QJ HTSYWfy XTHNFQ NQ ^ FNY IJ Q  
FZHZSJ WJSTSHNFYNTS [ñWNYFGQJ VZJ  
IJ HJ HTSYWfy XJ YWTZ[J WñJQQJRJSY U  
ñYFNY FZUFWF[FSY JY VZcFZ QNJZ lcZS  
KFNY VZcZS ñHMFSLJ F[FSYFLJZ] lcZSJ R  
YFNSJ JY UWñHFNWJ HTSYWJ ZSJ FZYWJ  
IJ QcNSIñUJSIFSHJ SFYZWJQQJ HTSYWJ C  
SZNWJ è FZYWZN HTSYWJ QJZW UWTUWJ X  
lcFZYWJX UTZ[FNJSY XZWRTSYJW HTSYV  
XTHNFQJ WJSINS[NSHNGQJ 1JZW [NJ Rò  
è QcÖYFY JS JXY HTSYNSZJQQJRJSY UWT  
UTXJSY UTZW XF IñKJSXJ VZJ KTSY NQX  
HJ VZcNQX TSY WJïZ IJ QZNÆ\$ 6ZJ KTSY M  
KWñVZJRRJSY JY F[JH UQZX IJ IFS LJW IFS  
QTWXVZJ QN[WFSY IJX HTRGFYX NSñ[NYF  
UñWNQ IJ QJZW [NJ HJ VZN QJZW XJWY è Q  
HTRGFY YWJ FZ GJXTNS UTZW QF UFYWNJ  
SZQ ScF OFRFNX è HTRGFY YWJ UTZW XT  
JSHTWJ è HTZWNW UTZW HJ VZN KFNY ST  
WNXVZJX VZcNQ KFZIWFNY HTZWNW UTZY  
STZX XJWFNY ûYñJÆ\$

(MFUNYWJÆ;  
)Z IWTNY IJ [NJ JY IJ RTWY

4S IJRFSIJ HTRRJSY QJX UFWYNHZQNJWX S  
IJ INXUTXJW IJ QJZW UWTUWJ [NJ UJZ[JSY  
8TZ[JWFNS HJ RòRJ IWTNY VZcNQX ScTSY UF  
SJ UFWFöY IN)HNQJ è WñXTZIWJ VZJ UFWH  
UTXñJ 9TZY MTRRJ F IWTNY IJ WNXVZJW XF  
QF HTSXJW[JW & Y TS OFRFNX INY VZJ HJQ  
ZSJ KJSòYWJ UTZW ñHMFUUJW è ZS NSHJSIN  
XZNHNIJÆ\$ & Y TS RòRJ OFRFNX NRUYñ HJ  
UñWNY IFSX ZSJ YJRUòYJITSY JS XcJRGFWV  
UFX QJ IFSLJWÆ\$

1J YWFNYñ XTHNFQ F UTZW 'S QF HTSXJW[  
YFSYX 6ZN [JZY QF 'S [JZY FZXXN QJX RT^JS  
XTSY NSXñUFWFGQJX IJ VZJQVZJX WNXVZJX  
UJWYJX 6ZN [JZY HTSXJW[JW XF [NJ FZ] IñU  
ITNY QF ITSSJW FZXXN UTZW JZ] VZFSI NQ K  
ScJXY UQZX OZLJ IZ UñWNQ FZVZJQ QF QTN [  
VZFSI QJ UWNHJ QZN F INY NQ JXY J]UñIN  
RJZWJX NQITNYRTZWNWÆ UZNXVZJHJScJ  
VZcNQ F [ñHZ JS X WJYñ OZXVZcFQTWX JY V  
XJZQJRJSY ZS GNJSKFNY IJ QF SFYZWJ RFN  
SJQ IJ QcÖYFY

1F UJNSJ IJ RTWY NS(NLñJ FZ] HWNRNSJG  
[NXFLñJ è UJZ UWöX XTZX QJ RòRJ UTNSY I  
UTZW ScòYWJ UFX QF [NHYNRJ IcZS FXXFXX  
è RTZWNW XN TS QJ IJ[NJSY )FSX HJ YWFNY  
IJ XF UWTUWJ [NJ TS SJ XTSLJ VZcè QF LFWFS  
è UWñXZRJW VZcFZHZS IJX HTSYWFHYFSYX U  
XJ KFNWJ UJSIWJ

)cFNQQJZWX YTZY RFQKFNYJZW FYYFVZ  
[NJSY UFW XJX KTWKFNYX WJGJQQJ JY YWF  
IcJS òYWJ RJRGWJ JS [NTQFSY XJX QTNX J

QF L Z J W W J & Q T W X Q F H T S X J W [ F Y N T S I J  
F [ J H Q F X N J S S J Æ N Q K F Z Y V Z c Z S I J X I J  
T S K F N Y R T Z W N W Q J H T Z U F G Q J H c J X Y  
V Z J H T R R J J S S J R N 1 J X U W T H ñ I Z W J X Q J  
U W J Z [ J X J Y Q F I ñ H Q F W F Y N T S V Z c N Q F W T  
H T S X ñ V Z J S Y V Z c N Q S c J X Y U Q Z X R J R G W J  
X c J X Y W J H T S S Z Y J Q Y T Z Y F Z R T N S X U F V  
ò Y W J W J Y W F S H M ñ U F W Q c J ] N Q H T R R J N S  
Q F R T W Y H T R R J J S S J R N U Z G Q N J Æ H F W Z  
Z S J U J W X T S S J R T W F Q J H c J X Y Z S M T R R J  
I W T N Y I J Q F L Z J W W J J X Y I J Y Z J W Q J [ F N S H  
2 F N X I N W F Y T S Q F H T S I F R S F Y N T S  
Z S F H Y J U F W Y N H Z Q N J W ) c F H H T W I F Z X  
S c F U U F W Y N J S Y J Q Q J U T N S Y F Z 8 T Z [ J W F  
U J Z Y H T S K ñ W J W X F S X U T Z [ T N W Q c J ] J W H J  
N I ñ J X X J Y N J S S J S Y R F N X O J S J X F Z W F N X  
Q F K T N X

& Z W J X Y J Q F K W ñ V Z J S H J I J X X Z U U Q N  
X N L S J I J K F N G Q J X X J T Z I J U F W J X X J I F S X  
. Q S c ^ F U T N S Y I J R ñ H M F S Y V Z c T S S J U Y W  
H M T X J 4 S S c F I W T N Y I J K F N W J R T Z W N W  
V Z J H J Q Z N V Z c T S S J U J Z Y H T S X J W [ J W X F S  
Í Q c ñ L F W I I Z I W T N Y I J K F N W J L W ê H J T Z  
U F G Q J I J Q F U J N S J U T W Y ñ J U F W Q F Q T N J Y  
S c F U U F W Y N J S Y V Z c è H J Q Z N V Z N J X Y F Z I  
H c J X Y è I N W J F Z 8 T Z [ J W F N S Æ J S H T W J  
U F X G N J S S J Y J Y Q J X H F X I c J S Z X J W X T S Y  
Ö Y F Y G N J S L T Z [ J W S ñ N Q ^ F U J Z I J U Z S N Y  
K F N Y G J F Z H T Z U I J L W ê H J X R F N X U F W H J  
S J Q X Æ Q F R Z Q Y N Y Z I J I J X H W N R J X J S F X  
Q c Ö Y F Y I ñ U ñ W N Y 8 T Z X Q F 7 ñ U Z G Q N V Z J 7  
S N Q J X H T S X Z Q X S J Y J S Y ð W J S Y I J K F N W J  
S c J S K F N X F N Y U F X V Z T N V Z c N Q W ñ [ T V Z è  
O Z L J R J S Y 1 J X K W ñ V Z J S Y J X L W ê H J X F S S  
Q J X K T W K F N Y X S c J S F Z W T S Y U Q Z X G J X T N

RđSJ 2FNX OJ XJSX VZJ RTS H•ZW RZWRZWJ  
 UQZRJÆ QFNXXTSX INXHZYJW HJX VZJXYN  
 VZN ScF UTNSY KFNQQN JY VZN OFRFNX ScJ  
 LWêHJ

(MFUNYWJÆ;.  
 )J QF 1TN

5FW QJ UFHYJ XTHNFQ STZX F[TSX ITSSñ Q  
 [NJ FZ (TWUX UTQNYNVZJÆ NQ XcFLNY RFN  
 QJ RTZ[JRJSY JY QF [TQTSYñ UFW QF QñLN)  
 UWNRNYNKUFW QJVZJQHJ (TWUX XJKTWRJ  
 WNJS JSHTWJ IJ HJ VZcNQ ITNY KFNWJ UTZW  
 (J VZN JXY GNJS JY HTSKTWRJ è QcTWIW  
 SFYZWJ IJX HMTXJX JY NSIñUJSIFRRJSY IJX  
 MZRFNSJX 9TZYJ OZXYNHJ [NJSY IJ )NJZ C  
 XTZW HJÆ RFNX XN STZX XF[NTSX QF WJHJ[  
 ScFZWNTSX GJXTNS SNIJ ,TZ[JWSJRJSY SNI  
 NQ JXY ZSJ OZXYNHJ ZSN[JWXJQQJ ñRFSñJ  
 RFNX HJYYJ OZXYNHJ UTZW òYWJ FIRNXJ JS  
 WñHNUWTVZJ Í HTSXNIñWJW MZRFNSJRJSY  
 IJXFSHYNTS SFYZWJQQJ QJX QTNX IJ QF OZX  
 QJX MTRRJXÆ JQQJX SJ KTSY VZJ QJ GNJS  
 RFQ IZ OZXYJ VZFSIHJQZN HN QJX TGXJW[J  
 XFSX VZJ UJWXTSSJ QJX TGXJW[J F[JH QZN  
 HTS[JSYNTSX JY IJX QTNX UTZW ZSNW QJX I  
 WFRJSJW QF OZXYNHJ è XTSTGOJY )FSX Qcñ  
 JXY HTRRZS OJSJITNX WNJS è HJZ] è VZN OJ  
 OJ SJ WJHTSSFNX UTZW òYWJ è FZYWZN VZJ  
 .Q ScJS JXY UFX FNSXN IFSX QcñYFY HN[NQ T  
 'J]ñX UFW QF QTN

2FNX VZcJXY HJ ITSH JS'S VZcZSJ QTNÆ\$  
 HTSYJSYJWF IJ ScFYFHMJW è HJ RTY VZJ I  
 UM^XNVZJX TS HTSYNSZJWF IJ WFNXTSSJW

VZFSI TS FZWF INY HJ VZJ HcJXY VZcZSJ  
ScJS XFZWF UFX RNJZ] HJ VZJ HcJXY VZcZ  
/cFN IñOè INY VZcNQ Sc^ F[FNY UTNSY I  
ZS TGOJY UFWYNHZNJW \*S JKKJY HJY T  
QcÖYFY TZ MTWXIJ QcÖYFY 8cNQ JXY MT  
QZN JXY ñYWFSLðWJ ScJXY UTNSY LñSñW  
HJY TGOJY JXY IFSX QcÖYFY NQ JS KFN  
JSYWJ QJ YTZY JY XF UFWYNJ ZSJ WJQFY  
XñUFWñX ITS YQF UFWYNJ JXY QcZS JY G  
UFWYNJ JXY QcFZYWJ 2FNX QJ YTZY RTN  
QJ YTZY JY YFSY VZJ HJ WFUUTWY XZGXI  
RFNX IJZ] UFWYNJX NSñLFQJXÆ IcTþ NQ  
QcZSJ ScJXY UTNSY STS UQZX LñSñWFQJ  
2FNX VZFSI YTZY QJ UJZUQJ XYFY ZJ XZ  
HTSXNIðWJ VZJ QZN RòRJ JY XcNQ XJ KT  
HcJXY IJ QcTGOJY JSYNJW XTZX ZS UTNS  
XTZX ZS FZYWJ UTNSY IJ [ZJ XFSX FZHZS  
&QTWX QF RFYNðWJ XZW QFVZJQQJ TSXY  
QF [TQTSYñ VZN XYFY ZJ (cJXY HJY FHYJ  
6ZFSI OJ INX VZJ QcTGOJY IJX QTNX JX  
OcJSYJSIX VZJ QF QTN HTSXNIðWJ QJX X  
FHYNTSX HTRRJ FGXYWFNYJX OFRFNX Z  
[NIZ SN ZSJ FHYNTS UFWYNHZNðWJ &NS  
VZcNQ ^FZWF IJX UWN[NQðLJX RFNX JQC  
RñRJSY è UJWXTSSJÆ QF QTN UJZY KFN  
HNYT^JSX FXXNLSJW RòRJ QJX VZFQNY  
è HJX HQFXXJX RFNX JQQJ SJ UJZY STR  
^ òYWJ FIRNXÆ JQQJ UJZY ñYFGQNW ZS  
ZSJ XZHHJXXNTS MñWñIN YFNWJ RFNX J  
SN STRRJW ZSJ KFRNQQJ WT^FQJ JS ZS  
VZN XJ WFUUTWYJ è ZS TGOJY NSIN[NIZJ  
QF UZNXXFSHJ QñLN XQFY N[J  
8ZW HJYYJ NIñJ TS [TNY è QcNSXYFSY VZ  
IJW è VZN NQ FUUFWYNJSY IJ KFNWJ IJX Q  
FHYJX IJ QF [TQTSYñ LñSñWFQJÆ SN XN

IJX QTNX UZNXVZcNQ JXY RJRGWJ IJ QcÖY  
òYWJ NSOZXYJ UZNXVZJ SZQ ScJXY NSOZXY  
HTRRJSY TS JXY QNGWJ JY XTZRNX FZ] QTN  
XTSY VZJ IJX WJLNXYWJX IJ STX [TQTSYñX

4S [TNY JSHTWJ VZJ QF QTN WñZSNXXFSY  
[TQTSYñ JY HJQQJ IJ QcTGOJY HJ VZcZS MTR  
òYWJ TWITSSJ IJ XTSHMJK ScJXY UTNSY ZSJ  
RòRJ QJ 8TZ[JWFNS XZW ZS TGOJY UFWYNH  
UQZXZSJ QTNRFNX ZSiñHWJY SNZSFHYJ IJ  
IJ RFLNXYWIFYZWJ

/cFUUJQQJ ITSH 7ñUZGQNVZJ YTZY ÖYFY  
XTZX VZJQVZJ KTWRI cFIRNSNXYWIFYNTS V  
HFW FQTWX XJZQJRJSY QcNSYñWòY UZGQNI  
UZGQNVZJ JXY VZJQVZJ HMTXJ 9TZY ,TZ[JW  
JXY WñUZGQNVZJ QNVZJWFN HN FUWòX HJ  
,TZ[JWSJRJSY

1JX QTNX SJ XTSY UWTUWJRJSY VZJ QJX H  
XTHNFYNTS HN[NQJ 1J UJZUQJ XTZRNX FZ  
QcFZYJZWÆ NQ ScFUUFWYNJSY VZcè HJZ] V  
QJX HTSINYNTSX IJ QF XTHNñYñÆ RFNX HTR  
NQXÆ\$ 8JWF HJ IcZS HTRRZS FHHTWI UFW  
GNYJÆ\$ 1J (TWUX UTQNYNVZJ F Y NQ ZS T  
XJX [TQTSYñXÆ\$ 6ZN QZN ITSSJWF QF UWñ  
UTZW JS KTWRIJW QJX FHYJX JY QJX UZGQNJ  
RJSY QJX UWTSTSHJWF Y NQ FZ RTRJSY IZ G  
ZSJ RZQYNYZIJ F[JZLQJ VZN XTZ[JSY SJ XTN  
UFWHJ VZcJQQJ XTNY WFWJRJSY HJ VZN QZN  
JQQJ IcJQQJ RòRJ ZSJ JSYWJUWNXJ FZXNL  
VZcZS X^XYòRJ IJ QñLNXQFYNTSÆ\$ )J QZN R

---

/J ScJSYJSIX UFX XJZQJRJSY UFW HJ RTY ZSJ &WN  
)ñRTHWFYNJ RFNX JS LñSñWFQ YTZY ,TZ[JWSJRJSY  
LñSñWFQJ VZN JXY QF QTN 5TZW òYWJ QñLNYNRJ N  
SJRJSY XJ HTSKTSIJ F[JH QJ 8TZ[JWFNS RFNX VZcNQ  
FQTWX QF 2TSFWMNJ JQQJ RòRJ JXY 7ñUZGQNVZJ  
QN[WJ XZN[FSY



YTZOTZWX QJGNJS RFNXIJQZN RòRJNQ  
 1F [TQTSYñ LñSñWFQJ JXY YTZOTZWX IW  
 VZN QF LZNIJ ScJXY UFX YTZOTZWX ñHQP  
 QJX TGOJYX YJQX VZcNQX XTSY VZJQVZ  
 QZN UFWFöYWJ QZN RTSYWJW QJ GTS H  
 LFWFSYNW IJX XñIZHYNTSX IJX [TQTSYñX  
 HMJW è XJX ^JZ] QJX QNJZ] JY QJX YJRU  
 IJX F[FSYFLJX UWñXJSYX JY XJSXNGQJX  
 RFZ] ñQTNLSñX JY HFHMñX 1JX UFWYNH  
 VZcNQX WJOJYYJSYÆ QJUZGQNH [JZY Q  
 TSY ñLFQJRJSY GJXTNS IJ LZNIJX .Q KF  
 HTSKTWRJW QJZWX [TQTSYñX è QJZW WF  
 è QcFZYWJ è HTSSFöYWJ HJ VZcNQ [JZY  
 GQNVZJX WñXZQYJ QcZSNTS IJ QcJSYJS  
 IFSX QJ (TWUX XTHNFQ IJ Qè QcJ]FHY HT  
 JS'S QF UQZX LWFSIJ KTWHJ IZ YTZY ;TN  
 XNYñ lcZS 1ñLNXQFYJZW

(MFUNYWJÆ;..  
 )Z 1ñLNXQFYJZW

5TZW IñHTZ[WNW QJX RJNQQJZWJX Wö  
 HTS[NJSSJSY FZ] SFYNTSX NQ KFZIWI  
 XZUñWNJZWJ VZN [öY YTZYJX QJX UFX  
 VZN ScJS ñUWTZ[êY FZHZSJ VZN ScJ Y  
 STYWJ SFYZWJ JY VZN QF HTSS Y è KT  
 K Y NSIñUJSIFS Y IJ STZX JY VZN UTZW  
 XcTHHZUJW IZ SûYWJÆ JS'S VZN IFSX Q  
 XJ RñSFLJFSY ZSJ LQTNWJ ñQTNLSñJ U  
 XNöHQQ JY OTZNW IF. ~~QXKZS IFZFNWJ~~ IJX )NJ

---

:S UJZUQJ SJ IJ[NJSY HñQöGWJ VZJ VZFSI XF Qñ  
 è IñHQNSJW 4S NLSTWJ IZWFSY HTRGNJS IJ XNö  
 HZWLZJ'Y QJGTSMJZW IJX 8UFWYNFYJX F[FSY VZ  
 QJ WJXYJ IJ QF ,WöHJ

ITSSJW IJX QTNX FZ] MTRRJJ

1J RòRJ WFNXTSSJRJSY VZJ KFNXFNY (FQ  
KFN 5QFYTS QJ KFNXFNY VZFSY FZ IWTNY  
HN[NQ TZ WT^FQ VZcNQ H MJWHMJ IFSX XTS  
XcNQ JXY [WFN VZcZSLWFSI 5WNSHJJXY ZSM  
HJ IcZS LWFSI 1ñLNXQFYJZWÆ\$ 1J UWJRNJ  
RTIðQJ VZJ QcFZYWJITNY UWTUTXJW (JQZN  
VZN NS[JSYJ QF RFHMNSJ HJQZN Qè ScJXY  
RTSYJ JY QF KFN)F S F W F W X X F S H J I J X X T H  
INY 2TSYJX HJZXTSY QJX HMJKX IJX 7ñUZGQNV  
QcNSXYNYZYNTS JY HcJXY JSXZNYJ QcNSX  
IJX 7ñUZGQNVZJX

(JQZN VZN TXJ JSYWJUWJSIWJ IcNSXYNYZ  
XJSYNW JS QcÖYFY IJ HMFSLJW UTZW FNS)  
RFNSJÆ IJ YWFSXKTWRJW HMFVZJ NSIN[NI  
JXY ZS YTZY UFWKFNY JY XTQNYFNWJ JS U  
YTZY ITS Y HJY NSIN[NIZ WJİTN[J JS VZJQVZ  
XTS òYWJÆ IcFQYñWJW QF HTSXYNYZYNTS  
KTWHJWÆ IJ XZGXYNYZJW ZSJ J]NXYJSHJ  
QcJ]NXYJSHJ UM^XNVZJ JY NSIñUJSIFS YJ VZ  
WJİZJ IJ QF SFYZWJ .QKFZY JSZSRTY VZcN  
KTWHñX UWTUWJX UTZW QZN JS ITSSJW VZN  
JY ITS Y NQ SJ UZNXXJ KFNWJ ZXFLJ XFSX Q  
5QZX HJX KTWHJX SFYZWJQQJX XTSY RTWY  
QJX FHVZNXXJX XTSY LWFSIJX JY IZWFGQJX  
YZYNTS JXY XTQNIJ JY UFWKFNYJÆ JS XTV  
YT^JS ScJXY WNJS SJ UJZY WNJS VZJ UFW Y  
QF KTWHJ FHVZNXXJ UFW QJ YTZY XTNY ñLFW  
XTRRJ IJX KTWHJX SFYZWJQQJX IJ YTZX QJX  
INWJ VZJ QF QñLNXQFYNTS JXY FZ UQZX MFZ  
VZcJQQJ UZNXXJ FYYJNSIWJ

1J 1ñLNXQFYJZW JXY è YTZX ñLFWIX ZS MT  
SFNWJ IFSX QcÖYFY 8cNQ ITNY QcòYWJ UFW  
RTNSX UFW XTS JRUQTN (J ScJXY UTNSY RFL  
UTNSY XTZ[JWFNSJYñ (JY JRUQTN VZN HTS)

ScJSYWJUTNSYIFSXXFHTSXNYNYZYNTSA  
 HZQNðWJJYXZUñWNJZWJVZNScFWNJS  
 MZRFNSÆ HFWXNHJQZN VZN HTRRFSIJ  
 UFXHTRRFSIJWFZ]QTNX HJQZN VZN HT  
 ITNY UFX STS UQZX HTRRFSIJWFZ] MTR  
 XJXQTNX RNSNXYWJXIJXJXUFXXNTSX  
 UJWUñYZJWXJXNSOZXYNHJX OFRFNXN  
 [ZJXUFWYNHZQNðWJXScFQYñWFXXJSY

6ZFSI1^HZWLZJITSSFIJXQTNXèXFUF  
 ïFUFWFGINVZJWQFWT^FZYñ (cñYFNYQ  
 IJX[NQQJX,WJHVZJXIJHTS'JWèIJXñYW  
 RJSYIJXQJZWX 1JX7ñUZGQNVZJXRTIJ  
 YðWJSYXTZ[JSYHJYZXFLJ HJQQJIJ,JS  
 XcJSYWTZ[F7GñJSIFSXXTSUQZXGJQêLJ  
 JSXTSXJNSYTZXQJXHWNRJXIJQFY^W  
 UñWNW UTZW F[TNW WñZSNXZWQJXRòF  
 QFYN[JJYQJUTZ[TNWXTZ[JWFNS

(JUJSIFS Y QJXIñHJR[NWXJZ]RòRJX  
 OFRFNXQJIWTNYIJKFNWJUFXXJWFZH  
 FZYTWNYSIJHJVZJSTZX[TZXNWXWUSXT  
 FZUJZSQJJZYUFXXJWJSQTNXFSX[TY  
 7TRFNSX XT^J\_[TZXRòRJXQJXFZYJZW  
 KFNWJ[TYWJGTSMJZW

(JQZN VZN WñINLJQJXQTNXScFITSH T  
 IWTNYQñLNXQFYNK JYQJUJZUQJRòR  
 [TZIWFNY XJIñUTZNQQJWIJHJIWTNYNS  
 VZJXJQTSQJUFHYJKTSIFRJSYFQ NQ  
 LñSñWFQJVZNTGQNLJQJXUFWYNHZQN

(JZ] VZN SJ HTSXNIðWJSY (FQ[NS VZJ HTR  
 HTSSFNXXJSYRFQ QcñYJSIZJIJXTSLñSNJ 1FW  
 ÖINYX èQFVZJQQJNQJZYGJFZHTZUIJUFWY Q  
 XTNSXNYNYZYNTS 6ZJQVZJWñ[TQZYNTS VZJQJ  
 STYWJHZQYJ YFSYVZJQcFRTZWIJQFUFYWNJ  
 ñYJNSYUFWRNSTZX OFRFNXQFRñRTNWJIJHJL  
 Ic^ðYWJJS GñSñINHYNNTS

XcFXXZWJW VZcZSJ [TQTSYñ UFWYNHZQNð  
 [TQTSYñ LñSñWFQJ VZcFUWðX QcF[TNW XT  
 QNGWJX IZ UJZUQJÆ OcFN IñOè INY HJQF R  
 IJ QJ WñUñYJW

&NSXN QcTSYWTZ[J è QF KTNX IFSX QcTZ[W  
 IJZ] HMTXJX VZN XJRGQJSY NSHTRUFYNGQJ  
 FZ IJXXZX IJ QF KTW HJ MZRFNSJ JY UTZW Q  
 YTWNYñ VZN ScJXY WNJS

&ZYWJ IN)HZQYñ VZN RñWNYJ FYYJSYNT  
 [JZQJSY UFWQJW FZ [ZQLFNWJ QJZW QFSL  
 ScJS XFZW FNJSY òYWJ JSYJSIZX 4W NQ ^ F  
 VZcNQ JXY NRUTXXNGQJ IJ YWFIZNWJ IFSX C  
 1JX [ZJX YWTU LñSñWFQJX JY QJX TGOJYX Y  
 ñLFQJRJSY MTWX IJ XF UTWYñJÆ HMFVZJ N  
 IcFZYWJ UQFS IJ LTZ[JWSJRJSY VZJ HJQZN V  
 XTS NSYñWòY UFWYNHZQN JW FUJWïTNY IN)  
 VZcNQ ITNY WJYNWJW IJX UWN[FYNTSX HTS  
 QJX GTSSJX QTNX 5TZW VZcZS UJZUQJ SFN  
 XFNSJX RF]NRJX IJ QF UTQNYNVZJ JY XZN[V  
 IFRJSYFQJX IJ QF WFNXTS IcÖYFY NQ KFZI  
 IJ[JSNW QF HFZXJ VZJ QcJXUWNY XTHNFQ V  
 IJ QcNSXYNYZYNTS UWñXNIêY è QcNSXYNY  
 MTRRJX KZXXJSY F[FSY QJX QTNX HJ VZcNQX  
 JQQJX &NSXN ITSH QJ 1ñLN XQFYJZW SJ UTZ  
 KTW HJ SN QJ WFNXTSSJRJSY HcJXY ZSJ SñH  
 è ZSJ FZYTWN Yñ IcZS FZYWJ TWIWJ VZN UZ  
 [NTQJSHJ JY UJWXZFIJW XFSX HTS[FNSHWJ

;TNQè HJ VZN KTWïF IJ YTZY YJRUX QJX Uð  
 IJ WJHTZWNW è QcNSYJW[JSYNTS IZ HNJQ JY  
 QJZW UWTUWJ XFLJXXJ F'S VZJ QJX UJZUQJ  
 IJ QcÖYFY HTRRJ è HJQQJX IJ QF SFYZWJ JY  
 RòRJ UTZ[TNW IFSX QF KTW RFYNTS IJ QcMTR  
 IJ QF (NYñ TGñNXXJSY F[JH QNGJWYñ JY UT  
 QJ OTZL IJ QF KñQNHNYñ UZGQNVZJ

(JYYYJ WFNXTS XZGQNRJ VZN XcñQð[J FZ IJ

IJX MTRR JX [ZQLFNWJX JXY HJQQJITSY C  
 IñHNXNTSX IFSX QF GTZHMJ IJX NRRTWYJ  
 QcFZYTWNYñ IN[NSJ HJZ] VZJ SJ UTZWWF  
 MZRFNS2JFNX NQ ScFUUFWYNJSY UFX è YT  
 UFWQJW QJX )NJZ] SN IcJS òYWJ HWZ VZ  
 òYWJ QJZW NSYJWUWðYJ 1F LWFSIJ êRJ  
 [WFN RNWFHQJ VZN ITNY UWTZ[JW XF RNX  
 LWF[JW IJX YFGQJX IJ UNJWWJ TZ FHMJY  
 ZS XJHWJY HTRRJWHJ F[JH VZJQVZJ IN[N  
 TNXJFZ UTZW QZN UFWQJW è QcTWJNQJ  
 LWTXXNJWX IcJS NRUTXJW FZ UJZUQJ (J  
 HJQF UTZWWF RòRJ FXXJRGQJW UFW MF  
 XJSXñX RFNX NQ SJ KTSIJWF OFRFNX ZS  
 [FLFSY TZ[WFLJ UñWNWF GNJSYûY F[JH C  
 KTW RJSY ZS QNJS UFX XFLJW NQ Sc^ F V  
 WJSIJ IZWFGQJ 1F QTN /ZIF÷VZJ YTZOTZ  
 IJ QcJSKFSY Ic.XRFóQ VZN IJUZNX IN]XNñ  
 RTSIJ FSSTSHJSY JSHTWJ FZOTZW IcMZN  
 VZN QJX TSY INHYñJXÆ JY YFSINX VZJ Qc  
 TZ QcF[JZLQJ JXUWNY IJ UFWYN SJ [TNY  
 NRUTXYJZWX QJ [WFN UTQNYNVZJ FIRNV  
 HJ LWFSIJY UZNXXFSY LñSNJ VZN UWñXN  
 IZWFGQJX

.Q SJ KFZY UFX IJ YTZY HJHN HTSHQZ  
 VZJ QF UTQNYNVZJ JY QF WJQNLNTS FN  
 HTRRZS RFNX VZJ IFSX QcTWNLNSJ IJX  
 IcNSXYWZRJSY è QcFZYWJ

---

\* [JWFRJ\$NY 2FHMññ[SCS Kp FQHZST TWINSFY  
 XYWFTWINSFWNJNS ZS UTUTQT HMJSTS WNHTW  
 XFWJGGJWTFHHJYYFYJÆ UJWHMJXTSTRTQYN C  
 N VZFQN STS MFSST NS XJ WFLNLNTSN J[NIJSYN IF  
 )NXHTWXN XTUWF 9PYT 1N[NT 1 Æ. H Æ

(MFUNYWJÆ;...  
)Z5JZUQJ

(TRRJF[FSYlcñQJ[JWZSLWFSIñIN'HJQcFWH  
JYTGXJW[J JYXTSIJ QJXTQUTZW[TNW XcNC  
UTNIX QJXFLJNSXYNYZYJZW SJHTRRJSHJ  
GTSSJX QTNX JSJQQJX RòRJX RFNXNQJ]F  
XNQJ UJZUQJFZVZJQ NQ QJXIJXYNSJJXYUV  
(cJXYUTZW HJQF VZJ5QFYTS WJKZXF IJITS  
&WHFINJSXJYFZ](^WñSNJSX XFHMFSYVZJ  
ñYFNJSYWNH MJXJYSJUTZ[FNJSYXTZKKWN  
HJQF VZcTS[NYJS(WðYJ IJGTSSJX QTNX  
MTRRJX UFWHJ VZJ2NSTX ScF[FNYINXHNU  
HMFWLñIJ[NHJX

2NQQJSFYNTSXTSYGWNQQñXZWQFYJW  
UZXTZKKWNWIJGTSSJX QTNX JYHJQQJXR  
ScTSYJZIFSXYTZYJQJZWIZWñJVZcZSYJRU  
HJQF 1FUQZUFWYIJXUJZUQJXFNSXNVZJ  
ITHNQJXVZJIFSXQJZWOJZSJXXJ NQXIJ[NJ  
JS[NJNQQNXXFSYÆ VZFSIZSJKTNXQJXHT  
JYQJXUWñOZLñXJSWFHNSñX HcJXYZSJJS  
JY[FNSJ IJ[TZQTNW QJXWñKTWRJWÆ QJ  
RòRJXTZKKWNWVZcTSYTZHMJèXJXRFZ]U  
XJRGQFGQJèHJXRFQFIJXXYZUNIJXJYXF  
KWñRNX XJSYèQcFXUJHYIZRñIJHNS

(JScJXYUFXVZJ HTRRJ VZJQVZJXRFQF  
[JWXJSYQFYòYJ IJXMTRRJXJYQJZWûYJSY  
XñNQSJXJYWTZ[JVZJQVZJKTNXIFSXQFIZ  
ñUTVZJX[NTQJSYJXTþQJXWñ[TQZYNTSXK  
HJVZJHJWYFNSJXHWNXJXKTSYXZWQJXN  
IZUFXXñYNJSYQNJZlcTZGQN JY TþQcÖY  
LZJWWJXHN[NQJX WJSFöYUTZW FNSXNIN  
UWJSIQF[NLZJZW IJQF OJZSJXXJJSXTWYF  
RTWY 9JQQJKZY8UFWYJFZYJRUXIJ1^HZW

FUWðX QJX 9FWVZNSX JY YJQQJX TSY ñY  
 JY QF 8ZNXXJ FUWðX QcJ]UZQXNTS IJX Y  
 2FNX HJX ñ[ñSJRJSYX XTSY WFWJXÆ  
 YNTSX ITSX Y QF WFNXTS XJ YWTZ[J Y TZO  
 YNTS UFWYNHZQNðWJ IJ QcÖYFY J]HJUYN  
 F[TNW QNJZ IJZ] KTNX UTZW QJ RòRJ UJ  
 WJSIWJ QNGWJ YFSY VZcNQ ScJXY VZJ G  
 UQZX VZFSI QJ WJXXTWY HN[NQ JXY ZX  
 UJZ[JSY QJ IñYWZNWJ XFSX VZJ QJX Wñ  
 WñYFGQNW JY XNYûY VZJ XJX KJWX XTS  
 JY ScJ]NXYJ UQZXÆ NQ QZN KFZY IñXT  
 UFX ZS QNGñWFYJZW 5JZUQJX QNGWJX  
 RF]NRJÆ TS UJZY FHVZñWNW QF QNGJ  
 HTZ[WJ OFRFNX

1F OJZSJXXJ ScJXY UFX QcJSKFSHJ .Q  
 HTRRJ UTZW QJX MTRRJX ZS YJRUX IJ OJZ  
 [JZY IJ RFYZWNYñ VZcNQ KFZY FYYJSIWJ  
 èIJX QTNXÆ RFNX QF RFYZWNYñ IcZS UJ  
 KFHNQJ èHTSSFöYWJ JY XN TS QF UWñ[N  
 9JQ UJZUQJ JXY INXHNUQNSFGQJ JS SFN  
 UFX FZ GTZY IJ IN] XNðHQJX 1JX 7ZXXJX  
 [WFNRJSY UTQNHñX UFWHJ VZcNQX QcT  
 QJLñSNJNRNYFYNKÆ NQ ScF[FNY UFX Q  
 KFNYY TZZY IJ WNJS 6ZJQVZJX ZSJX IJX H  
 GNJS QF UQZUFWY ñYFNJSY IñUQFHñJX  
 ñYFNYY GFWGFWJ NQ ScF UTNSY [Z VZcN  
 UTQNHJÆ NQ QcF [TZQZ HN[NQNXJW VZF  
 .Q F IcFGTWI [TZQZ KFNWJ IJX &QQJRFSIX  
 KFQQFNYY HTRRJSHJW UFW KFNWJ IJX 7Z  
 XZOJYX IJ IJ[JSNW OFRFNX HJ VZcNQX U  
 UJWXZFIFSY VZcNQX ñYFNJSY HJ VZcNQ  
 VZcZS UWñHJUYYJZW +WFSiT NX KTWRJ XT  
 RTRJSY IJ XTS JSKFSHJ JY UZNX ScòYWJ  
 IJ 7ZXXNJ [TZIWF XZGOZLZJW Qc\*ZWTUJ  
 RòRJ 1JX 9FWYFWJX XJX XZOJYX TZ XJX

XJX RFöYWJX JY QJX SûYWJXÆ HJYYYJ Wñ[T  
 KFNQQNGQJ 9TZX QJX WTNX IJ Qc\*ZWTUJ Y  
 QcFHHñQñWJW

(MFUNYWJÆ.=  
 8ZNYJ

(TRRJ QF SFYZWJ F ITSSñ IJX YJWRJX è QF  
 MTRRJ GNJSHTSKTWRñ UFXXñ QJXVZJQX JQ  
 IJX LñFSYX TZ IJX SFNSX NQ ^ F IJ RòRJ JZ  
 RJNQQJZWJHTSXNYNYZYNTS IçZS ÖYFY IJX G  
 UJZY F[TNW F'S VZcNQ SJ XTNY SN YWTU LW  
 GNJS LTZ[JWSñ SN YWTU UJYNY UTZW UTZ[  
 QZN RòRJ .Q ^ F IFSX YTZY (F F M N R Z U F Q N Y N V  
 KTW HJ VZcNQ SJ XFZWFNY UFXXJW JY IZVZJ  
 è KTW HJ IJ XcFLWFSINW 5QZX QJ QNJS XTHI  
 WJQêHMJ JY JS LñSñWFQ ZS UJYNY ÖYFY JXY  
 UQZX KTWY VZcZS LWFSI

2NQQJ WFNXTSX IñRTSYWJSY HJYYYJ RF]NR  
 QcFIRNSNXYWFYNTS IJ[NJSY UQZX UñSNGQJ  
 YFSHJX HTRRJ ZS UTNIX IJ[NJSY UQZX QTZ  
 UQZX LWFSI QJ[NJW \*QQJ IJ[NJSY FZXXNUQZ  
 VZJ QJX IJLWñX XJ RZQYNUQNJSYÆ HFW HM  
 QF XNJSSJ VZJ QJ UJZUQJ UF^J HMFVZJ INX  
 HTWJ UF^ñJ UFW QJ UJZUQJ JSXZNYJ HMFV  
 QJXLWFSIX ,TZ[JWSJRJSYX QJX 8FYWFUNJX  
 VZcNQ KFZY YTZOTZWX UF^JW UQZX HMJW è  
 JY YTZOTZWX FZ] IñUJSX IZ RFQMJZWJZ] UJZ  
 QcFIRNSNXYWFYNTS XZUWòRJ VZN ñHWFJX  
 HMFWLJX ñUZNXJSY HTSYNSZJQQJRJSY QJ  
 RNJZ] LTZ[JWSñX UFW YTZX HJX INKKñWJSYX  
 RTNSX GNJS VZJ XcNQ Sc^ JS F[FNY VZcZS XJ  
 (JUJSIFS Y è UJNSJ WJXYJ Y NQ IJX WJXXTZ



J]YWFTWINSFNWJX JY VZFSINQ ^KFZY W  
 è QF [JNQJJ IJ XF WZNSJ

(J ScJXY UFX YTZYÆ STS XJZQJRJSY C  
 RTNSX IJ [NLZJZW JY IJ HñQñWNYñ UTZW  
 QTNX JRUòH MJW QJX [J]FYNTSX HTWW  
 QJX JSYWJUWNXJX XñINYNJZXJX VZN UJ  
 QNJZ] ñQTNLSñXÆ RFNX QJ UJZUQJ FR  
 XJX HMJKX VZcNQ SJ [TNY OFRFNX UTZ  
 XJX ^JZ] HTRRJ QJ RTSIJ JY UTZW XJX H  
 QF UQZUFWY QZN XTSY ñYWFSLJWX 1JX  
 HTS[JSNW è YFSY IJ UWT[NSHJX IN[JWXJ  
 INKKñWJSYJX VZN [N[JSY XTZX IJX HQNR  
 UJZ[JSY XTZKKWNW QF RòRJ KTWRIJ ,TZ  
 INKKñWJSYJX ScJSLJSIWJSY VZJ YWTZG  
 IJX UJZUQJX VZN [N[FSY XTZX QJX RòR  
 ZSJ HTRRZSNH FYNTS HTSYNSZJQQJ UFX  
 ZSX HMJ\_ QJX FZYWJX JY XTZRNX è IcF  
 XF[JSY OFRFNX XN QJZW UFYWNRTNSJ JX  
 XTSY JSKTZNX QJX [JWYZX NLSTWñJX G  
 HJYYJ RZQYNYZIJ IcMTRRJX NSHTSSZX  
 VZJ QJ XNðLJ IJ QcFIRNSNXYW FYNTS XZU  
 ZS RòRJ QNJZ 1JX HMJKX FHHFGQñX Ic  
 WNJS UFW JZ] RòRJX IJX HTRRNXL TZ[JW  
 QJX RJXZWJX VZcNQ KFZY UWJSIWJ UTZ  
 LñSñWFQJ è QF VZJQQJ YFSY IcT)HNJW  
 XTZX YWFNWJ TZ JSNRUTXJW FGXTWGJY  
 ScJS WJXYJ UQZX UTZW QJ GTSMJZW IZ 5J  
 Y NQ UTZW XF IñKJSXJFZ GJXTNS JY HcJX  
 LWFSI UTZW XF HTSX YNYZYNTS XcFKKF  
 XTS UWTUWJ UTNIX

)cZS FZYWJ HûYñ QcÖYFY ITNY XJITSS  
 UTZW F[TNW IJ QF XTQNINYñ UTZW Wñ  
 VZcNQ SJ RFSVZJWF UFX IcñUWTZ[JW JY  
 HTSYWFNSY IJ KFNWJ UTZW XJ XTZYJSNV  
 TSY ZSJ JXUðHJ IJ KTW HJ HJSYWNKZLJ U

HTSYNSZJQQJRJSY QJX ZSX HTSYWJ QJX F  
XcFLWFSINW FZ] IñUJSX IJ QJZWX [TNXNSX  
GNQQTSX IJ )JXHFWYJX &NSXN QJX KFNGQJ  
YûY JSLQTZYNX JY SZQ SJ UJZY LZðWJX XJ I  
RJYYFSY F[JH YTZX IFSX ZSJ JXUðHJ I cñVZN  
QF HTRUWJXXNTS UFWYTZY è UJZ UWðX ñLFC  
4S [TNY UFW Qè VZcNQ ^ F IJX WFNXTSX  
IJX WFNXTSX IJ XJ WJXXJWWJW JY HJ ScJX  
YFQJSY IZ UTQNYNVZJ IJ YWTZ[JW JSYWJ Q  
QF UWTUTWYNTS QF UQZX F[FSYFLJZXJ è Q  
QcÖYFY 4S UJZY INWJ JS LñSñWFQ VZJ QJX  
VZcJ]YñWNJZWJX JY WJQFYN[JX ITN[JSY òY  
FZYWJX VZN XTSY NSYJWSJX JY FGXTQZJX  
HTSXYNYZYNTS JXY QF UWJRNðWJ HMTXJ V  
JY QcTS ITNY UQZX HTRUYJW XZW QF [NLZJZ  
,TZ[JWSJRJSY VZJ XZW QJX WJXXTZWHJX VZ  
YJWWNYTNWJ

&Z WJXYJ TS F [Z IJX ÖYFYX YJQQJRJSY H  
QF SñHJXXNYñ IJX HTSVZòYJX JSYWFNY IFS  
RòRJ JY VZJ UTZW XJ RFNSYJSNW NQX ñY  
XcFLWFSINW XFSX HJXXJ 5JZY òYWJ XJ Kñ  
HTZU IJ HJYYJ MJZWJZXJ SñHJXXNYñ VZN Q  
YFSY F[JH QJYJWRJ IJ QJZW LWFSIJZW QcN  
QJZW HMZYJ

(MFUNYWJÆ=

8ZNYJ

4S UJZY RJXZWJW ZS (TWUX UTQNYNVZJ IJ IJ  
[TNW UFW QcñYJSIZJ IZ YJWWNYTNWJ JY UF  
JY NQ ^ F JSYWJ QcZSJ JY QcFZYWJ IJ HJX R  
HTS[JSFGQJ UTZW ITSSJW è QcÖYFY XF [ñWN  
XTSY QJX MTRRJX VZN KTSY QcÖYFY JY HcJX

QJXMTRRJXÆ HJWFUUTWYJXYITSHVZJ  
YWJYNJSIJXJXMFGNYFSYX JYVZcNQ^F  
QFYJWWJJSUJZYSTZWWNW (cJXYIFSX  
YWTZ[RJQNRZJKTWHJlcZSSSTRGWJITSSñI  
HFWXcNQ^FIZYJWWFNSIJYWTU QFL  
QFHZQYZWJNSXZ)XFSYJ QJUWTIZNYX  
UWTHMFNSJIJXLZJWWJXIñKJSXN[JXÆ  
QcÖYFYXJYWTZ[JUTZWQJXZUUQñRJSY  
[TNXNSXÆ HcJXYQFHFZXJUWTHMFNSJ  
9TZYUJZUQJVZNScFUFWXFUTXNYNTSV  
HTRRJWHJ TZQFLZJWWJ JXYKFNGQJJS  
IJXJX[TNXNSX NQIñUJSI IJXñ[ñSJRJS  
VZcZSJJ]NXYJSHJNSHJWYFNSJJYHTZW  
IJXNYZFYNTS TZNQJXYXZGOZLZñJYS  
HTSXJW[JWQNGWJVZcèKTWHJIJUJYNY  
4SSJUJZYITSSJWJS HFQHZQZS WFUU  
IZJ IJYJWWJ JYQJSTRGWJlcMTRRJXVZ  
èQcFZYWJ YFSYèHFZXJIJXINKKñWJSH  
QJXVZFQNYñXIZYJWWFNS IFSX XJX IJ  
QFSFYZWJ IJXJXUWTIZHYNTSX IFSXQc  
VZJ IJHJQQJXVZcTSWJRFWVZJIFSXQJX  
MTRRJXVZNQJXMFGNYJSY ITSXQJXZS  
IFSXZSUF^XKJWYNQJ QJXFZYWJXGJFZ  
.QKFZYJSHTWJF[TNWñLFWIèQFUQZX  
HTSINYñIJXKJRRJX èHJVZJQJUF^XUJ  
TZRTNSXKF[TWFGQJèQFUTUZQFYNTS  
QñLNXQFYJZWUJZYJXUñWJWlc^HTSHT  
RJSYXÆ IJXTWYJVZcNQSJITNYUFXKT  
HJVZcNQ[TNYRFNX XZW HJVZcNQUWñ[  
QcñYFYFHYZJQIJQFUTUZQFYNTSVZcèH  
RJSYUFW[JSNW \*S'SNQ^FRNQQJTHHF  
UFWYNHZQNJWXIZQNJZJ]NLJSY TZUJW  
UQZXIJYJWWFNSVZcNQSJUFWFöYSñHJ  
GJFZHTZUIFSXZSUF^XIJRTSYFLSJX Tp  
SFYZWJQQJX XF[TNWQJXGTNX QJXUêY

IJ YWF[FNQ Tþ QcJ]UñWNJSHJ FUUWJSI VZJ  
UQZX KñHTSIJX VZJ IFSX QJX UQFNSJX JY  
NSHQNSñ SJ ITSSJ VZcZSJ UJYNYJ GFXJ MT  
VZcNQ KFZY HTRUYJW UTZW QF [ñLñYFYNTS  
XJ WJXXJWWJW FZ GTWI IJ QF RJW RòRJ IF  
JY IJX XFGQJX UWJXVZJ XYñWNQJXÆ UFWH  
XZUUQñJW JS LWFSIJ UFWYNJ FZ] UWTIZHYN  
QJX MTRRJX ITN[JSY òYWJ UQZX WFXXRJRGQñ  
QJX UNWFYJX JY VZcTS FìcFNQQJZWX UQZX  
QJUF^X UFW QJX HTQTSNJX IJX MFGNYFSYX

Í HJX HTSINYNTSX UTZW NSXYNYZZJW ZS U  
FOTZYJW ZSJ VZN SJ UJZY XZUUQñJW è SZQ  
QFVZJQQJ JQQJX XTSY YTZYJX NSZYNQJXÆ  
QcFGTSIFSHJ JY IJ QF UFN]Æ HFW QJ YJRU  
ÖYFY JXY HTRRJ HJQZN Tþ XJ KTRRJ ZS GF  
Tþ QJ HTWUX JXY QJ RTNSX HFUFGQJ IJ WñX  
KFHNQJ è IñYWZNWJ 4S WñXNXYJWFNY RN  
FGXTQZ VZJ IFSX ZS RTRJSY IJ KJWRJSYFYN  
XcTHHZUJ IJ XTS WFSL JY STS IZ UñWNQ 6Z  
KFRNSJ ZSJ XñINYNTS XZW[NJSSJ JS HJ YJR  
JXY NSKFNQNGQJRJSY WJS[JWXñ

(J ScJXY UFX VZcNQ Sc^ FNY GJFZHTZU IJ  
ñYFGQNX IZWFSY HJX TWFLJXÆ RFNX FQTV  
[JWSJRJSYX RòRJX VZN IñYWZNXJSY QcÖYF  
FRðSJSY TZ HMTNXNXXJSY YTZOTZWX HJX  
UTZW KFNWJ UFXJW è QF KF[JZW IJ QcJKKW  
YWZHYN[JX VZJ QJ 5JZUQJ ScFITUYJWFNY O  
1J HMTN] IZ RTRJSY IJ QcNSXYNYZYNTS JXY  
QJX UQZX X WX UFW QJXVZJQX TS UJZY INX  
QñLNXQFYJZW Icf[JH HJQQJ IZ Y^WFS

6ZJQ UJZUQJ JXY ITSH UWTUWJ è QF QñLNX  
XJ YWTZ[FSY IñOè QNñ UFW VZJQVZJ ZSNTS I  
IJ HTS[JSYNTS ScF UTNSY JSHTWJ UTWYñ Q  
HJQZN VZN ScF SNHTZYZRJX SN XZUJWXYNY  
HJQZN VZN SJ HWFNSY UFX IcfòYWJ FHHFGC

XZGNYJ VZN XFSX JSYWJW IFSX QJX VZ  
UJZY WñXNXYJW XJZQ è HMFHZS lcJZ] T  
WJUTZXXJW QcFZYWJÆ HJQZN ITSY HM  
HTSSZ IJ YTZX JY Tþ QcTS ScJXY UTNSY  
MTRRJ lcZS UQZX LWFSI KFWIJFZ VZcZS  
UTWYJWÆ HJQZN VZN UJZY XJ UFXXJW  
ITSY YTZY FZYWJ UJZUQJÆJZYQZNUVZX.  
SN WNHMJ SN UFZ[WJ JY UJZY XJ XZ)WJ  
HJQZN VZN WñZSNY QF HTSXNXYFSHJ lcZ  
ITHNQNYñ lcZS UJZUQJ STZ[JFZ (J VZN W  
IJ QF QñLNXQFYNTS JXY RTNSX HJ VZc  
VZcNQ KFZY IñYWZNWJÆ JY HJ VZN WJS  
QcNRUTXXNGNQNYñ IJ YWTZ[JW QF XNR  
FZ]GJXTNSX IJ QF XTHNñYñ 9TZYJX HJXH  
XJ YWTZ[JSY IN)HNQJRJSY WFXXRJRGQñJ  
lcÖYFYX GNJS HTSXNYNYZñX

.Q JXY JSHTWJJS \*ZWTUJ ZS UF^X HFUF  
HcJXY QcöQJ IJ (TWXJ 1F [FQJZW JY QF H  
HJ GWF[J UJZUQJ F XZ WJHTZ[WJW JY IñK  
YJWFNY GNJS VZJ VZJQ MTRRJ XFLJ QZN  
/cFN VZJQVZJ UWJXXJSYNRJSY VZcZS OT  
SJWF Qc\*ZWTUJ

---

8N IJ IJZ] UJZUQJX [TNXNSX QcZS SJ UTZ[FNY  
HJ XJWFNY ZSJ XNYZFYNTS YWðX IZWJ UTZW QJ  
UTZW QJ XJHTSI 9TZYJ SFYNTS XFLJ JS UFWJNQ  
IJ IñQN[WJW QcFZYWJ IJ HJYYJ IñUJSIFSHJ 1F 7  
JSHQF[ñJ IFSX Qc\*RUNWJ IZ 2J]NVZJ FNRFRNJZ]  
lcJS FHMJYJW IJX 2J]NHFNSX JY RòRJ VZJ lcJS FH  
1JX XFLJX 9MQFXHFQFSX [NWJSY QJ UNðLJ HFHM  
HTSXJW[ðWJSY QNGWJX JY HJ UJYNY ÖYFY JSKJ  
JS'S QcNSXYWZRJSY IJ XF WZNSJ

(MFUNYWJÆ=.

)JX IN[JWX X^XYðRJJX IJ 1ñLNXQFYNT

8N QcTS WJH MJWHMJ JS VZTN HTSXNXYJ U  
LWFSI GNJS IJ YTZX VZN ITNY òYWJ QF 'S I  
IJ QñLNXQFYNTS TS YWTZ[JWF VZcNQ XJ W  
UWN SHNQñZJYWF QñF QNGJWYñ UFWHJ VZJ  
IñUJSIFSHJ UFWYNHZQNðWJ JXY FZYFSY IJ K  
IJ QcÖYFYÆ QcñLFQNYñ UFWHJ VZJ QF QN  
XFSX JQQJ

/cFNIñOè INY HJ VZJ HcJXY VZJ QF QNGJWY  
QcñLFQNYñ NQ SJ KFZY UFX JSYJSIWJ UFW H  
IJ UZNXXFSHJ JY IJ WNH MJXXJ XTNJSY FGXT  
RFNX VZJ VZFSY è QF UZNXXFSHJ JQQJ XT  
YTZYJ [NTQJSHJ JY SJ XcJ]JWHJ OFRFNX VZ  
JY IJX QTNXÆ JY VZFSY è QF WNH MJXXJ V  
XTNY FXXJ\_ TUZQJSY UTZW JS UTZ[TNW FHM  
FXXJ\_ UFZ[WJ UTZW òYWJ HTSÆWFHNSVZIN XJ  
XZUUTXJ IZ HûYñ IJX LWFSIX RTIñWIFYNTS I  
HWñINY JY IZ HûYñ IJX UJYNYX RTIñWIFYNT  
HTS[TNYNXJ

(JYYYJñLFQNYñ INXJSY NQX JXY ZSJ HMN  
VZN SJ UJZY J]NXYJW IFSX QF UWFYNVZJ 2  
NSñ[NYFGQJ XcJSXZNY NQ VZcNQ SJ KFNQG  
(cJXY UWñHNXñRJSY UFWHJ VZJ QF KTW HJ  
YTZOTZWX è IñYWZNWJ QcñLFQNYñ VZJ QF  
ITNY YTZOTZWX YJSIWJ è QF RFNSYJSNW

2FNX HJX TGOJYX LñSñWFZ] IJ YTZYJ GTS

;TZQJ\_ [TZX ITSH ITSSJW è QcÖYFY IJ QF HTSXNXY  
QJX IJLWñX J]YWòRJJX FZYFSY VZcNQ JXY UTXXNGQJÆ  
TUZQJSYX SN IJX LZJZ] (JX IJZ] ñYFYX SFYZWJQQJ  
XTSYñLFQJRJSY KZSJXYJX FZ GNJSHTRRZSÆ IJ QcZ  
IJ QF Y^WFSSNJ JY IJ QcFZYWJ QJX Y^WFSXÆ HcJXY  
KFNY QJ YWF'H IJ QF QNGJWYñ UZGQNVZJÆ QcZS QcF

ITN[JSY òYWJ RTIN'ñX JS HMFVZJ UF^X U  
 SFNXXJSY YFSY IJ QF XNYZFYNTS QTHF  
 MFGNYFSYXÆ JY HcJXY XZW HJX WFUUT  
 HMFVZJ UJZUQJ ZS X^XYðRJ UFWYNHZQN  
 QJ RJNQJZW STS UJZY òYWJ JS QZN Rð  
 VZJQ NQ JXY IJXYNSñ 5FWJ]JRUQJ QJXT  
 TZ QJ UF^X YWTU XJWWñ UTZW QJX MFG  
 IZ HûYñ IJ QcNSIZXYWNJ JY IJX FWYX IT  
 QJX UWTIZHYNTSX HTSYWJ QJX IJSWñJX  
 &Z HTSYWFNWJ THHZUJ\_ [TZX IJ WNHM  
 YJFZ] KJWYNQJXÆ\$ )FSX ZS GTS YJWWFN  
 YFSYXÆ\$ )TSSJ\_ YTZX [TX XTNSX è QcFL  
 QJX MTRRJX JY HMFXXJ\_ QJX FWYX VZN S  
 IJ IñUJZUQJW QJ UF^X JS FYYWTZUFSY  
 IZ YJWWNYTNWJ QJ UJZ IðMFIQZNYFSYXZ  
 WN[FLJX ñYJSIZX JY HTRRTIJXÆ\$ (TZ[W  
 XJFZ] HZQYN[J\_ QJ HTRRJWHJ JY QF SF[  
 ZSJ J]NXYJSHJ GWNQQFSYJ JY HTZWYJ  
 XZW [TX HûYJX VZJ IJX WTHMJWX UWJXV  
 7JXYJ\_ GFWGFWJX JY NHMYM^TUMFLJXA  
 YWFSVZNQQJX RJNQJZW X UJZY òYWJ  
 \*S ZS RTY TZYWJ QJX RF]NRJX HTRRZSJ  
 UJZUQJ WJSKJWRJJ S QZN VZJQVZJ HFZX  
 RFSNðWJ UFWYNHZQNðWJ JY WJSI XF QñL  
 (cJXY FNSXN VZcFZYWJ KTNX QJX -ñGW  
 &WFGJX TSY JZ UTZW UWN SHNUFQ TGOJY  
 QJX QJYYWJX (FWYMFLJ JY 9^W QJ HTRR  
 8UFWYJ QF LZJWWJ JY 7TRJ QF [JWYZ 1  
 QTNX F RTSYWñ IFSX IJX KTZQJX IcJ]JRU  
 QñLN XQFYJZW INWNLJ QcNSXYNYZYNTS

---

6ZJQVZJ GWFSHMJ IJ HTRRJWHJ J]YñW  
 2 ÆIc& @&WLJSXTSB SJ WñUF SI LZðWJ VZcZ  
 ZSWT^FZRJJ SLñSñWFQÆ JQQJ UJZY JSWNHMMNW  
 VZJQVZJX [NQJX RFNX QF SFYNTS JSYNðWJ Sc^  
 JXY UFX RNJZ]

(J VZN WJSI QF HTSXYNYZYNTS IcZS ÖYFY  
 QNIJ JY IZWFGQJ HcJXY VZFSI QJX HTS[JSFS  
 TGXJW[ñJX VZJ QJX WFUUTWYX SFYZWJQX  
 YTZOTZWX IJ HTSHJWY XZW QJX RòRJX UTNS  
 SJ KTSY UTZW FNSXN INWJ VZcFXXZWJW F  
 QJX FZYWJX 2FNX XN QJ QñLNXQFYJZW XJY  
 OJY UWJSI ZS UWN SHNUJ INKKñWJSY IJ HJQ  
 IJX HMTXJXÆ VZJ QcZS YJSIJ è QF XJW[NYZ  
 QNGJWYñÆ QcZS FZ] WNHMJXXJX QcFZYW  
 QF UFN] QcFZYWJ FZ] HTSVZòYJXÆ TS [JW  
 NSXJSXNGQJRJSY QF HTSXYNYZYNTS XcFQY  
 IcòYWJ FLNYñ OZXVZcè HJ VZcNQ XTNY IñYW  
 QcNS[NSHNGQJ SFYZWJ FNY WJUWNX XTS JR

(MFUNYWJÆ=..  
 )N[NXNTS IJX QTNX

5TZW TWITSSJW QJ YTZY TZ ITSSJW QF RJN  
 XNGQJ è QF HMTXJ UZGQNVZJ NQ^FIN[JWXJ  
 WJW 5WJRNðWJRJSY QcFHYNTS IZ (TWUX JS  
 RòRJ HcJXY è INWJ QJ WFUUTWY IZ YTZY FZ  
 WFNS è QcÖYFYÆ JY HJ WFUUTWY JXY HTRU  
 NSYJWRñINFNWJX HTRRJ STZX QJ [JWWTSX  
 1JX QTNX VZN WðLQJSY HJ WFUUTWY UTW  
 UTQNYNVZJX JY XcFUUJQQJSY FZXXN QTN  
 XFSX VZJQVZJ WFNXTS XN HJX QTNX XTSY X  
 IFSX HMFVZJ ÖYFY VZcZSJ GTSSJ RFSNðWJ  
 UJZUQJ VZN QcF YWTZ[ñJITNY Xc^YJSNWÆ  
 RFZ[FNX UTZWVZTN UWJSIWFNY TS UTZW  
 QTNX VZN QcJRUðHMJSY IcòYWJ GTSÆ\$)cFN  
 HFZXJ ZS UJZUQJ JXY YTZOTZWX QJ RFöYWJ  
 RòRJ QJX RJNQQJZWJXÆ HFW XcNQ QZN UQ  
 RòRJ VZN JXY HJ VZN FIWTNY IJ QcJS JRUðH



1F XJHTSIJ WJQFYNTS JXY HJQQJ IJX F  
 TZ F[JH QJ (TWUX JSYNJW JY HJ WFUUTW  
 ñLFWI FZXXN UJYNY JY FZ XJHTSI FZXXN  
 XNGQJ JS XTWYJ VZJ HMFVZJ HNYT^JS X  
 NSIñUJSIFSHJ IJ YTZX QJX FZYWJX JY I  
 IñUJSIFSHJ IJ QF (NYñÆ HJ VZN XJ KFN  
 RòRJX RT^JSX HFW NQ Sc^ F VZJ QF KTW  
 QF QNGJWYñ IJ XJX RJRGWJX (cJXY IJ H  
 VZJ SFNXXJSY QJX QTNX HN[NQJX

4S UJZY HTSXNIñWJW ZSJ YWTNXNðRJX  
 QcMTRRJ JY QF QTN XF[TNW HJQQJ IJ C  
 UJNSJ JY HJQQJ HNITSSJ QNJZ è QcñYFG  
 SJQQJX VZN IFSX QJ KTSIXTSY RTNSX ZS  
 IJ QTNX VZJ QF XFSHYNTS IJ YTZYJX QJX

Í HJX YWTNX XTWYJX IJ QTNX NQ XcJS  
 UQZX NRUTWYFSYJ IJ YTZYJX VZN SJXJ I  
 SN XZW QcFNWFNS RFNX IFSX QJX H•ZWX  
 [ñWNYFGQJ HTSX YNYZYNTS IJ QcÖYFYÆ  
 STZ[JQQJX KTW HJXÆ VZN QTWXVZJ QJX  
 XcñYJNLSJSY QJX WFSNRJ TZ QJX XZUUC  
 IFSX QcJXUWNY IJ XTS NSX YNYZYNTS JY  
 QF KTW HJ IJ QcMFGNYZIJ è HJQQJ IJ Qc  
 R•ZWX IJX HTZYZRJX JY XZWYTZY IJ Qc  
 HTSSZJ è STX UTQNYNVZJX RFNX IJ QFV  
 HðX IJ YTZYJX QJX FZYWJXÆ UFWYNJ IT  
 XcTHHZUJJS XJHWJY YFSINX VZcNQ UFW  
 RJSYX UFWYNHZQNJWX VZN SJXTSY VZJ C  
 QJX R•ZWX UQZX QJSYJX è SFöYWJ KTW R  
 HQJK

\*SYWJ HJX IN[JWXJX HQFXXJX QJX C  
 HTSX YNYZJSY QF KTW RJ IZ ,TZ[JWSJRJ  
 WJQFYN[J è RTS XZOJY



1 N[WJÆ.

&[FSY IJ UFWQJW IJX IN[JWXJX KTWJRJX  
YêHMTSXIJ']JWQJXJSX UWñHNXIJHJRT  
ñYñ KTWY GNJS J]UQNVZñ

(MFUNYWJÆUWJRNJW  
)Z ,TZ[JWSJRJSY JS LñSñWFQ

/cF[JWYNX QJ QJHYJZW VZJ HJHMFUNYWJ  
VZJ OJ SJ XFNX UFX QcFWY IcòYWJ HQFNW  
FYYJSYNK

9TZYJ FHYNTS QNGWJ F IJZ] HFZXJX V.  
UWTIZNWJÆ QcZSJ RTWFQJ XF[TNW Q  
QcFHYJ QcFZYWJ UM^XNVZJ XF[TNW QF  
6ZFSI OJ RFWHMJ [JWX ZS TGOJY NQ KF.  
Oc^[JZNQQJ FQQJWÆ JS XJHTSIQNJZ V  
6ZcZS UFWFQ^YNVZJ [JZNQQJ HTZWNW  
[JZNQQJ UFX YTZXIJZ] WJXYJWTSY JS UC  
F QJX RòRJX RTGNQJXÆ TS ^ INXYNSLZ.  
JY QF [TQTSYñÆ HJQQJ ZINXXTZSXHQJOSTR  
QcFZYWJ XTZXUQJNSKR\$HJ J]ñHJZSYU[Xc^K  
TZ SJ ITNY Xc^KFNWJ XFSX QJZW HTSHT

3TZX F[TSX [Z VZJ QF UZNXXFSHJ QñLN  
FZ UJZUQJ JY SJ UJZY FUUFWYJSNW VZc  
FZ HTSYWFNWJ UFW QJX UWN SHNUJX HN  
XFSHJ J]ñHZYN[J SJ UJZY FUUFWYJSNW è  
QñLN XQFYWNHJ TZ XTZ[JWFNSJ UFWHJ  
HTSXNX YJ VZcJS IJX FHYJX UFWYNHZQN.  
WJXX TWY IJ QF QTN SN UFW HTSXñVZJSY  
ITSY YTZX QJX FHYJX SJ UJZ[JSY òYWJ VZ

.QKFZYITSH è QF KTW HJ UZGQNVZJ ZS FL  
 WñZSNXXJ JY QF RJYYJ JS •Z[WJ XJQTS QJX  
 [TQTSYñ LñSñWFQJ VZN XJW[J è QF HTRRZSI  
 IZ 8TZ[JWFNS VZNFXXJ JS VZJQVZJXTWYJ  
 UZGQNVZJ HJ VZJ KFN Y IFSX QcMTRRJ QcZS  
 HTWUX ;TNQè VZJQQJ JXY IFSX QcÖYFY QF  
 RJSY HTSKTSIZ RFQ è UWTUTX F[JH QJ 8TZ  
 ScJXY VZJ QJ RNSNXYWJ

6ZcJXY HJ ITSH VZJ QJ ,TZ[JWSJRJSYÆ\$ :  
 RñINFNWJ ñYFGQNJSYWJ QJX XZOJYX JY Q.  
 RZYZJQQJHTWWJXUTSIFSHJ HMFWLñIJQcJ  
 IZ RFNSYNJSIJ QF QNGJWYñ YFSYHN[NQJV

1JX RJRGWJX IJ HJ (TWUX XcFUUJQQJSY  
 WTNXcJXY è TZ[JWSJRJSY (TWUX JSYNJW UT  
 STR IJWNSHJNSXNHJZ] VZN UWñYJSIJSY VZJ  
 QJVZJQ ZS UJZUQJ XJ XTZRJY è IJX HMJKX  
 HTSYWIFY TSY LWFSIJ WFNXTS (J ScJXY F  
 HTRRNXXNTS ZS JRUQTN IFSX QJVZJQ XNF  
 8TZ[JWFNS NQX J]JWHJSY JS XTS STR QJ UT  
 KFN YX IñUTXNYFNWJX JY VZcNQ UJZY QNRN  
 VZFSINQ QZN UQFöYÆ QcFQNñSFYNTS IcZS  
 YNGQJ F[JH QF SFYZWJ IZ (TWUX XTHNFQ JY  
 QcFXXTHNFYNTS

/cFUUJQQJ,TZ[SW SJRJSYUWòRJ FIRNSNXY  
 YNTS QcJ]JWHNHJ QñLNYNRJ IJ QF UZNXXFS  
 TZ RFLNXYWIFY QcMTRRJ TZ QJ (TWUX HMF  
 SNXYWIFYNTS

(cJXY IFSX QJ ,TZ[JWSJRJSY VZJ XJ YWTZ[  
 NSYJWRñINFNWJX ITSY QJX WFUUTWYX HTR  
 FZ YTZY TZ IZ 8TZ[JWFNS è QcÖYFY 4S UJZ  
 IJWSNJW WFUUTWY UFW HJQZN IJX J]YWòR  
 HTSYNSZJ ITSY QF RT^JSSJ UWTUTWYNTSS  
 SJRJSY 1J ,TZ[JWSJRJSY WJITNY IZ 8TZ[JW

VZcNQ ITSSJ FZ UJZUQJ JY UTZW VZJ Qc  
 ñVZNQNGWJ NQ KFZY YTZY HTRUJSXñ V  
 UWTIZNY TZ QF UZNXXFSHJIZ ,TZ[JWSJRJ  
 JY QJ UWTIZNY TZ QF UZNXXFSHJ IJX HNY  
 WFNSX IcZS HûYñ JY XZOJYX IJ QcFZYWJ  
 )J UQZX TS SJ XFZWFNY FQYñWJW FZH  
 XFSX WTRUWJ è QcNSXYFSY QF UWTUTWY  
 LTZ[JWSJW TZ XN QJ RFLNXYWfy [JZY I  
 QJX XZOJYX WJKZXJSY IcTGñNW QJ IñXT  
 QF KTW HJ JY QF [TQTSYñ ScFLNXXJSY UC  
 INXXTZX YTRGJ FNSXN IFSX QJ IJXUTYN  
 HMNJ \*S'S HTRRJ NQ Sc^F VZcZSJ RT^JS  
 JSYWJ HMFVZJ WFUUTWY NQ Sc^F STS U  
 SJRJSY UTXXNGQJ IFSX ZS ÖYFYÆ RFN  
 SJRJSYX UJZ[JSY HMFSLJW QJX WFUUTV  
 XJZQJRJSY INKKñWJSYX ,TZ[JWSJRJSYX  
 IN[JWX UJZUQJX RFNX FZ RòRJ UJZUQJ J  
 5TZW YêHMJW IJ ITSSJW ZSJ NiñJ IJX  
 VZN UJZ[JSY WñLSJW JSYWJ HJX IJZ] J]Y  
 UTZW J]JRUQJ QJ STRGWJ IZ UJZUQJ HTR  
 KFHNQJ è J]UWNRJW  
 8ZUUTXTSX VZJ QcÖYFY XTNY HTRUTX  
 YT^JSX 1J 8TZ[JWFNS SJ UJZY òYWJ HTS  
 [JRJSY JY JS (TWUX 2FNX HMFVZJ UFWYN  
 XZOJY JXY HTSXNIñWñ HTRRJ NSIN[NIZÆ  
 FZ XZOJY HTRRJ IN]RNQQJ JXY è ZSÆ Hc  
 RJRGWJ IJ QcÖYFY ScF UTZW XF UFWY VZJ  
 IJ QcFZYTWNyñ XTZ[JWFNSJ VZTNVZcNQ  
 6ZJ QJ UJZUQJ XTNY HTRUTXñ IJ HJSY RN  
 IJX XZOJYX SJ HMFSLJ UFX JY HMFHZZS U  
 QcJRUNWJ IJX QTNX YFSINX VZJ XTS XZK  
 RNQQNðRJ FIN]KTNX RTNSX IcNS(ZJSH  
 &QTXW QJ XZOJY WJXYFSY YTZOTZWX ZS  
 FZLRJSYJ JS WFNXTS IZ STRGWJ IJX HNY  
 VZJ UQZX QcÖYFY XcFLWFSINY UQZX QF

6ZFSI OJ INX VZJ QJ WFUUTWY FZLRJSYJ  
XcñQTNLSJ IJ QcñLFQNYñ &NSXN UQZX QJ V  
QcFHHJUYN TSIJXLñTRðYWJX RTNSXNQ^FI  
HJUYN TSHTRRZSJÆ IFSX QF UWJRNðWJ Q  
XJQTS QF VZFSYNYñ XJ RJXZWJ UFW QcJ]UT>  
HTSXNIñWñ XJQTS QcNIJSYNYñ NQ XcJXYNR

4W RTNSX QJX [TQTSYñX UFWYNHZQNðWJ  
[TQTSYñ LñSñWFQJ HcJXY è INWJ QJX R•ZV  
KTWHJ WñUWNRF SYJ ITNY FZLRJSYJW )TSH  
UTZW òYWJGTS ITNY òYWJWJQFYN[JRJSYU  
QJ UJZUQJ JXY UQZX STRGWJZ]

)cZSFZYWJ HûYñ QcFLWFSINXXJRJSYIJQ  
IñUTXNYFNWJX IJ QcFZYTWN Yñ UZGQNVZJ  
IJ RT^JSX IcFGZXJW IJ QJZW UTZ[TNW UQZX  
ITNY F[TNW IJ KTWHJ UTZW HTSYJSNW QJ UJZ  
ITNY JS F[TNW è XTS YTWZ UTZW HTSYJSNW  
/J SJ UFWQJ UFX NHN IcZSJ KTWHJ FGXTQZJ  
WJQFYN[J IJX IN[JWXJX UFWYNJX IJ QcÖYFY

.Q XZNY IJ HJ ITZGQJ WFUUTWY VZJ QF UW  
JSYWJQJ8TZ[JWFNS QJ UWN SHJJY QJ UJZU  
FWGNYWFNWJ RFNX ZSJ HTSXñVZJSHJ SñH.  
IZ (TWUX UTQNYNVZJ .Q XZNY JSHTWJ VZJ  
XF[TNW QJ UJZUQJ HTRRJ XZOJY ñYFSY']JJ  
QcZSNYñ YTZYJX QJX KTNX VZJ QF WFNXTS  
INRNSZJ QF WFNXTS XNRUQJ FZLRJSYJ TZIN  
RJSY JY VZJ UFW HTSXñVZJSY QJ RT^JS YJV  
(J VZN KFNY [TNW VZcNQ Sc^F UFX ZSJ HTSX  
SJRJSY ZSNVZJ JY FGXTQZJ RFNX VZcNQ UJ  
,TZ[JWSJRJSYX INKKñWJSYX JS SFYZWJ VZJ  
JS LWFSIJZW

8N YTWWSFSY HJ X^XYðRJ JS WNINH ZQJ  
YWTZ[JW HJYYJ RT^JSSJ UWTUTWYNTSSJQG  
IZ ,TZ[JWSJRJSY NQ SJ KFZY XJQTS RTN VZ  
HFWWñJ IZ STRGWJ IZ UJZUQJ OJ WñUTSIWF  
NHN HJ STRGWJ VZJ UTZW ZS J]JRUQJ VZJ Q

OJ UFWQJ SJ XJ R JXZWJSY UFX XJZQJRJS  
 MTRR JX RFNX JS LñSñW FQ UFW QF VZFSY  
 XJ HTRGNSJ UFW IJX RZQYNYZIJX IJ HFZ  
 UTZW R cJ]UWNRJW JS RTNSX IJ UFWTQJX  
 RJSY IJX YJWRJX IJ ,ñTRñYWNJ OJ ScNLS  
 VZJ QF UWñHNXNTS LñTRñYWNVZJ ScF UT  
 YNYñX RTWFQJX

1J ,TZ[JWSJRJSY JXY JS UJYNY HJ VZ  
 YNVZJ VZN QJ WJSKJWRJ JXY JS LWFSI  
 RTWFQJ ITZñJ IJ HJWYFNSJX KFHZQYñX  
 [JWFNS UFX XN[J HTRR J QcÖYFY JY VZcT  
 IcFZYWJX WFUUTWYX XJRGQFGQJX IcTb  
 STZ[JQQJ UWTUTWYNTS ZSJ FZYWJ JSH  
 QcTWIWJ IJX YWNGZSFZ] OZXVZcè HJ VZ  
 YJWRJ NSIN[NXNGQJ HcJXY è INWJ è ZS  
 XZUWòRJ VZcTS UJZY XJ WJUWñXJSYJW  
 LWJXXNTS HTRR J QcZSNYñJSYWJ QF XñV  
 IJX STRGWJX

8FSX STZX JRGFWFXXJW IFSX HJYYJ  
 YJWRJX HTSYJSYTSX STZX IJ HTSXNIñW  
 HTRR J ZS STZ[JFZ (TWUX IFSX QcÖYFY IN  
 IZ 8TZ[JWFNS JY NSYJWRñINFNWJ JSYWJ  
 .Q ^ F HJYYJ INKKñWJSHJ JXXJSYNJQQJ  
 VZJ QcÖYFY J]NXYJ UFW QZN RòRJ JY V  
 ScJ]NXYJ VZJ UFW QJ 8TZ[JWFNS &NSXN  
 IZ UWNSHJ ScJXY TZ SJ ITNY òYWJ VZJ QF  
 QF QTN XF KTW HJ ScJXY VZJ QF KTW HJ U  
 QZNÆ XNYûY VZcNQ [JZY YNWJW IJ QZN  
 JY NSIñUJSIFS Y QF QNFNXTS IZ YTZY HTI  
 8cNQ FWWN[FNY JS'S VZJ QJ UWNSHJ J Y  
 UQZX FHYN[J VZJ HJQQJ IZ 8TZ[JWFNS JY  
 è HJYYJ [TQTSYñ UFWYNHZQNðWJ IJ QF  
 IFSX XJX RFNSX JS XTWYJ VZcTS J Y UT  
 8TZ[JWFNSX QcZS IJ IWTNY JY QcFZYWJ I  
 XTHNFQJ Xcñ[FSTZNWFNY JY QJ (TWUX U

(JUJSIFSY UTZW VZJ QJ HTWUX IZ ,TZ[JWS  
J]NXYJSHJ ZSJ[NJ WñJQQJ VZN QJ INXYNSL  
UTZW VZJ YTZX XJX RJRGWJX UZNXXJSY FL  
WñUTSIWJ è QF 'S UTZW QFVZJQQJ NQ JXY N  
RTNFWYNHZQN JW ZSJ XJSXNGNQNYñ HTRR  
ZSJ KTHWJ ZSJ[TQTSYñ UWTUWJ VZN YJSIJ  
(JYYJ J]NXYJSHJ UFWYNHZQNðWJ XZUUTXJ I  
HTSXJNQX ZS UTZ[TNW IJ IñQNGñWJW IJ W  
IJX YNYWJX IJX UWN[NQðLJX VZN FUUFWYN  
HQZXN[JRJSY JY VZN WJSIJSY QF HTSINYNT  
MTSTWFGQJ è UWTUTWYNTS VZcJQQJ JXY U  
HZQYñX XTSY IFSX QF RFSNðWJ IcTWITSSJW  
XZGFQYJWSJ IJ XTWYJ VZcNQ ScFQYðWJ UT  
SñWFQJ JS FKKJWRNXXFSY QF XNJSSJ VZcN  
KTHWJ UFWYNHZQNðWJ IJXYNSñJ è XF UWTU  
KTHWJ UZGQNVZJ IJXYNSñJ è QF HTSXJW[FY  
ZS RTY NQ XTNY YTZOTZXUWòY è XFHWN'J  
UJZUQJ JY STS QJ UJZUQJ FZ ,TZ[JWSJRJSY

)cFNQQJZWX GNJS VZJ QJ (TWUX FWYN'H  
XTNY QcTZ[WFLJ IcZS FZYWJ (TWUX FWYN'H  
VZJQVZJ XTWYJ VZcZSJ[NJ JR UWZSYñJ JY X  
ScJRUðHMJ UFX VZcNQ SJ UZNXXJ FLNW F[JH  
[NLZJZW TZIJ HñQñWNYñ OTZNW UTZW FNS)  
TZRTNSXWTGZXYJ \*S'S XFSX XcñQTNLSJW  
IJXTSNSXYNYZYNTS NQ UJZY XcJS ñHFWYJ  
QF RFSNðWJ ITS Y NQ JXY HTSXNYNZñ

(cJXY IJ YTZYJX HJX INKKñWJSHJX VZJ SF  
UTWYX IN[JWX VZJ QJ ,TZ[JWSJRJSY ITNY F[  
IJ QcÖYFY XJQTS QJX WFUUTWYX FHHNIJSY  
QJXVZJQX HJ RòRJ ÖYFY JXY RTIN'ñ (FW XT  
[JWSJRJSY QJ RJNQJZW JS XTN IJ[NJSIWF  
XJX WFUUTWYX SJ XTSY FQYñWñX XJQTS QJ  
UTQNYNVZJ FZVZJQ NQ FUUFWYNJSY



(MFUNYWJÆ..

)ZUWN SHNUJ VZN HTSXYNYZJ QJX  
,TZ[JWSJRJSY5TZW J]UTXJW QF HFZXJ LñSñWFQJ IJ HJX  
INXYNSLZJW NHN QJ 5WNSHJ JY QJ ,TZ[  
INXYNSLZñ HN IJ[FSY QcÖYFY JY QJ 8TZ[.1J (TWUX IZ RFLNXYWIFY UJZY òYWJ H  
LWFSITZRTNSIWJ STRGWJ IJRJR GWJX 3  
QJ WFUUTWY IZ 8TZ[JWFNS FZ] XZOJYX ñY  
VZJ QJ UJZUQJ ñYFNY UQZX STRGWJZ]  
FSFQTLNJ STZX JS UTZ[TSX INWJ FZYFSY  
QcñLFWI IJX RFLNXYWIFYX4W QF KTW HJ YTYFQJ IZ ,TZ[JWSJRJSY  
IJ QcÖYFY SJ[FWNJUTNSYÆ IcTþNQ XZ  
KTHWJ XZW XJX UWTUWJX RJR GWJX RTN  
FLNW XZW YTZY QJ UJZUQJ)TSH UQZX QJX RFLNXYWIFYX XTSY STR  
[JWSJRJSY JXY KFNGQJ (TRRJHJYYJRF]  
YFQJ FUUQNVZTSX STZX è QFRNJZ] ñHQ3TZX UTZ[TSX INXYNSLZJW IFSX QF UJ  
WIFY YWTNX [TQTSYñX JXXJSYNJQQJRJ  
RJSY QF [TQTSYñ UWTUWJ IJ QcNSIN[NIZ  
F[FSYFLJ UFWYNHZQN JWÆ XJHTSIJRJS  
IJX RFLNXYWIFYX VZN XJ WFUUTWYJ ZSN  
IZ UWN SHJ JY VZcTS UJZY FUUJQJW [TQT  
JXY LñSñWFQJ UFW WFUUTWY FZ ,TZ[JWS  
UFW WFUUTWY è QcÖYFY ITS Y QJ ,TZ[JW  
YWTNXNðRJ QNJZ QF [TQTSYñ IZ UJZUQJ T  
QFVZJQQJ JXY LñSñWFQJ YFSY UFW WF  
HTRRJ QJ YTZY VZJ UFW WFUUTWY FZ ,T  
IñWñ HTRRJ UFWYNJ IZ YTZY)FSX ZSJ QñLN XQFYNTS UFWKFNYJ Q  
TZ NSIN[NIZJQQJ ITNY òYWJ SZQQJ QF [

FZ ,TZ[JWSJRJSY YWðX XZGTWITSSñJ JY UF  
[TQTSYñ LñSñWFQJ TZ XTZ[JWFNSJ YTZOTZ  
WðLQJ ZSNVZJ IJ YTZYJX QJX FZYWJX

8JQTS QcTWIWJ SFYZWJQ FZ HTSYWFNV  
[TQTSYñX IJ[NJSSJSY UQZX FHYN[JX è RJX  
HTSHJSYWJSY &NSXN QF [TQTSYñ LñSñWF  
UQZX KFNGQJ QF [TQTSYñ IJ (TWUX F QJ X  
[TQTSYñ UFWYNHZQNðWJ QJ UWJRNJW IJ Y  
IFSX QJ ,TZ[JWSJRJSY HMFVZJ RJRGWJ JXY  
XTN RòRJ JY UZNX RFLNXYWFX JY UZNX H  
INWJHYJRJSY TUUTXñJ è HJQQJ VZcJ]NLJ Qc

(JQF UTXñÆ VZJ YTZY QJ ,TZ[JWSJRJSY  
RFNSX IcZS XJZQ MTRRJ ;TNQè QF [TQTSYñ  
[TQTSYñ IJ (TWUX UFWKFNYJRJSY WñZSNJX  
HJQQJ HN FZ UQZX MFZY IJLWñ IcNSYJSXNY  
4W HTRRJ HcJXY IZ IJLWñ IJ QF [TQTSYñ VZJ I  
IJ QF KTWHJ JY VZJ QF KTWHJ FGXTQZJ IZ ,  
[FWNJ UTNSY NQ XcJSXZNY VZJ QJ UQZX FHY  
JXY HJQZN IcZS XJZQ

&Z HTSYWFNWJ ZSNXXTSX QJ ,TZ[JWSJRJ  
LNXQFYN[JÆ KFNXTSX QJ 5WNSHJ IZ 8TZ[J  
HNYT^JSX FZYFSY IJ RFLNXYWFXÆ FQTW>  
HTSKTSIZJ F[JH QF [TQTSYñ LñSñWFQJ ScFZ  
YN[NYñ VZcJQQJ JY QFNXXJWF QF [TQTSYñ  
XF KTWHJ &NSXN QJ ,TZ[JWSJRJSY YTZOT  
KTWHJ FGXTQZJ ~~XRJMSFNFZKXWBJ~~ WJQFYN[J  
IcFHYN[NYñ

(JX WFUUTWYX XTSY NSHTSYJXYFGQJX  
IñWFXNTSX XJW[JSY JSHTWJ è QJX HTS'WF  
J]JRUQJ VZJ HMFVZJ RFLNXYWFX JXY UQZ  
HTWUX VZJ HMFVZJ HNYT^JS IFSX QJ XNJS J  
VZJSY QF [TQTSYñ UFWYNHZQNðWJ F GJFZH  
IFSX QJX FHYJX IZ ,TZ[JWSJRJSY VZJ IFSX H  
[JWFNSÆ HFW HMFVZJ RFLNXYWFX JXY UWJ  
IJ VZJQVZJ KTSHYNTS IZ ,TZ[JWSJRJSY FZ Q

HNYT^JS UWNX è UFWY ScF FZHZSJ KTSH  
 Yñ )cFNQQJZWX UQZX QcÖYFY XcñYJSI  
 RJSYJ VZTNVZcJQQJ ScFZLRJSYJ UFX JS  
 IZJÆ RFNX QcÖYFY WJXYFSY QJRòRJ Q  
 XJRZQYNUQNJW QJ ,TZ[JWSJRJSY ScJS  
 LWFSIJKTWHJWñJQQJ UFWHJVZJHJYYJ  
 ITSY QF RJXZWJ JXY YTZOTZWX ñLFQJ &  
 TZ QcFHYN[NYñ IZ ,TZ[JWSJRJSY INRNSZ  
 FGXTQZJ TZ WñJQQJ UZNXXJ FZLRJSYJW  
 .Q JXY X W JSHTWJ VZJ QcJ]UñINYNTS  
 UQZX QJSYJ è RJXZWJ VZJ UQZX IJ LJSX  
 VZcJS ITSSFSY YWTU è QF UWZIJSHJ TS S  
 è QF KTWYZSJ VZcTS QFNXXJ ñHMFUUJW  
 IJ IñQNGñWJW TS UJWI XTZ[JSY QJ KWZNY  
 /J [NJSX IJ UWTZ[JW VZJ QJ ,TZ[JWSJRJ  
 RJXZWJ VZJ QJX RFLNXYWFX XJRZQYNU  
 IJ[FSY VZJ UQZX QJ UJZUQJ JXY STRGWJZ  
 RFSIJ ITNY FZLRJSYJW )cTp NQ XZNY VZJ  
 LNXYWFX FZ ,TZ[JWSJRJSY ITNY òYWJ N  
 XZOJYX FZ 8TZ[JWFNSÆ HcJXY è INWJ V  
 UQZX QJ ,TZ[JWSJRJSY ITNY XJ WJXXJWV  
 STRGWJ IJX HMJKX INRNSZJ JS WFNXTS IJ  
 UJZUQJ  
 &Z WJXYJ OJ SJ UFWQJ NHN VZJ IJ QF K  
 [JWSJRJSY JY STS IJ XF WJHYNZYIJÆ H  
 QJ RFLNXYWFX JXY STRGWJZ] UQZX QF  
 WFUUWTHMJ IJ QF [TQTSYñ LñSñWFQJÆ  
 LNXYWFX ZSNVZJ HJYYJ RòRJ [TQTSYñ IJ  
 OJQJINY VZcZSJ [TQTSYñ UFWYNHZQNðY  
 HJ VZcTS UJZY LFLSJW IJ QcFZYWJ JY Qc  
 IJ XF[TNW ' ]JW QJ UTNSY Tp QF KTWJHJ JY  
 SJRJSY YTZOTZWX JS UWTUTWYNTS WñI  
 IFSX QJ WFUUTWY QJ UQZX F[FSYFLJZ] è C

(MFUNYWJÆ...

)N[NXNTS IJX ,TZ[JWSJRJSYX

4S F [Z IFSX QJ HMFUNYWJ UWñHñIJSY UTZW  
 QJX IN[JWXJX JXUðHJX TZ KTWJRJX IJ ,TZ[JW  
 STRGWJ IJX RJRGWJX VZN QJX HTRUTXJSYA  
 IFSX HJQZN HN HTRRJSY XJ KFN YHJYYJ IN[N

1J8TZ[JWFNS UJZY JS UWJR NJW QNJZ HT  
 IZ ,TZ[JWSJRJSY è YTZY QJ UJZUQJ TZ è QF UG  
 IZ UJZUQJ JS XTWYJ VZcNQ ^ FNY UQZX IJ H  
 VZJ IJ HNYT^JSX XNRUQJX UFWYNHZQNJWX  
 KTWJR IJ ,TZ[JWSJRJSY)ñRòRJJ

4Z GNJS NQ UJZY WJXXJWWJW QJ ,TZ[JW  
 RFNSX I cZS UJYNY STRGWJ JS XTWYJ VZcNQ  
 HNYT^JSX VZJ IJ RFLNXYWIFYX JY HJYYJ KT  
 I & WNX YTHWIFYNJ

\*S'S NQ UJZY HTSHJSY WJW YTZY QJ ,TZ[JW  
 RFNSX I cZS RFLNXYWIFY ZSNVZJ ITS Y TZX C  
 QJZW UTZ[TNW (JYYJ YWTNXNðRJ KTWJR JX  
 JY XcFU2JTSFQWZM,TZ[JWSJRJSY WT^FQ

4S ITNY WJRFWVZJW VZJ YTZYJX HJX KTW  
 QJX IJZ] UWJR NðWJX XTSY XZXHJUYN GQJX I  
 JY TSY RðRJ ZSJ FXXJ\_ LWFSIJ QFYN YZIJÆ  
 YNJ UJZY JRGWFXXJW YTZY QJ UJZUQJ TZ X  
 QF RTNY Nñ 1cFWNXYTHWIFYNJ è XTS YTZW  
 UJZUQJ XJ WJXXJWWJW OZXVZcFZ UQZX UJY  
 SñRJSY 1F WT^FZYñ RðRJ JXY XZXHJUYN GQ  
 YFLJ 8UFWYJ JZY HTSXYFRRJSY IJZ] 7TNX U  
 YNTS JY QcTS F [Z IFSX Qc\*RUNWJ 7TRFNS C  
 WJZW X è QF KTNX XFSX VZcTS U Y INWJ VZJ  
 & NSXN NQ ^ FZS UTNSY Tþ HMFVZJ KTWJR IJ  
 HTSKTS IF[JH QF XZN[FSYJ JY QcTS [TNY VZ  
 IñSTRNSFYNTSX QJ ,TZ[JWSJRJSY JXY WñJ  
 YNGQJ I cFZYFSY IJ KTWJR JX IN[JWXJX VZJ Qc

.Q ^ F UQZXÆ HJ RòRJ ,TZ[JWSJRJSY  
 YFNSX ñLFWIX XJ XZGIN[NXJW JS QcFZY  
 SNXYWñJ IcZSJ RFSNðWJ JY QcFZYWJ IcZ  
 IJ HJX YWTNX KTWJRJX HTRGNSñJX ZSJ R  
 RN]YJX ITS YHMFHZSJ JXY RZQYNUQNFG  
 XNRUQJX

4S F IJ YTZY YJRUX GJFZHTZU INXUZYñ  
 KTWJRJ IJ ,TZ[JWSJRJSY XFSX HTSXNIñ  
 IcJQQJX JXY QFRJNQJJZWJ JS HJWYFNSX

8N IFSX QJX INKKñWJSYX ÖYFYX QJ ST  
 XZUWòRJX ITNY òYWJ JS WFNXTS NS[JWX  
 NQ XcJSXZNY VZcJS LñSñWFQ QJ ,TZ[JW  
 HTS[NJSY FZ] UJYNYX ÖYFYX QcFWNXYT  
 JY QJRTSFWMNVZJ FZ] LWFSIX (JYYJ W  
 YJRJSY IZ UWN SHNUJÆ RFNX HTRRJSY H  
 IJ HNWHTSXYFSHJX VZN UJZ[JSY KTZW SN

(MFUNYWJÆ.;  
 )J QF )ñRTHWFYNJ

(JQZN VZN KFNY QF QTN XTNY RNJZ] VZJ U  
 ITNY òYWJ J]ñHZYñJ JY NSYJWUWñYñJ .C  
 XFZW FNY F[TNW ZSJ RJNQJJZWJ HTSXY  
 UTZ[TNW J]ñHZYNK JXY OTNSY FZ QñLN)  
 RòRJ VZN WJSI HJ ,TZ[JWSJRJSY NSXZ)>  
 ñLFWIX UFWHJ VZJ QJX HMTXJX VZN ITN]  
 SJ QJ XTSY UFX JY VZJ QJ 5WNSHJ JY Q  
 VZJ QF RòRJ UJWXTSSJ SJ KTWJRJSY UT  
 ,TZ[JWSJRJSY XFSX ,TZ[JWSJRJSY

.Q ScJXY UFX GTS VZJ HJQZN VZN KFNY  
 VZJ QJ HTWUX IZ UJZUQJ IñYTZW SJ XTS FY  
 SñWFQJX UTZW QJX ITSSJW FZ] TGOJYX  
 UQZX IFS LJWJZ] VZJ QcNS(ZJSHJ IJX NSY  
 FKKFNWJX UZGQNVZJX JY QcFGZX IJX Q

JXY ZS RFQ RTNSIWJ VZJ QF HTWWZUYNTS IZ  
NSKFNQQNGQJ IJX [ZJX UFWYNHZQNðWJX  
IFSX XF XZGXYFSHJ YTZYJ WñKTWRJ IJ[NJS  
UJZUQJ VZN ScFGZXJWFNY OFRFNX IZ ,TZ[JW  
UFX STS UQZX IJ QcNSIñUJSIFSHJÆ ZS UJZU  
WFNY YTZOTZXW GNJS ScFZWFNY UFX GJXTN  
Í UWJSIWJ QJ YJWRJ IFSX QF WNLZJZW IJC  
OFRFNX J]NXYñ IJ [ñWNYFGQJ IñRTHWFXNJ  
OFRFNX .Q JXY HTSYWJ QcTWIWJ SFYZWJQ  
LTZ[JWSJ JY VZJ QJ UJYNY XTNY LTZ[JWSñ 4  
VZJ QJ UJZUQJ WJXYJ NSHJXXFRRJSY FXXJR  
FZ]FKKFNWJX UZGQNVZJX JY QcTS [TNY FN)  
ñYFGQNW UTZW HJQF IJX HTRRNXXNTSX XF  
QcFIRNSNXYWFXNTS HMFSLJ

\*S JKKJY OJ HWTNX UTZ[TNW UTXJW JS U  
QJX KTSHYNTSX IZ ,TZ[JWSJRJSY XTSY UFW  
XNJZXW YWNGZSFZ] QJX RTNSX STRGWJZ]  
YFWIQF UQZX LWFSIJ FZYTWNÝñÆ SJ K Y H.  
QNYñ IcJ]UñINJW QJX FKKFNWJX VZN QJX ^ F  
)cFNQQJZXW VZJ IJ HMTXJX IN)HNQJX è W  
UFX HJ ,TZ[JWSJRJSYÆ\$ 5WJRNðWJRJSY ZS  
Tp QJ UJZUQJ XTNY KFHNQJ è WFXXRJRGQJW  
UZNXJ FNXñRJSY HTSSFöYWJ YTZX QJX FZY  
ZSJLWFSIJ XNRUQNHNYñ IJR•ZXW VZN UWñ  
IcFKKFNWJX JY QJX INXHZZXNTSX ñUNSJZXJ  
IcñLFQNYñ IFSX QJX WFS LX JY IFSX QJX KT  
QcñLFQNYñ SJ XFZWFNY XZGXNXYJW QTS LY  
QcFZYTWNÝñÆ JS'S UJZ TZ UTNSY IJ QZ]JÆ  
QcJKKJY IJX WNHMJXXJX TZ NQ QJX WJSI SñH  
è QF KTNX QJ WNHMJ JY QJ UFZ[WJ QcZS UFV  
UFW QF HTS[TNYNXJÆ NQ[JSI QF UFYWNJ è C  
NQ ûYJ è QcÖYFY YTZX XJX HNYT^JSX UTZW Q  
FZYWJX JY YTZX è QcTUNSN TS

;TNQè UTZWVZTN ZS FZYJZW HñQðGWJ FIT  
UWN SHNUJ è QF 7ñUZGQNVZJÆ HFW YTZYJX

WFNJSY XZGXNXYJW XFSX QF [JWYZÆ R  
 INXYNSHYNTSX SñHJXXFNWJX HJ GJFZ L  
 IJ OZXYJXXJ VZJQVZJKTNX IJ HQFWYñ  
 YTNWYñ XTZ[JWFNSJ ñYFSY UFWYTZY QF  
 ITNY F[TNW QNJZ IFSX YTZY ÖYFY GNJS H  
 NQ JXY [WFN XJQTS QF KTW RJ IZ ,TZ[JWS  
 &OTZYTSX VZcNQ Sc^ F UFX IJ ,TZ[JWS  
 LZJWWJX HN[NQJX JY FZ] FLNYFYNTSX NS  
 YNVZJ TZ UTUZQFNWJ UFWHJ VZcNQ Sc^  
 KTWYJRJSY JY XN HTSYNSZJQQJRJSY è H  
 IJRFSIJ UQZX IJ [NLNQFSHJ JY IJ HTZWFL  
 YJSZ IFSX QF XNJSSJ (cJXY XZWYTZY IF  
 VZJ QJ HNYT^JS ITNY XcFWRJW IJ KTW HJ  
 INWJ HMFVZJ OTZW IJ XF [NJ FZ KTSI IJ X  
 INXFNY ZS [JWYZJZ\$XQFFYN\$ JIJ 2FQTL\$  
 UJWNHZQTXFR QNGJWYFYJR VZFR VZNJY  
 8cNQ^F[FNY ZS UJZUQJ IJ )NJZ] NQ XJ  
 HWFYNVZJRJSY :S ,TZ[JWSJRJSY XN UFW  
 è IJX MTRRJX

(MFUNYWJÆ;  
 )J Qc&WNXYTHWFYNJ

3TZX F[TSX NHN IJZ] UJWXTSSJX RTW FQ  
 XF[TNW QJ ,TZ[JWSJRJSY JY QJ 8TZ[JWFN  
 IJZ] [TQTSYñX LñSñWFQJX QcZSJ UFW W  
 YT^JSX QcFZYWJ XJZQJRJSY UTZW QJX  
 YWFYNTS &NSXN GNJS VZJ QJ ,TZ[JWSJ  
 UTQNHJ NSYñWNJZWJ HTRRJ NQ QZN UQF  
 FZ UJZUQJ VZcFZ STR IZ 8TZ[JWFNS HcJX  
 UJZUQJ RòRJÆ HJ VZcNQ SJ KFZY OFRFN

1JX UWJRNðWJX XTHNñYñX XJLTZ[JWSðWJ  
RJSY 1JX HMJKX IJX KFRNQQJX IñQNGñWFM  
FKKFNWJX UZGQNVZJXÆ QJX OJZSJX LJSX  
è QcFZYTWNÝñ IJ QcJ]UñWNJSHJWðYWQXQJX  
I&SHNJISñSFM,ñWTSYJX XFZ[FLJX IJ Qc&Rñ  
WNVZJ XJUYSYWNNTSFQJ XJ LTZ[JWSJSY JS  
OTZWX JYXTSY YWðX GNJS LTZ[JWSñX

2FNX è RJXZWJ VZJ QcNSñLFQNYñ IcNSXY  
XZW QcNSñLFQNYñ SFYZWJQQJ QFZWVNHMJX  
UWñKñWñJ è QcêLJ JY QcFWNXYTHWIFYNJ I  
UZNXXFSHJ YWFSXRNXJ F[JH QJX GNJSX IZ  
WJSIFS Y QJX KFRNQQJX UFYWNHNJSSJX W  
MñWñINYFNWJ JY QcTS [NY IJX 8ñSFYJZWX I

.Q ^ F ITSH YWTNX XTWYJX IcFWNXYTHWF  
YN[J MñWñINYFNWJ 1F UWJRNðWJ SJHTS[N  
XNRUQJXÆ QF YWTNXNðRJ JXY QJ UNWJ IJ  
RJSYX 1FIJZ]NðRJ JXY QJRJNQQJZWÆ HcJ  
UWJRJSY INYJ

4ZYWJ QcF[FSYFLJ IJ QF INXYNSHYNTS IJ  
JQQJFHJQZN IZ HMTN]IJXJXRJRGWJXÆ HF  
SJRJSY UTUZQFNWJ YTZX QJX HNYT^JSX SF  
RFNX HJQZN HN QJX GTWSJ è ZS UJYNY STR  
[NJSSJSY VZJ UFWñQJHYNðSW QJVZJQ QF U  
QJX QZRNðWJX QcJ]UñWNJSHJ JY YTZYJX  
UWñKñWJSHJ JY IcJXYNRJ UZGQNVZJ XTSY  
LFWFSYX VZcTS XJWF XFLJRJSY LTZ[JWSñ

---

.Q JXY HQFNW4UZYNRJFMJX QJX FSHNJSX SJ[JZY UZ  
QJX RJNQQJZW X RFNX QJX UQZX UZNXXFSYX

.QNRUTWYJGJFZHTZUIJWñLQJW UFWIJXQTNXQF  
RFLNXYWFYXÆ HFW JS QcFGFSITSSFSY è QF [TQTSY  
ñ[NYJWIJYTRGJWIFSXQcFWNXYTHWIFYNJ MñWñINYF  
7ñUZGQNV;ZSXJY IJWS&ZXXN QF UWJRNðWJ JXY JQQ  
QTSLYJRUX ZS ÖYFYINXXTZY RFNX QF XJHTSIJXJR  
XFLJXXJ IJ XTS XñSFYÆ HcJXY ZSJ J]HJUYNNTS GNJ  
IFSLJWJZXJ



)J UQZX QJX FXXJRGQñJX XJ KTSY UQZ  
 QJX FKKFNWJX XJ INXHZYJSY RNJZ] Xc  
 lcTWIWJJYIJINQNLJSHJÆ QJHWñINYIJ  
 HMJ\_ QcñYWFSLJW UFW IJ [ñSñWFGQJX 8  
 RZQYNYZIJ NSHTSSZJ TZ RñUWNXñJ

\*S ZS RTY HcJXY QcTWIWJ QJ RJNQQJ  
 VZJ QJX UQZX XFLJX LTZ[JWSJSY QF RZQ  
 X W VZcNQX QF LTZ[JWSJWTSY UTZW XT  
 QJZWÆ NQ SJ KFZY UTNSY RZQYNUQNJW  
 F[JH [NSLY RNQQJ MTRRJX HJ VZJ HJSY  
 UJZ[JSY KFNWJ JSHTWJ RNJZ] 2FNX NQ  
 QcNSYñWòY IJ (TWUX HTRRJSHJ è RTNSX  
 UZGQNVZJ XZW QF WđLQJ IJ QF [TQTSYñ L  
 UJSYJ NSñ[NYFGQJ JSQđ[J FZ] QTNX ZSJ  
 J]ñHZYN[J

Í QcñLFWI IJX HTS[JSFSHJX UFWYNHZQ  
 ÖYFY XN UJYNY SN ZS 5JZUQJ XN XNRUQJ  
 YNTS IJX QTNX XZN[J NRRñINFYJRJSY IJ  
 HTRRJIFSX ZSJ GTSSJ IñRTHWFFYNJ .Q SJ  
 ZSJ XN LWFSIJ SFYNTS VZJ QJX HMJKX ñU  
 UZNXXJSY YWFSHMJW IZ 8TZ[JWFNS HMF  
 YJRJSY JY HTRRJSHJW UFW XJ WJSIWJ  
 IJ[JSNW JS'S QJX RFöYWJX

2FNX XN QcFWNXYTHWFFYNJ J]NLJ VZJ  
 VZJ QJ ,TZ[JWSJRJSY UTUZQFNWJ JQQJ  
 VZN QZN XTSY UWTUWJX HTRRJ QF RTIñV  
 JY QJ HTSYJSYJRJSY IFSX QJX UFZ[WJXÆ  
 ñLFQNYñ WNL TZWJZXJ ^ XJWFNY IñUQFHñ  
 TGXJW[ñJ è 8UFWYJ

&ZWJXYJ XNHJYYJKTWRJHTRUTWYJZ  
 IJ KTWYZSJ HcJXY GNJS UTZW VZcJS Lñ  
 IJX FKKFNWJX UZGQNVZJX XTNY HTS'ñJ  
 RNJZ]^ ITSSJW YTZY QJZW YJRUX RFNX S  
 YJSI &WNXYTYJ UTZW VZJ QJX WNHMJX X  
 &Z HTSYWFNWJ NQ NRUTWYJ VZcZS HMTI

VZJKTNXFZUJZUQJVZcNQ^FIFFSXQJRñWNY  
WFNXTSXIJUWñKñWJSHJUQZXNRUTWYFSY

(MFUNYWJÆ;.  
)JQF2TSFWMNJ

/ZXVZcNHNSTZX F[TSX HTSXNIñWñ QJ5WNS  
XTSSJRTWFQJJYHTQQJHYN[J ZSNJUFWQF  
UTXNYFNWJIFFSXQcÖYFYIJQFUZNXXFSHJJ  
RFNSYJSFSY è HTSXNIñWJW HJYYJ UZNXXFS  
RFNSXlcZSJ UJWXTSSJ SFYZWJQQJ lcZSMT  
FNYIWTNYlcJS INXUTXJW XJQTS QJXQTNX  
ZS2TSFVWZJ TZ ZS7TN

9TZYFZHTSYWFNWJIJXFZYWJXFIRNSNX  
HTQQJHYNK WJUWñXJSYJ ZS NSIN[NIZ IFSX  
WJUWñXJSYJ ZS òYWJHTQQJHYNKÆ JSXTW  
HTSXNYNZJQJ5WNSHJJXYJSRòRJYJRUXZS  
IFFSXQFVZJQQJ YTZYJX QJXKFHZQYñX VZJ  
QcFZYWJF[JHYFSYlcJKKTWYXJYWTZ[JSY S

&NSXNQF[TQTSYñIZUJZUQJ JYQF[TQTS  
KTWHJU ZGQNVZJ IJQcÖYFY JYQFKTWHJU  
SJRJSY YTZYWñUTSIFZRòRJRTGNQJ YTZX  
QFRFHMNSJXTSYIFFSXQFRòRJRFNS YTZYR  
GZY NQSc^FUTNSYIJRTZ[JRJSYXTUUTXñ  
YWZNXXJSYÆ JYQcTS SJUJZY NRFLNSJWFZ  
YZYNNTSIFFSXQFVZJQQJ ZSRTNSIWJJKKTWY  
UQZX HTSXNIñWFGQJ &WHMNRðIJFXXNX YV  
WN[FLJJY YNWFSYXFSX UJNSJ è (TYZSLW  
WJUWñXJSYJ ZS2TSFVWZJMFGNQJLTZ[JWS  
XJX[FXYJXÖYFYX JYKFNXFSY YTZYRTZ[TN  
RTGNQJ

2FNXXcNQ Sc^FUTNSYIJ,TZ[JWSJRJSY  
[NLZJZW NQSc^JSFUTNSYTpQF[TQTSYñ  
lcJRUNWJJYITRNSJUQZXFNXñRJSYQJXFZY

FZ RòRJ GZY NQ JXY [WFNÆ RFNX HJ GZ  
 QF KñQNHNYñ UZGQNVZJ JY QF KTW HJ F  
 YTZW SJ XFSX HJXXJ FZ UWñOZINHJ IJ QcÖ  
 1JX 7TNX [JZQJSY òYWJ FGXTQZX JY IJ  
 QJ RJNQ QJZW RT^JS IJ QcòYWJ JXY IJ XJ  
 UJZUQJX (JYYJ RF]NRJ JXY YWðX GJQQJ  
 è HJWYFNSX ñLFWIX 2FQM JZWJZXJRJSY  
 OTZWX IFSX QJX HTZWX 1F UZNXXFSHJV  
 UJZUQJX JXY XFSX ITZYJ QF UQZX LWFSI  
 HFNWJ JY HTSINYNTSSJQQJ OFRFNX QJX  
 WTSY 1JX RJNQ QJZW 7TNX [JZQJSY UTZ  
 QJZW UQFöY XFSX HJXXJW IcòYWJ QJX R  
 UTQNYNVZJ FZWF GJFZ QJZW INWJ VZJ Q  
 QF QJZW QJZW UQZX LWFSI NSYñWòY JX  
 XFSY STRGWJZ] WJITZYFGQJÆ NQX XF  
 ScJXY UFX [WFN 1JZW NSYñWòY UJWXTSS  
 QJ UJZUQJ XTNY KFNGQJ RNXñWFGQJ J  
 QJZW WñXNX YJW /cF [TZJ VZJ XZUUTXF  
 UFWKFNYJRJSY XTZRNX QcNSYñWòY IZ  
 QJ UJZUQJ K Y UZNXXFSY F'S VZJ HJYY  
 XNJSSJ QJ WJSIöY WJITZYFGQJ è XJX [T  
 HJY NSYñWòY ScJXY VZJ XJHTSIFNWJ JY  
 IJZ] XZUUTXNYNTSX XTSY NSHTRUFYNGQ  
 5WNSHJX ITSSJSY YTZOTZWX QF UWñKñW  
 JXY QJ UQZX NRRñINFYJRJSY ZYNQJ (cJX  
 XJSYFNY KTWYJRJSY FZ] -ñGWJZ]Æ HcJ  
 KFNY [TNW F[JH ñ[NIJSHJ \*S KJNLSFSY I  
 FZ] 7TNX NQ JS F ITSSñ IJ LWFSIJX FZ] UJ  
 IJ 2FHMNF [JQ JXY QJ QN[WJ IJX WñUZGQN

2FHMNF [JQ ñYFNY ZS MTSSòYJ MTRRJ JY ZS C  
 FYYFHMñ è QF RFNX TS IJ 2ñINH NX NQ ñYFNY KTW  
 5FYWNJ IJ IñLZNXXJW XTS FRTZW UTZW QF QNGJV  
 J]ñHWFGQJ -ñWTX RFSNKJXYJ FXXJ\_ XTS NSYJSY  
 IJX RF]NRJX IJ XTS QN[WJ IZ 5WNSHJ è HJQQJ IJ XJ  
 JY IJ XTS QcMNXYTNWJ IJ +QTWJSHJ IñRTSYWJV

3TZX F[TSX YWTZ[ñ UFW QJX WFUUTWYX  
 RTSFWHMNJ ScJXY HTS[JSFGQJ VZcFZ] LWF  
 QJ YWTZ[JWTSX JSHTWJ JS QcJ]FRNSFSY JS  
 QcFIRNSNXYWFYNTS UZGQNVZJ JXY STRGW  
 IZ 5WNSHJ FZ] XZOJYX INRNSZJ JY XcFUUW  
 JS XTWYJ VZJ HJ WFUUTWY JXY ZS TZ QcñL  
 QF IñRTHWFYNJ (J RòRJ WFUUTWY FZLRJSY  
 QJ ,TZ[JWSJRJSY XJ WJXXJWWRF JNRZQ JXY I  
 VZFSIQJ ,TZ[JWSJRJSY JXY IFSX QJX RFNSX  
 NQ XJ YWTZ[J ZSJ YWTU LWFSIJ INXYFSHJ JS  
 UJZUQJ JY QcÖYFY RFSVZJ IJ QNFNXTS 5T  
 ITSH IJX TWIWJX NSYJWRñINFNWJXÆ NQ K  
 ,WFSIX IJ QF STGQJXXJ UTZW QJX WJRUQNW  
 SJ HTS[NJSY è ZS UJYNY ÖYFY VZJ WZNSJSY  
 2FNXXcNQ JXY IN)HNQJ VZcZSLWFSIÖYFY  
 NQ QcJXY GJFZHTZU UQZX VZcNQ XTNY GNJS  
 MTRRJ JY HMFHZS XTNY HJ VZcNQ FWWN[J V  
 IJX XZGXNYZYX

:S IñKFZY JXXJSYNJQ JY NSñ[NYFGQJ VZ  
 QJ ,TZ[JWSJRJSY RTSFWHMNVZJ FZ IJXXTZ  
 JXY VZJ IFSX HJQZN HN QF [TN] UZGQNVZJ S  
 RFNX FZ] UWJRNðWJX UQFHJX VZJ IJX MTRR  
 HFUFGQJX VZN QJX WJRUQNXXJSY F[JH MT  
 HJZ] VZN UFW[NJSSJSY IFSX QJX RTSFWHMN  
 XTZ[JSY VZJ IJ UJYNYX GWTZNQQTSX IJ UJY  
 NSYWNLFSYX è VZN QJX UJYNYX YFQJSYX V  
 UFW[JSNW FZ] LWFSIJX UQFHJX SJ XJW[JSY  
 UZGQNH QJZW NSJUYNJ FZXXNYûY VZcNQX ^  
 XJ YWTRUJ GNJS RTNSX XZW HJ HMTN] VZJ  
 MTRRJ IcZS [WFN RñWNYJ JXY UWJXVZJ FZ  
 RNSNXYðWJ VZcZS XTY è QF YòYJ IcZS ,TZ[J  
 HFNS &ZXXN VZFSI UFW VZJQVZJ MJZWJZ]

JZ OZXVZcNHN VZJ IJX 1JHYJZWX XZUJW'HNJQX TZ H  
 7TRJ F Xñ[ðWJRJSY IñKJSIZ XTS QN[WJ OJ QJ HWTNX  
 IñUJNSY QJ UQZX HQFNWJRJSY

MTRRJX SñX UTZW LTZ[JWSJW UWJSI QJ  
 IFSX ZSJ RTSFWHMNJ UWJXVZJ FGöRñJ U  
 WñLNXXJZWX TS JXY YTZY XZWUWNX IJX  
 JY HJQF KFNÝ ñUTVZJ IFSX ZS UF^X

5TZW VZcZS ÖYFY RTSFWHMNVZJ U Y ö  
 KFZIWFNY VZJ XF LWFSIJZW TZ XTS ñYJSI  
 KFHZQYñX IJ HJQZN VZN LTZ[JWSJ .Q JXY  
 VZJ IJ WñLNW &[JH ZS QJ[NJW XZ)XFSY  
 ñGWFSQJW QJ RTSIJ RFNX UTZW QJ XTZY  
 Ic-JWHZQJ 5TZW UJZ VZcZS ÖYFY XTNY  
 UWJXVZJ YTZOTZWX YWTU UJYNY 6ZFSI  
 QcÖYFY JXY YWTU UJYNY UTZW XTS HMJK  
 JSHTWJ RFQ LTZ[JWSñ UFWHJ VZJ QJ HM  
 QF LWFSIJZW IJ XJX [ZJX TZGQNJ QJX NS  
 SJ QJX WJSI UFX RTNSX RFQMJZWJZ] UFX  
 VZcNQ F IJ YWTU VZcZS HMJK GTWSñ UF  
 QZN RFSVZJSY .Q KFZIWFNY UTZW FNS  
 XcñYJSIöY TZ XJ WJXXJWWêY è HMFVZJ V  
 IZ 5WNSHJÆ FZ QNJZ VZJ QJX YFQJSYX  
 RJXZWJX UQZX']JX QcÖYFY UJZY F[TNWI  
 JY QcFIRNSNXYWFYNTS ScFQQJW UFX RT

1J UQZX XJSXNGQJ NSHTS[ñSNJSY IZ ,  
 XJZQ JXY QJ IñKFZY IJ HJYYJ XZHHJXX  
 KTW RJ IFSX QJX IJZ] FZYWJX ZSJ QNFNX  
 :S WTN RTWY NQ JS KFZY ZS FZYWJÆ QJ  
 NSYJW[FQQJX IFS LJWJZ] JQQJX XTSY TW  
 QJX HNYT^JSX SJ XTNJSY IcZS IñXNSYñW  
 LWNÝñ VZJ HJ ,TZ[JWSJRJSY SJ HTRUTW  
 JY QF HTWWZUYNTS XcJS RòQJSY .Q JXY  
 QcÖYFY XcJXY [JSIZ SJ QJ [JSIJ UFX è XT  
 ITRRFLJ UFX XZW QJX KFNGQJX IJ QcFWL  
 QZN TSY J]YTWVZñ 9ûY TZ YFWI YTZY IJ  
 UFWJNQJ FIRNSNXYWFYNTS JY QF UFN  
 QJX WTNX JXY UNWJ VZJ QJ IñXTWIWJ IJX

6ZcF Y TS KFNÝ UTZW UWñ[JSNW HJX R

HTZWTSSJX MñWñINYFNWJX IFSX HJWYFNS.  
 ñYFGQN ZS TWIWJ IJ XZHHJXXNTS VZN UWñ  
 è QF RTWY IJX WTNXÆ HcJXY è INWJ VZJ  
 [ñSNJSY IJX WñLJSHJX è HJQZN IJX ñQJHYN  
 ZSJ FUUFWJSYJ YWFSVZNQQNYñ è ZSJ FIRN  
 VZcTS FRNJZ]FNRñ WNXVZJW IcF[TNW UTZW  
 IJX RTSXYWJX IJX NRGñHNQJX VZJ IcF[TNW  
 HMTN]IJX GTSX WTNX 4S ScF UFX HTSXNIñW  
 FNSXNFZ]WNXVZJXIJ QcFQYJWSFYN[J TSR  
 HMFHJX HTSYWJXTN (cñYFNY ZS RTY YWð)  
 OJZSJ )JSNX è VZN XTS UðWJ JS QZN WJUW  
 MTSYJZXJ INXFNYÆ YcJS FN OJITSSñ QcJ].  
 QJ 'QX [TYWJUðWJ ScñYFNY UFX WTNÆ

9TZY HTSHTZWY è UWN[JW IJ OZXYNHJJY IJ  
 ñQJ[ñ UTZW HTRRFSIJW FZ]FZYWJX 4S UWJ  
 UJNSJ è HJ VZcTS INY UTZW JSXJNLSJW FZ  
 QcFWY IJ WñLSJWÆ NQ SJ UFWFöY UFX VZJ  
 UWT'YJ 4S KJWFNY RNJZ]IJ HTRRJSHJW UF  
 QcFWY IcTGñNW 1JX UQZX LWFSIX WTNX VZ  
 ScTSY UTNSY ñYñ ñQJ[ñX UTZW WñLSJWÆ Hc  
 SJ UTXXðIJ OFRFNX RTNSX VZcFUWðX QcF[T  
 VZcTS FHVZNJWY RNJZ]JS TGñNXXFSY VZc  
 3FR ZYNQNXXNRZX NIJR FH GWJ[NXXNRZX G  
 WJWZR IJQJHYZX HTLNYFWJ VZNI FZY STQZ  
 FZY [TQZJWNX

:SJ XZNYJ IJ HJ IñKFZY IJ HTMñWJSHJ JXY  
 IZ ,TZ[JWSJRJSY WT^FQ VZN XJ WñLQFSY YF  
 YFSYûY XZW ZS FZYWJ XJQTS QJ HFWFHYðWJ  
 IJX LJSX VZN WðLSJSY UTZW QZN SJ UJZY F  
 TGOJY 'J]J SN ZSJ HTSIZNYJ HTSXñVZJSYJÆ  
 YTZOTZWX QcÖYFY (TYYFSY IJ RF]NRJ JS RF  
 UWTOJY JY VZN ScF UFX QNJZ IFSX QJX FZY  
 Tþ QJ 5WNSHJ JXY YTZOTZWX QJ RòRJ &ZX

LñSñWFQ XcNQ ^ F UQZX IJ WZXJ IFSX ZS  
 XFLJXXJ IFSX ZS XñSFY JY VZJ QJX 7ñUZC  
 'SX UFW IJX [ZJX UQZX HTSXYFSYJX JY RN  
 VZJ HMFVZJ Wñ[TQZYNTS IFSX QJ RNSN)  
 IFSX QcÖYFYÆ QF RF]NRJ HTRRZSJ è YT  
 UWJXVZJ è YTZX QJX WTNX ñYFSY IJ UWJ  
 HTSYWJUNJI IJ QJZW UWñIñHJXXJZW

)J HJYYJ RòRJ NSHTMñWJSHJ XJ YNWJ  
 IcZS XTUMNXRJ YWðX KFRNQNJW FZ] UT  
 STS XJZQJRJSY IJ HTRUFWJW QJ ,TZ[JWS  
 [JWSJRJSY ITRJXYNVZJ JY QJ 5WNSHJ F  
 WJZW IñOè WñKZYñJ RFNX JSHTWJ IJ IT  
 HJ RFLNXYW FY YTZYJX QJX [JWYZX ITS  
 XZUUTXJW YTZOTZXW VZJ QJ 5WNSHJ JX  
 XZUUTXNYNTS è QcFNIJ IJ QFVZJQQJ QJ ,  
 ñ[NIJRRJSY UWñKñWFGQJ è YTZY FZYWJ  
 YJXYFGQJRJSY QJ UQZX KTWY JY VZJ UT  
 NQ SJ QZN RFSVZJ VZcZSJ [TQTSYñ IJ (TW  
 QF [TQTSYñ LñSñWFQJ

2FNX XN XJQTS ~~QQWYTN~~ UFW SFYZWJ J  
 XTSSFLJ XN WFWJ HTRGNJS IJ KTNX QF  
 HTSHTZWWT SY JQQJX è QJ HTZWTSSJW  
 HTWWTRUY SñHJXXFNWJRJSY HJZ] VZN C  
 TS JXUñWJW IcZSJ XZNYJ IcMTRRJJX ñQJ  
 (cJXY ITSH GNJS [TZQTNW XcFGZXJW VZJ  
 [JWSJRJSY WT^FQ F[JH HJQZN IcZS GTS W  
 HJ ,TZ[JWSJRJSY JS QZN RòRJ NQ KFZY  
 IJX UWNHJX GTWSñX TZ RñHMF SYXÆ HF  
 YWûSJ TZ QJ YWûSJ QJX WJSIWF YJQX

(JX IN)HZQYñX ScTSY UFX ñHMFUUñ è S  
 NQX ScJS XTSY UTNSY JRGFWWFXXñX 1J  
 IcTGñNW XFSX RZWRZWJ )NJZ ITSSJ QJX  
 XFHTQðWJ JYNQKFZY QJX XZUUTWYJW H

HNJQ (JINXHTZWX JXY ñIN'FSY XFSX ITZYJ  
XcNQ SJHTS[NJSIWFNY UFX RNJZ]JSHMFNW  
UTQNYNVZJ 6ZJ INWJ IcZS RñIJHNS VZN UW  
JYITSY YTZY QcFWY JXY IcJ]MTWYJW XTS RF  
4S XFN Y GNJS VZcNQ KFZY XTZKKWNW ZS RF  
VZFSITS QcFÆ QF VZJXYNTS XJWFNY IcJS Y

(MFUNYWJÆ;..

)JX ,TZ[JWSJRJSYX RN]YJX

ÍUWTUWJRJSY UFWQJW NQ Sc^FUTNSYIJ ,T  
.Q KFZY VZcZS HMJK ZSNVZJ FNY IJX RFLNXY  
KFZY VZcZS ,TZ[JWSJRJSY UTUZQFNWJ FNY  
QJ UFWYFLJ IJ QF UZNXXFSHJ J]ñHZYN[J NQ  
YNTS IZ LWFSI STRGWJ FZ RTNSIWJ F[JH H  
VZJ YFSYûY QJ LWFSI STRGWJ IñUJSI IZ UJY  
UJYNY IZ LWFSI

6ZJQVZJKTNX NQ ^F UFWYFLJ ñLFQÆ XTN  
HTSXYNYZYN[JX XTSY IFSX ZSJ IñUJSIFSHJ R  
IFSX QJ ,TZ[JWSJRJSY Ic&SLQJYJWWJÆ XT  
Yñ IJ HMFVZJ UFWYNJ JXY NSIñUJSIFSYJ R  
HTRRJ JS 5TQTLSJ (JYYJ IJWSNðWJ KTW RJ  
UFWHJ VZcNQ Sc^FUTNSY IcZSNYñ IFSX QJ ,  
QcÖYFY RFSVZJ IJ QNFNXTS

1JVZJQ [FZY QJ RNJZ] IcZS ,TZ[JWSJRJS  
IcZS ,TZ[JWSJRJSY RN]YJÆ\$ 6ZJXYNTS KTW  
UTQNYNVZJX JY è QFVZJQQJ NQ KFZY KFNW  
OcFN KFN YJ HN IJ[FSY XZW YTZYJ KTW RJ IJ ,

1J ,TZ[JWSJRJSY XNRUQJ JXY QJ RJNQ QJZ  
XJZQ VZcNQ JXY XNRUQJ 2FNX VZFSI QF UZN  
IñUJSI UFX FXXJ\_ IJ QF QñLN XQFYN[J HcJXY  
F UQZX IJ WFUUTWY IZ 5WNSHJ FZ 8TZ[JWFN  
FZ 5WNSHJ NQ KFZY WJRñINJW è HJ IñKFZY  
IN[NXFSY QJ ,TZ[JWSJRJSYÆ HFW FQTWX



ScTSY UFX RTNSX IcFZYTWNŸñ XZW QJX X  
WJSI YTZYJX JSXJRGQJ RTNSX KTWYJX H  
4S UWñ[NJSY JSHTWJ QJ RòRJ NSHTS[  
XFSY IJX RFLNXYWFX NSYJWRñINFNWJ  
[JWSJRJSY JS XTS JSYNJW XJW[JSY XJ  
QJX IJZ] UZNXXFSHJX JY è RFNSYJSNW Q  
&QTXW QJ ,TZ[JWSJRJSY ScJXY UFX RN]Y  
4S UJZY WJRñINJW UFW IJX RT^JSX XJR  
[ñSNJSY TUUTXñ JY VZFSI QJ ,TZ[JWSJR  
ñWNLJW IJX YWNGZSFZ] UTZW QJ HTSHJ  
IFSXYTZYJX QJX IñRTHWFYNJX )FSX QJU  
QJ ,TZ[JWSJRJSY UTZW QcFKKFNGQNW J  
WJSKTWHJWAE]HFZWRQJXWHJ JY IJ KFNGQ  
YWTZ[JSY ñLFQJRJSY IFSX QJX ,TZ[JWSJ  
QNJZ VZJ QJX KTWXRJX RN]YJX ITSSJSY ZS

(MFUNYWJÆ;...

6ZJ YTZYJ KTWXRJ IJ ,TZ[JWSJRJS  
UWTUWJ è YTZY UF^X

1F QNGJWYñ ScñYFSY UFX ZS KWZNY IJ  
UFX è QF UTWYñJ IJ YTZX QJX UJZUQJX  
UWN SHNUJ ñYFGQN UFW 2TSYJXVZNJZ U  
5QZX TS QJHTSYJXYJ UQZX TS ITSSJ THF  
IJ STZ[JQQJX UWJZ[JX  
)FSX YTZX QJX ,TZ[JWSJRJSYX IZ RTSI  
UZGQNVZJHTSXTRRJ JY SJ UWTIZNY WNJ  
XZGX YFSHJHTSXTRRñJÆ\$)ZYWF[FNQIJ  
QJ XZUJW(Z IJX UFWYNHZQNJWX VZN UV  
UZGQNJ )cTpNQXZNY VZJ QcñYFY HN[NQ  
VZJ QJ YWF[FNQ IJX MTRRJX WJSI FZ IJQ  
4W HJY J]HñIJSY ScJXY UFX QJ RòRJ IF  
IZ RTSIJ )FSX UQZXNJZW XNQ JXY HTSXN

RñINTHWJ IFSX IçFZYWJX SZQ IFSX IçFZYW  
UTWY IñUJSI IJ QF KJWYNQNYñ IZ HQNRFY I  
VZJ QF YJWWJ J]NLJ IJ QF SFYZWJ IJ XJX UV  
KTWHJ IJ XJX MFGNYFSYX IJ QF UQZX TZ RTN  
RFYNTS VZN QJZW JXY SñHJXXFNWJ JY IJ UC  
UTWYX XJRGQFGQJX IJXVZJQX NQ JXY HTRU  
)çFZYWJ UFWY Y TZX QJX ,TZ[JWSJRJSYX  
RòRJ SFYZWJÆ NQ ^ JS F IJ UQZX TZ RTNS  
QJX INKKñWJSHJX XTSY KTSIñJX XZW HJY F  
UQZX QJX HTSYWNGZYNTSX UZGQNVZJX Xcñ  
JY UQZX JQQJX XTSY TSñWJZXJX (J ScJXY I  
Yñ IJX NRUTXNYNTSX VZcNQ KFZY RJXZWJW  
XZW QJ HMJRNS VZcJQQJX TSY è KFNWJ UTZ  
RFNSX ITSY JQQJX XTSY XTWYNJXÆ VZFSI H  
UWTRUYJ JY GNJS ñYFGQNJ VZcTS UF^J UJ  
ScNRUTWYJÆ QJ UJZUQJ JXY Y TZOTZWX WN  
YTZOTZWX GNJS &Z HTSYWFNWJ VZJQVZJ  
ITSSJ VZFSI HJ UJZ SJ QZN WJ[NJSY UTNSY  
OTZWX GNJSYûY NQ XcñUZNXJÆ QcÖYFY  
UJZUQJ JXY Y TZOTZWX LZJZ]

.Q XZNY IJ Qè VZJ UQZX QF INXYFSHJ IZ UJ  
SJRJSY FZLRJSYJ JY UQZX QJX YWNGZYX IJ  
FNSXN IFSX QF IñRTHWFYNJ QJ UJZUQJ JXY  
IFSX QcFWNXYTHWFYNJ NQ QcJXY IF[FSYFL  
NQ UTWYJ QJ UQZX LWFSI UTNIX 1F RTSFV  
ITSH VZcFZ] SFYNTSX TUZQJSYJX QcFWNXY  
INTHWJX JS WNHMJXXJ FNSXN VZcJS LWFSI  
FZ] ÖYFYX UJYNYX JY UFZ[WJX

\*S JKKJY UQZX TS ^ Wñ(ñHMNY UQZX TS  
IJ INKKñWJSHJ JSYWJ QJX ÖYFYX QNGWJX J  
IFSX QJX UWJRNJWX YTZY XcJRUQTNJ è QcZY  
QJX FZYWJX QJX KTWHJX UZGQNVZJX JY U  
HNUWTVZJX JY QcZSJ XcFZLRJSYJ UFW Qc  
QcFZYWJ \*S'S FZ QNJZ IJLTZ[JWSJW QJX XZ

MJZWJZ] QJ IJXUTYNXRJ QJX WJSI RNXñ  
[JWSJW

;TNQè ITSH IFSX HMFVZJ HQNRFY IJX I  
XZW QJXVZJQQJX TS UJZY FXXNLSJW QF K  
è QFVZJQQJ QF KTW HJ IZ HQNRFY QcJSY W  
JXUðHJ I cMFGNYFSYX NQ ITNY F[TNW 1JX  
Tp QJ UWTIZNY SJ[FZY UFX QJ YWF[FNQ I  
IñXJWYX TZ XJZQJRJSY UJZUQñX IJ 8FZ[  
QJ YWF[FNQ IJX MTRR JX SJ WJSI J]FHYJF  
XFNWJ ITN[JSY òYWJ MFGNYñX UFW IJX U  
UTQNYNJ ^ XJWFNY NRUTXXNGQJÆ QJX  
XZW QJ YWF[FNQ JXY RñINTHWJ HTS[NJSS  
HJZ] Tp QJ YJWWTNW FGTSIFS YJ KJWY  
UWTIZNY UTZW UJZ IJ YWF[FNQ [JZQJSY  
HMNVZJRJSY UTZW HTSXZRJW UFW QJ Q  
IZXZUJW(ZIJX XZOJYXÆ HFW NQ[FZY RN  
FGXTWGñ UFW QJ ,TZ[JWSJRJSY VZJ INX)  
QNJWX .Q ^ F IJX J]HJUYN TSX OJ QJ XFN  
RòRJX HTS'WRJSY QF WðLQJ JSHJ VZcJQ  
YFW I IJX Wñ[ TQZYNTSX VZN WFRðSJSY Q  
IJ QF SFYZWJ

)NXYN SLZTSX Y TZOTZWX QJX QTNX LñS  
YNHZQNðWJX QZN UJZ[JSY JS RTIN'JW Qc  
XJWFNY HTZ[JWY IJ 7ñUZGQNVZJX JY YTZ  
YNVZJX NQ ScJS XJWFNY UFX RTNSX [WF  
QJ IJXUTYNXRJ HTS[NJSY FZ] UF^X HMFZ  
UF^X KWTNIX JY QF GTSSJ UTQNYNJ FZ] '  
/J [TNX JSHTWJ VZcJS FHHTWIFSY QJ UW  
UZYJW XZW QcFUUQNHFYNTSÆ TS UTZW  
KWTNIX YWðX KJWYNQJX JY IJX RñWNIN  
HJYYJ IN)HZQYñ ScJS JXY ZSJ VZJ UTZW H  
UFX QF HMTXJ IFSX YTZX XJX WFUUTWY  
QcFN IñOè INY HTRUYJW HJZ] IJX YWF[F  
HTSXTRRFYNTS JYH

8ZUUTXTSX VZJ IJ IJZ] YJWWFNSX ñLF

HNSV JY QcFZYWJIN] 8N QJX MFGNYFSYXIZ  
VZFYWJ JY HJZ] IZ IJWSNJW SJZK QcJ]HðX I  
XJWF ZS HNSVZNðRJ JY HJQZN IZ XJHTSI ZS  
UTWY IJ HJX IJZ] J]HðX ñYFSY ITSH NS[JWX  
UWTIZNYX QJ YJWWFNS VZN SJ UWTIZNWF  
XZUJW(ZITZGQJ IJ HJQZN IZ YJWWFNS VZN U

2FNX NQ ScJXY UFX VZJXYNTS IcZS UWTIZ  
HWTNX UFX VZJ UJWXTSSJ TXJ RJYYWJ JS L  
Yñ IJX UF^X KWTNIX JS ñLFQNYñ RòRJ F[JH I  
HMFZIX 9TZYJKTNX XZUUTXTSX HJYYJ ñLF  
QcTS[JZY JS GFQFSHJQc&SLQJYJWWJF[JH  
F[JH QcÖL^UYJ 5QZX FZ RNIN STZX FZWTS  
.SIJXÆ UQZX FZ STWI STZX ScFZWTSX UQZ  
ñLFQNYñ IJ UWTIZNY VZJQQJ INKKñWJSHJ  
8NHNQJ NQ SJ KFZY VZJ LWFYYJW QF YJWWJ  
XTNSX UTZW QF QFGTZWJWÆ 4W Qè Tþ NQ K  
ITSSJW QJ RòRJ UWTIZNY QJ XZUJW(ZITNY  
RJSY RTNSIWJ

(TSXNIñWJ\_ TZYWJ HJQF VZJ QF RòR  
IcMTRRJX HTSXTRRJ GJFZHTZU RTNSX IFS  
HMFZIX 1J HQNRFY IJRFSIJ VZcTS ^XTNY X  
UTWYJW GNJSÆ QJX \*ZWTUñJSX VZN[JZQJS  
JZ] UñWNXXJSY YTZX IJ I^XJSYJWñZJY IcNS  
XTRRJXNY (MFIWKNÇòYJX HFWSFXXNðWJX I  
JS HTRUFWFNXTS IJX &XNFYNVZJX 6ZJQVZ  
XTGWNñYñ IJX 5JWXFSX è HJ VZJ QJZW UF^X  
JY RTN OJ HWTNX FZ HTSYWFNWJ VZJ QJZW  
JS IJSWñJX UFWHJ VZcNQ JS KFZY RTNSX FZ  
KWZLFQNYñ HTSYNSZJ Y NQ ñYFNY ZS JKK  
FZWFFNY VZJ QJX UFZ[WJX VZN RFS LJWFNJSY  
LñSñWFQJRJSY YTZY QJ RTSIJ JY TS RFS LJW  
JS HMFVZJ UWT[NSHJ XJQTS QF KJWYNQNY  
RòRJ XTGWNñYñ XJ YWTZ[J UFW YTZY QJ WT  
KTWY IJ QJZW RFSNðWJ IJ[N[WJ INXFSY VZc  
QJZW YJNSY UTZW WJHTSSFöYWJ HTRGNJS

VZJ HJQQJ IJX HMWñYNJSX \*S JKKJY QJ  
 ZSNÆ NQX TSY QF UJFZ GJQQJ 'SJ JY UT  
 &WRñSNJSX QJZWX XZOJYX VZN [N[JSY  
 HTZUJWTXñ JY VZJ QJZWX HTWUX XTSYL  
 5QZX TS FUUWTHMJ IJ QF QNLSJ UQZX  
 UJZ .QX SJ RFS LJSY UWJXVZJ UFX IJ [NFS  
 QJ HZ\_HZ\_ QJ RNQ QF HFXXF[J XTSY QJ  
 .Q^FFZ].SIJX IJX RNQQNTSX I cMTRR JX IT  
 HT YJ UFX ZS XTZ UFW OTZW 3TZX [T^TS  
 IJX INKKñWJSHJX XJSXNGQJX UTZW QcFU  
 IZ STWI JY HJZ] IZ RNIN :S \*XUFLSTQ [N  
 IöSJW I cZS &QQJRFSI )FSX QJX UF^X Tp  
 UQZX [TWFHJX QJ QZ]J XJ YTWWSJ FZXN  
 HTSXTRRFYNTS \*S &SLQJYJWWJ NQ XJ  
 HMFWLñJ IJ [NFSIJXÆ JS .YFQNJ TS [TZ  
 IJ (JZWX

1J QZ]J IJX [òYJRJSYX TKKWJ JSHTWJ I  
 KñWJSHJX )FSX QJX HQNRFYX Tp QJX HI  
 XTSX XTSY UWTRUYX JY [NTQJSYX TS F  
 JY UQZX XNRUQJXÆ IFSX HJZ] Tp QcTS S  
 QF UFWZWJ TS ^HMJWHMJ UQZX I cñHQFY  
 JZ] RòRJX ^XTSY ZS QZ]J Í3FUQJX [TZ  
 OTZWX XJ UWTRJSJW FZ 5FZX^QNUUJ IJ  
 ITWñJ JY UTNSY IJ GFX (cJXY QF RòRJ HM  
 RJSYXÆ TS ITSSJ YTZY è QF RFLSN'HJSH  
 è HWFNSIWJ IJX NSOZWJX IJ QcFNW Í5F  
 òYWJ QTLñ HMFZIJRJSY JY HTRRTIñRJSY  
 IJX XFQTSX XZUJWGJX RFNX UTNSY IJ K  
 JY QcTS HTZHMJ IFSX IJX SNIX è WFYX

1JX FQNRJSYX XTSY GJFZHTZU UQZX X  
 HZQJSYX IFSX QJX UF^X HMFZIXÆ HcJX  
 WJSHJ VZN SJ UJZY RFSVZJW I cNS(ZJW X  
 VZTN RFS LJ Y TS YFSY IJ QñLZRJX JS .YF  
 XTSY GTSX STZWWNXXFSYX I cJ]HJQQJS  
 SJ XTSY STZWWNX VZJ I cJFZ NQX SJ STZV

UWJXVZJ HTRUYñX UTZW WNJS XZW QJX YFC  
UTZWYFSY UFX RTNSX IJ YJWWFNS JY HT YJ  
IJ UJNSJ è HZQYN[JW (cJXY ZSJ J]UñWNJSHJ  
IJ 'FWGFWNJ IcFNQQJZWX NSKñWNJZWX è H  
GJFZHTZU UQZX JS KFWNSJ JY VZJ HJZ] IJ  
YTZW WJSIJSY UQZX VZJ QJX GQJIX IZ STWI  
KñWJW VZcZSJ LWFIFYNTS XJRGQFGQJ XcTG  
IFSX QF RòRJ INWJHYNTS IJ QF QNLSJ FZ UûQ  
ZS IñXF[FSYFLJ [NXNGQJ IcF[TNW IFSX ZS U  
RTNSIWJ VZFSYNYñ IcFQNRJSYXÆ\$

Í YTZYJX HJX INKKñWJSYJX HTSXNIñWFYN  
YJW ZSJ VZN JS IñHTZQJ JY VZN QJX KTWYN  
UF^X HMFZIX TSY RTNSX GJXTNS IcMFGNYF  
KWTNIX JY UTZWVFNJSY JS STZWWNW IF[FS  
ITZGQJ XZUJW(Z YTZOTZWX è QcF[FSYFLJ IZ  
QJ RòRJ STRGWJ IcMFGNYFSYX THHZUJ ZSJ  
UQZX QJX Wñ[TQYJX IJ[NJSSJSY IN)HNQJXÆ  
XJ HTSHJWYJW SN UWTRUYJRJSY SN XJHWð  
YTZOTZWX KFHNNQJ FZ ,TZ[JWSJRJSY Icñ[JS  
IJ HTZUJW QJX HTRRZSNHIFYNTSXÆ RFNXU  
GWJZ] XJ WFUUWTHMJ RTNSX QJ ,TZ[JWSJR  
XZW QJ 8TZ[JWFNSÆ QJX HMJKXIñQNGðWJS  
QJZWX HMFrgWJX VZJ QJ UWNShJ IFSX XTS  
XcFXXJRGQJ FZXXNYûY IFSX QJX UQFHJX VZ  
QJZWX VZFWYNJWX IcF[FSYFLJ IcZS ,TZ[JW  
JXY ITSH JS HJHN IcFLNW è LWFSIJX INXYFS  
UTNSYX IcFUUZN VZcNQ XJ ITSSJ XF KTWHJ  
HTRRJ HJQQJ IJX QJQJWZ UJZUQJ FZ HTSY

(JHN SJ HTSYWJINY UFX HJ VZJ OcFN INY HN IJ[FS  
QJX NSHTS[ñSNJSYX IJX LWFSIX ÖYFYXÆ HFWNQ Xc  
,TZ[JWSJRJSY XZW XJX RJRGWJX JY NQ XcFLNY NHN  
XZOJYX 8JX RJRGWJX ñUFWX QZN XJW[JSY IJ UTNSY  
QTNSXZW QJ UJZUQJ RFNXNQ ScFSZQ UTNSY IcFUUZ  
HcJXY RJRGWJX RòRJX &NSXN IFSX QcZSIJX HFX QF C  
KFNY QF KFNGQJXXJ JY QF KTWHJ IFSX QcFZYWJ HFX

ScFLNY VZJ HTSHJSYWñJ JQQJ Xcñ[FUTV  
 IFSY HTRRJ QcJKKJY IJ QF UTZIWJ ñUFW  
 UWJSI KJZ VZJ LWFNS è LWFNS 1JX UF^X  
 XTSY FNSXN QJX UQZX UWTUWJX è QF Y^W  
 SJ WðLSJSY VZJ IFSX QJX IñXJWYX

(MFUNYWJÆ.=  
 )JX XNLSJX IcZS GTS ,TZ[JWSJRJS

6ZFSI ITSH TS IJRFSIJ FGXTQZRJSY VZJQ  
 ,TZ[JWSJRJSY TSKFNY ZSJ VZJXYNTS NS  
 YJWRNSñJÆ TZ XN QcTS [JZY JQQJ F FZY  
 VZcNQ ^F IJ HTRGNSFNXTSX UTXXNGQJX  
 XTQZJX JY WJQFYN[JX IJX UJZUQJX

2FNX XN QcTS IJRFSIFNY è VZJQ XNLSJ  
 VZcZS UJZUQJ ITSSñ JXY GNJS TZ RFQ L  
 FZYWJ HMTXJ JY QF VZJXYNTS IJ KFN Y U

(JUJSIFSY TS SJ QF WñXTZY UTNSY UFW  
 QF WñXTZIWJ è XF RFSNðWJ 1JX XZOJYX  
 Yñ UZGQNVZJ QJX HNYT^JSX QF QNGJW  
 UWñKðWJ QF X WJYñ IJX UTXXJXXNTSX J  
 XTSSJXÆ QcZS [JZY VZJ QJRJNQQJZW ,T  
 Xñ[ðWJ QcFZYWJ XTZY NJSY VZJ HcJXY Q  
 VZcTS UZSNXXJ QJX HWNRJX JY HJQZN  
 QcZS YWTZ[J GJFZ VZcTS XTNY HWFNSY I  
 RNJZ] VZcTS JS XTNY NLSTWñÆ QcZS JXY  
 HNWHZQJ QcFZYWJ J]NLJ VZJ QJ UJZUQJ  
 TS HTS[NJSIWFNY XZW HJX UTNSYX JY Ic  
 XJWFNY TS UQZX F[FSHñÆ\$ 1JX VZFSYN  
 IJRJXZWJ UWñHNXJ K Y TS IcFHHTWI XZ  
 QcòYWJ XZW QcJXYNRFYNTSÆ\$

5TZW RTN OJ RcñYTSSJ YTZOTZWX VZ  
 XNLSJ FZXXN XNRUQJ TZ VZcTS FNY QF  
 UFX HTS[JSNW 6ZJQQJ JXY QF 'S IJ QcFX

(cJXY QF HTSXJW[FYNTS JY QF UWTXUñWNY  
\*Y VZJQ JXY QJ XNLSJ QJ UQZX X W VZcNQ)  
UWTXUðWJSYÆ\$ (cJXY QJZW STRGWJ JY QJ  
QJ\_ ITSH UFX HMJWHMJW FNQQJZWX HJ XNL  
HMTXJlcFNQQJZWX ñLFQJ QJ,TZ[JWSJRJSY  
RT^JSX ñYWFS LJWX XFSX SFYZWFQNXFYNT  
HNYT^JSX UJZUQJSY JY RZQYNUQNJSY IF[F  
RJSY QJ RJNQQJZWÆ HJQZN XTZX QJVZJQ  
IñUñWNY JXY QJ UNWJ (FQHZQFYJZWX HcJX)  
KFNWJÆ HTRUYJ\_ RJXZWJ\_ HTRUFWJ\_

4S ITNY OZLJW XZW QJ RòRJ UWN SHNUJ IJX XNðH  
UWñKñWJSHJ UTZW QF UWTXUñWNYñ IZ LJSWJ MZRF  
HJZ] Tþ QcTS F [Z (JZWNW QJX QJYYWJX JY QJX FWY  
XJHWJY IJ QJZW HZQYZWJ XFSX JS HñS XZVñWZM QJ K  
NRUJWNYTX MZRFSNYFX [THFGFYZWJ,ZZRWTSW X XJV  
STZX OFRFNX IFSX QJX RF]NRJX IJX QN[WJX QcNSYñ  
UFWQJW QJX FZYJZWXA\$ 3TS VZTN VZcNQX JS UZN  
XTS ñHQFY ZS UF^X XJ IñUJZUQJ NQ ScJXY UZ [WFN  
NQ SJ XZ)Y UFX VZcZS 5TðYJ FNY HJSY RNQQJ QN[W  
XTS XNðHQJ XTNY QJ RJNQQJZW IJ YTZX .Q KFZY RT  
FUUFWJSY JY è QF YWFSVZNQQNYñ IJX HMJKX VZc  
JSYNðWJX JY XZWYTZY IJX ÖYFYX QJX UQZX STRG  
VZJQVZJX HFSYTSX RFNX JQQJ KFN YFWJRJSY INX  
LZJWWJX HN[NQJX JKKFWTZHMJSY GJFZHTZU QJX HM  
QJX [WFNX RFQMJZW X IJX UJZUQJX VZN UJZ[JSY Rò  
YFSINX VZcTS INXUZYJ è VZN QJXY^WFSSNXJWF (cJX  
VZJ SFNXXJSY QJZW X UWTXUñWNYñ X TZ QJZW X HFQF  
WJXYJ ñHWF Xñ XTZX QJOTZL HcJXY FQTW X VZJYTZY I  
HMJKX QJX IñYWZN ZcSYXcQJZW FN SXR KFH NZSY UFHJ  
6ZFSI QJX YWFHFXXJWNJX IJX ,WFSIX FLNYFNJSY QJ  
VZJ QJ HTFIOZYJZW IJ 5FWNX UTWYFNY FZ 5FWQJRJS  
UTHMJ HJQF ScJRUðHMFNY UFX VZJ QJ UJZUQJ+WFS  
JY STRGWJZ] IFSX ZSJ MTSSðYJ JY QNGWJ FNXF SHJ  
(JZWNXXFNY FZ XJNS IJX UQZX HWZJQQJX LZJWWJXÆ  
JY YTZY QJ UF^X ñYFNY HTZ[JWY lcMTRRJX .Q XJRC  
VZcFZ RNQNJZ IJX RJZWYWJX IJX UWTXHWNUYNTSX  
7ñUZGQNVZJ JS IJ[ðSY UQZX UZNXXFSYJÆ QF [JWYZ  
R•ZW X QJZW NSIñUJSIFSHJ F[FNJSY UQZX lcJKKJY U  
YTZYJX XJX INXXJSXNTSX ScJS F[FNJSY UTZW QcFKK



(MFUNYWJÆ=  
)J QcFGZX IZ ,TZ[JWSJRJSY JY IJ  
IñLñSñWJW

(TRRJ QF [TQTSYñ UFWYNHZQNðWJ FLNY  
[TQTSYñLñSñWFQJ FNSXNQJ ,TZ[JWSJR  
SZJQ HTSYWJ QF XTZ[JWFNSJYñ 5QZX HJ  
QF HTSXNYNYZYNTS XcFQYðWJ JY HTRRJ  
[TQTSYñIJ (TWUX VZN WñXNXYSY è HJQC  
QNGWJ F[JH JQQJ NQ ITNY FWWN[JW YûY  
UWNRJ JS'S QJ 8TZ[JWFNS JY WTRUJ QJ Y  
QJ [NHJ NSMñWJSY JY NSñ[NYFGQJ VZN Ið  
UTQNYNVZJ YJSI XFSX WJQêHMJ è QJ IñY  
[NJNIQQJXXJ JY QF RTWY IñYWZNXJSY JS'  
.Q ^ F IJZ] [TNJX LñSñWFQJX UFW QJXV  
SJRJSY IñLñSðWJÆ XF[TNW VZFSINQ X  
QcÖYFY XJ INXXTZY

1J ,TZ[JWSJRJSY XJ WJXXJWWJ VZFSIN  
STRGWJFZ UJYNYÆ HcJXY è INWJ IJQF  
YNJ JY IJ QcFWNXYTHWFYNJ è QF WT^FZ  
SFYZWJQcQW WñYWTLWFIFNY IZ UJYNY S

---

ITSSJ IZ WJXXTWY FZ] êRJX JY HJ VZN KFNY [WFN  
JXY RTNSX QF UFN] VZJ QF QNGJWYñ

1F KTWRFYNTS QJSYJ JY QJ UWTLWðX IJ QF 7ñU  
XJX QFLZSJX TKKWJSY ZS J]JRUQJ STYFGQJ IJ H  
JXY GNJS ñYTSSFSY VZJ IJUZNX UQZX IJ ITZ\_J HJ  
XJRGQJSY ScJS òYWJ JSHTWJ VZcFZ XJHTSI YJWI  
8JWWFW IN JTSXNLQñFSY FZ] FSHNJSX )ZHX VZc  
UWTHMJ VZTN VZcJS8UZNXXUSMTWJQQF QNGXWY  
UWTZ[ñVZcNQX ScTSY UTNSY ñYñ QJZWX 8TZ[JWF

4S SJ RFSVZJWF UFX IJ RcTGOJHYJW QF 7ñUZ  
XZN[NY INWF Y TS ZS UWTLWðX YTZY HTSYWFN  
Qc&WNXYTHWFYNJ JY IJ Qc&WNXYTHWFYNJ è QF  
IcJS UJSXJW FNSXN

UTZWVFN Y INWJ VZcNQ XJ WJQêH MJÆ RFN)  
NRUTXXNGQJ

\*S JKKJY OFRFNX QJ ,TZ[JWSJRJSY SJ HM  
VZJ VZFSI XTS WJXXTWY ZXñ QJ QFNXXJ YWT  
[TNW HTSXJW[JW QF XNJSSJ 4W XcNQ XJ  
XcñYJSIFS Y XF KTW HJ IJ[NJSIWFN Y YTZY è  
XNXYJWFN Y JSHTWJ RTNSX .Q KFZY ITSH W  
WJXXTWY è RJXZWJ VZcNQ HðIJ FZYWJRJSY  
YTRGJWFN Y JS WZNSJ

---

1J UWJRNJW ñYFGQNXXJRJSY IJ 7TRZQZX KZY ZS ,T  
VZN IñLñSñWF UWTRUYJRJSY JS )JXUTYNXRJ 5FW IJ  
QNðWJX QcÖYFY UñWNY F[FSY QJ YJRUX HTRRJ TS [  
Sñ F[FSY IcF[TNW FYYJNSY QcêLJ IcMTRRJÆ QcJ]UZ  
QF [ñWNYFGQJ ñUTVZJ IJ QF SFNXXFSHJ IJ QF 7ñUZC  
UWNY UFX IcFGTWI ZSJ KTW RJ HTSX YFSYJ UFWHJ VJ  
YNñ IJ QcTZ[WFLJ JS QcFGTQNXXFSY UFX QJ 5FYWNH  
Qc&WNXYTHWFYNJ MñWñIN YFNWJ VZN JXY QF UNWJ  
WJXYFSY JS HTS(NY F[JH QF )ñRTHWFYNJ QF KTW RJ  
OTZWX NSHJWYFNSJ JY (TY YFSYJ SJ KZY ')]ñJ HTRR  
[JQ VZcè QcñYFGQNXXJRJSY IJX 9WNGZSXÆ FQTWX  
,TZ[JWSJRJSY JY ZSJ [ñWNYFGQJ )ñRTHWFYNJ \*S JH  
ScñYFN Y UFX XJZQJRJSY 8TZ[JWFNS RFNX FZXXNRFI  
ScñYFN Y VZcZS YWNGZSFQ JS XTZX TWIWJ UTZW YJRU  
[JWSJRJSY JY QJX (TSXZQX JZ] RðRJX GNJS VZJ 5F  
UWJRNJWX 2FLNXYWFX GNJS VZJ ,ñSñWFZ] FGXTQZ  
è 7TRJ VZJ QJX 5WñXNIJSYX IZ 5JZUQJ

)ðX QTWX TS [NY FZXXN QJ ,TZ[JWSJRJSY UWJSIW  
JY YJSIWJ KTWYJRJSY è Qc&WNXYTHWFYNJ 1J 5FYW  
IJ QZN RðRJ Qc&WNXYTHWFYNJ ScñYFN Y UQZX IFSX  
HTRRJ JQJ JXY è ;JSNXJ JY è ,ðSJX RFNX IFSX QJ I  
HTRUTXñ IJ 5FYWNHNJSX JY IJ 5QñGñNJSX RðRJ IF  
9WNGZSX VZFSI NQX HTRRJSHðWJSY IcZXZWUJW ZSJ  
QJX RTYX SJ KTSY WNJS FZ] HMTXJX JY VZFSI QJ 5JZ  
LTZ[JWSJSY UTZW QZN VZJQVZJ STR VZJ UTWYJSY HJ  
ZSJ &WNXYTHWFYNJ

)J QcFGZX IJ Qc&WNXYTHWFYNJ SFVZNWJSY QJXLZ  
WFX 8^QQF /ZQJX (ñXFW &ZLZXYJ IJ[NSWJSY IFSX C  
SFWVZJX JY JS'S XTZX QJ )JXUTYNXRJ IJ 9NGðWJ QcÖ  
YTNWJ 7TRFNSJ SJ IñRJSY ITSH UTNSY RTS UWNSHNU

1J HFX IJ QF INXXTQZYNTS IJ QcÖYFY U  
RFSNðWJX

5WJRNðWJRJSY VZFSI QJ 5WNSHJ ScF  
XJQTS QJX QTNX JY VZcNQ ZXZWUJ QJ UT  
XJ KFN Y ZS HMFSLJRJSY WJRFWVZFGQJA  
,TZ[JWSJRJSY RFNX QcÖYFY XJ WJXXJW  
LWFSI ÖYFY XJ INXXTZY JY VZcNQ XcJSKT  
Qè HTRUTXñ XJZQJRJSY IJXRJRGGWJX IZ ,  
VZN ScJXY UQZX WNJS FZ WJXYJ IZ UJZUQ  
Y^WFS )JXTWYJVZcè QcNSXYFSY VZJ QJ  
XTZ[JWFSNJYñ QJUFHYJXTHNFQJXYWT  
HNYT^JSX WJSYWñX IJ IWTNY IFSX QJZV  
KTWHñX RFNX STS UFX TGQNLñX IcTGñN

1J RòRJ HFX FWWN[J FZXXN VZFSI QJ  
,TZ[JWSJRJSY ZXZWUJSY XñUFWñRJSY  
SJ ITN[JSY J]JWHJW VZcJS HTWUXÆ HJ  
RTNSIWJ NSKWFHYNTS IJX QTNX JY UW  
LWFSI IñXTWIWJ &QTXW TS F UTZW FN  
5WNSHJX VZJ IJ RFLNXYWFX JY QcÖYFY  
QJ ,TZ[JWSJRJSY UñWNY TZ HMFSLJ IJ K

6ZFSI QcÖYFY XJ INXXTZY QcFGZX IZ  
VZcNQ XTNY UWJSI QF SFTVRHHTIRRXZSN 8 LZ F  
QF IñRTHWFXNJ IñHMSOTHOWEYNXYTGM FY  
LFWHFMNDcFOTZYJWFNX VZJ QFYWTFZSNJ  
RFNX HJ IJWSNJWRTY JXY ñVZN[TVZJJYI

)FSX QJ XJSX [ZQLFNWJ ZS Y^WFS JXY  
F[JH[NTQJSHJ JY XFSX ñLFWI è QF OZXYN  
XJSX UWñHNX ZS Y^WFS JXY ZS UFWYNHZ  
WT^FQJ XFSX ^F[TNW IWTNY (cJXY FNSX  
IFNJSY HJ RTY IJ Y^WFSÆ NQX QJ ITSSP  
FZ]GTSX JY FZ]RFZ[FNX 5WNSHJX ITS Y Q

QñLNYN8RUSXWUFZSXZWUXYSZWJZ]RTYXUFWKFF  
YJRJSYX^STS^RJX

5TZWITSSJWINKKñWJSYXSTRXèINKKñ  
OcFUUJQQJY^WFSQcZXZWUFYUJZWUTYQcFZY  
QcZXZWUFYJZWIZUTZ[TNWXTZ[JWFNS1J  
XcNSLðWJHTSYWJQJXQTNXèLTZ[JWSJW>  
UTYJJXYHJQZN VZN XJRJYFZIJXXZXIJXQT  
QJY^WFSUJZYScòYWJUFYIJXUTYJRFXC  
OTZWXY^WFS

(MFUNYWJÆ=.

)JQFRTWYIZ(TWUXUTQNYNVZJ

9JQQJJXYQFUJSYJSFYZWJQQJJYNSñ[NY  
RJSYXQJXRNJZ]HTSXNYNZñX8N8UFWYJ  
VZJQÖYFYUJZYJXUñWJWIJIZWJWYTZOTZV  
KTWRJWZSñYFGQNXJXRJSYIZWFGQJSJXT  
èQJWJSIWJñYJWSJQ5TZWWñZXNXNW NQS  
UTXXNGQJSNXJ(FYYJWIJITSSJWèQcTZ[  
ZSJXTQNINYñVZJQJXHMTXJXMZRFNSJXSJ

1J(TWUXUTQNYNVZJFZXNGNJSVZJQJ  
HTRRJSHJèRTZWVNW IðX XF SFNXXFSHJJY  
RòRJQJXHFXJXIJXFIJXYWZHYNTS2FNX  
UJZYF[TNWZSJHTSXNYZYNTSUQZX TZRTN  
èQJHTSXJW[JWUQZX TZRTNSXQTSLYJRUX

---

4RSJXJSNRJYMFGJSYZWJYINHZSYZW9^WFSSN  
UJWUJYZêNSJê(N[NYFYJVZTFWQNGUWM5YJNZVNF  
.QJXY[WFNVZTW3NHYTB;J..HÆINXYNSLZJQJ9^  
7TNJSHJVZJQJUWJRNIJWLTZ[JWSJUTZW XF UWTU  
XJZQJRJSYUTZWQcZYNQNYñIJXJXXZOJYXÆRFNX  
YTZXQJXFZYJZXW,WJHXTSYUWNXQJRTY9^WFS  
HTRRJNQUFWFöYXZWYTZYUFWQJ-NñWTSIJ=ñSTU  
QFINXYNSHYNTS Ic&WNXYTYJVZJIJUZNXQJHTRR.  
ScFZWFN YUFYJSHTWJJ]NXYñZSXJZQ7TN

QcMTRRJ JXY QcTZ[WFLJ IJ QF SFYZWJ H  
 [WFLJ IJ QcFWY .Q SJ IñUJSI UFX IJX MTR  
 QJZW [NJ NQ IñUJSI IcJZ] IJ UWTQTSLJW  
 QTNS VZcNQ JXY UTXNGQJ JS QZN ITSS  
 YNTS VZcNQ UZNXXJ F[TNW 1J RNJZ] HTS  
 YFWI VZcZS FZYWJ XN SZQ FHHNIJSY NR  
 F[FSY QJ YJRUX

1J UWN SHNUJ IJ QF [NJ UTQNYNVZJ JXY  
 WFNSJ 1F UZNXXFSHJ QñLNXQFYN[J JXY  
 XFSHJJ]ñHZYN[J JS JXY QJ HJW[JFZ VZN  
 è YTZYJX QJX UFWYNJX 1J HJW[JFZ UJZY  
 JY QcNSIN[NIZ [N[WJ JSHTWJ :S MTRRJ W  
 RFNX XNYûY VZJ QJ H•ZW F HJXXñ XJX KT  
 RTWY

(J ScJXY UTNSY UFW QJX QTNX VZJ QcÖ  
 QJ UTZ[TNW QñLNXQFYNK 1F QTN IcMNJ  
 RFNX QJ HTSXJSYJRJSY YFHNYJ JXY UWñ  
 8TZ[JWFNS JXY HJSXñ HTS'WRJW NSHJXX  
 ScFGWTLJ UFX UTZ[FSY QJ KFNWJ 9TZYH  
 ZSJ KTNX NQ QJ [JZY YTZOTZXW è RTNSX

5TZWVZTNITSHUTWYJ Y TSYFSYIJWJ  
 QTNXÆ\$ (cJXY UTZW HJQF RòRJ 4S ITNY  
 QcJ]HJQQJSHJ IJX [TQTSYñX FSYNVZJX Y  
 [JW XN QTSLYJRUXÆ XN QJX 8TZ[JWFNS  
 HTSXYFRRJSY XFQZYFNWJX NQ QJX J Y  
 ;TNQè UTZWVZTN QTNS IJ XcFKKFNGQNV  
 HJXXJ ZSJ KTW HJ STZ[JQQJ IFSX YTZY ÖY  
 UWñOZLñ IJ FSYNVZNYñ QJX WJSI HMFVZJ  
 FZ QNJZ VZJ UFWYTZY Tþ QJX QTNX XcFKK  
 HJQF UWTZ[J VZcNQ Sc^F UQZX IJ UTZ[TN  
 SJ [NY UQZX

(MFUNYWJÆ=..

(TRRJSY XJ RFNSYNJSY QcFZYTWNYP

1J8TZ[JWFNS ScF^FSY IcFZYWJ KTWHJ VZJ C  
QFYN[J ScFLNY VZJ UFW IJX QTNX JY QJX C  
FHYJX FZYMJSYNVZJX IJ QF [TQTSYñ LñSñWF  
XFZWFNFLNW VZJ VZFSI QJ UJZUQJ JXY FX  
FXXJRGQñ INWF Y TS VZJQQJ HMNRðWJÆ  
OTZWicMZN RFNX HJ ScJS ñYFNY UFX ZSJ NC  
QJX MTRRJX TSY NQX HMFSLñ IJ SFYZWJÆ\$

1JX GTWSJX IZ UTXXNGQJ IFSX QJX HMTXJ  
RTNSX ñYWTNYJX VZJ STZX SJ UJSXTSXÆ  
GQJXXJX STX [NHJX STX UWñOZLñX VZN QJ  
êRJX GFXXJX SJ HWTNJSY UTNSY FZ] LWFSIX  
JXHQF[JX XTZW NJSY IcZS FNW RTVZJZW è HJ

5FW HJ VZN XcJXY KFNY HTSXNIñWTSX HJ  
/J SJ UFWQJWFN UFX IJX FSHNJSSJX 7ñUZGQ  
RFNX QF 7ñUZGQNVZJ 7TRFNSJ ñYFNY HJ RJ  
ÖYFY JY QF [NQQJ IJ 7TRJ ZSJ LWFSIJ [N  
(JSX ITSSF IFSX 7TRJ VZFYWJ HJSY RNQQJ (N  
FWRJX JY QJ IJWSNJW IñSTRGWJRJSY IJ Q  
VZFYWJ RNQQNTSX IJ (NYT^JSX XFSX HTRU  
ñYWFSLJWX QJX KJRRJX QJX JSKFSYX QJX

6ZJQQJ IN)HZQYñ ScNRFLNSJWFNY TS UF  
VZJRRJSY QJ UJZUQJ NRRJSXJ IJ HJYYJ HFU  
JS[NWTSXÆ (JUJSIFSYNQ XJ UFXXFNY UJZ  
5JZUQJ 7TRFNS SJ K Y FXXJRGQñ JY RðRJ L  
3TS XJZQJRJSY NQ J]JWïFNY QJX IWTNYX IJ  
RFNX ZSJ UFWYNJ IJ HJZ] IZ ,TZ[JWSJRJSY  
YFNSJX FKKFNWJX NQ OZLJFNY HJWYFNSJX  
ñYFNY XZW QF UQFHJ UZGQNVZJ UWJXVZJ F  
YWFY VZJ HNYT^JS

\*S WJRTSYFSY FZ] UWJRNJWX YJRUX IJX S  
[JWFNY VZJ QF UQZUFWY IJX FSHNJSX ,TZ[J

RTSFWHMNVZJX YJQX VZJ HJZ] IJX 2FH  
+WFSHX F[FNJSY IJ XJRGQFGQJX HTSXJ  
HJ XJZQ KFNYSHTSYJXYFGQJ WñUTSI è  
IJ QcJ]NXYFSY FZ UTXXNGQJ QF HTSXñV

(MFUNYWJÆ=...

8ZNYJ

.Q SJ XZ)Y UFX VZJ QJ UJZUQJ FXXJRGQñ  
HTSXNYNYZNTS IJ QcÖYFY JS ITSSFSY C  
IJ QTNXÆ NQ SJ XZ)Y UFX VZcNQ FNY ñY  
UJWUñYZJQ TZ VZcNQ FNY UTZW[Z ZSJKT  
IJX RFLNXYWFYX 4ZYWJ QJX FXXJRGQñJ  
IJX HFX NRUWñ[Z X UJZ[JSY J]NLJW NQ K  
'J]JXJY IJ UñWNTINVZJX VZJ WNJS SJ UZNX  
YJQQJRJSY VZcFZ OTZW RFWVZñ QJ UJZ  
HTS[TVZñ UFW QF QTN XFSX VZcNQ XTNY  
HZSJ FZYWJ HTS[THFYNTS KTWJRJQQJ

2FNX MTWX IJ HJX FXXJRGQñJX OZWNIN  
IFYJ YTZYJ FXXJRGQñJ IZ UJZUQJ VZN Sc  
VZñJ UFW QJX RFLNXYWFYX UWñUTXñX è  
KTDWRJX UWJXHWNYJX ITNY òYWJ YJSZJ  
VZN Xc^ KFNYSUTZW SZQÆ UFWHJ VZJ Qc  
GQJW ITNY ñRFSJW IJ QF QTN

6ZFSY FZ] WJYTZW X UQZX TZ RTNSX K  
XJRGQñJX QñLNYNRJX NQX IñUJSIJSY I  
YNTSX VZcTS SJ XFZWFNY ITSSJW Qè IJX  
8JZQJRJSY TS UJZY INWJ JS LñSñWFQ VZ  
RJSYFIJKTWHJ UQZX QJ 8TZ[JW FNSITNY  
RJSY

(JHN RJ INWF Y TS UJZY òYWJ GTS UT  
RFNX VZJ KFNWJ VZFSI QcÖYFY JS HTR  
5FWYFLJWF Y TS QcFZYTWNYñ XTZ[JWF  
HTSHJSYWJW IFSX ZSJ XJZQJ [NQQJ JY FX

/JWñUTSIXVZcTS SJITNYKFNWJ SNQcZSS  
RJSY QcFZYTWNÝñXTZ[JWFNSJJXYXNRUQJ  
QFIN[NXJW XFSXQFIñYWZNWJ \*SXJHTSIQ  
VZcZSJ SFYNTSSJUJZYòYWJQñLNYNRJRJSY  
UFWHJVZJQcJXXJSHJIZ (TWUXUTQNYNVZJ  
QcTGñNXXFSHJJYIJQFQNGJ8ZYUJYVZJQJ  
8TZ[JWñTS IJX HTWWñQFYNTSX NIJSYNVZJ  
WñZSNYXTZXQJXJZQRTYIJHNYT^JS

/JWñUTSIXJSHTWJVZJHcJXY YTZOTZWXZ  
XNJZWJX[NQQJX JSZSJXJZQJHNYñ JYVZJ  
ZSNTS QcTS SJITNY UFX XJ (FYYJW IcJS ñ[  
SNJSYX SFYZWJQX .Q SJKFZYUTNSY TGOJH  
ÖYFYX è HJQZN VZN ScJS [JZYVZJ IJ UJYNYX  
ITSSJW FZ] UJYNYX ÖYFYX FXXJ\_ IJKTWHJ  
LWFSIXÆ\$ (TRRJ OFINX QJX [NQQJX ,WJHVZ  
LWFSI 7TN JY HTRRJ UQZX WñHJRRJSY QF  
8ZNXXJTSY WñXNXYñ è QFRFNXTS Ic&ZYWNI

9TZYJKTNX XNTSSJUJZY WñIZNWJQcÖYF  
NQWJXYJJSHTWJZSJWJXXTZWHJÆ HcJXY  
HFUNYFQJ IJ KFNWJXNñLJWQJ ,TZ[JWSJRJ  
IFSX HMFVZJ[NQQJ JY Ic^ WFXXJRGQJW FZ  
ÖYFYX IZUF^X

5JZUQJ\_ ñLFQJRJSY QJ YJWWNYTNWJ ñY  
RòRJXIWTNYX UTWYJ\_ ^UFWYTZY QcFGT  
FNSXN VZJQcÖYFY IJ[NJSIWF YTZY è QF  
RNJZ]LTZ[JWSñ VZcNQXTNYUTXXNGQJ 8TZ  
RZXW IJX[NQQJX SJXJKTWRJSYVZJIZIñG  
IJX HMFUX ÍHMFVZJUFQFNXVZJ OJ [TNX  
HFUNYFQJ OJHWTNX [TNW RJYYWJJS RFXZ



(MFUNYWJÆ=.;

8ZNYJ

Í QcNSXYFSY VZJ QJ UJZUQJ JXY QñLNY  
(TWUX8TZ[JWFNS YTZYJ OZWNINHYNTS  
QF UZNXXFSHJ J]ñHZYN[J JXY XZXUJSIZ  
IJWSNJW HNYT^JS JXY FZXXN XFHWñJ JY  
UWJRNJW RFLNXYWfY UFWHJ VZcTp XJ  
Sc^ F UQZX IJ WJUWñXJSYFSY 1F UQZU  
XcñQJ[ðWJSY è7TRJ IFSX QJX HTRNHJX [N  
TZ SñLQNLñ HJYYJ WðLQJ 1JX HTSXZQX  
UWñXNIJSYX IZ UJZUQJ QJX YWNGZSX JJ  
8ñSFY ScñYFNY WNJSIZ YTZY

(JXNSYJW[FQQJX IJ XZXUJSXNTS Tp QJ  
ITNY WJHTSSFöYWJ ZS XZUñWNJZW FHY  
WJITZYFGQJX JY HJX FXXJRGQñJX IZ UJ  
IZ (TWUX UTQNYNVZJ JY QJ KWJNS IZ ,TZ[  
YTZY YJRUX MTWWJZW IJX HMJKXÆ FZXX  
SN XTNSX SN TGOJHYNTSX SN IN)HZQY  
JS WJGZYJW QJX HNYT^JSX 6ZFSI HJZ] H  
UZXNQQFSNRJX UQZX FRTZWJZ] IZ WJU  
NQX SJ YNJSSJSY UFX QTSLYJRUX HTSYW  
IZ ,TZ[JWSJRJSYÆ HcJXY FNSXN VZJ QF  
RJSYFSY XFSX HJXXJ QcFZYTWNÝñ XTZ[  
'S JY VZJ QF UQZUFWY IJX HNYñX YTRGJ  
QJ YJRUX

2FNX JSYWJ QcFZYTWNÝñ XTZ[JWFNS.  
FWGNYWFNWJ NQ XcNSYWTIZNY VZJQVZ  
NQ KFZY UFWQJW

---

Í UJZ UWðX XJQTS QJ XJSX VZcTS ITSSJ è HJ ST  
Ic&SLQJYJWWJ 1F WJXXJRGQFSHJ IJ HJX JRUQT  
HTSXZQX JY QJX YWNGZSX VZFSI RòRJ YTZYJ OZ  
IZJ

(MFUNYWJÆ=;  
)JX )ñUZYñX TZ 7JUWñXJSYFSYX

8NYûY VZJ QJ XJW[NHJ UZGQNH HJXXJ IcòYW  
IJX HNYT^JSX JY VZcNQX FNRJSY RNJZ] XJV  
VZJ IJ QJZW UJWXTSSJ QcÖYFY JXY IñOè UW  
R FWHMJW FZ HTRGFYÆ\$NQX UF^JSY IJX YWT  
JZ]Æ KFZY NQ FQQJW FZ HTSXJNQÆ\$NQXS  
WJXYJSY HMJ\_JZ] ÍKTWHJ IJ UFWJXXJ JY IcF  
IJX XTQIFYX UTZW XJW[NW QF UFYWNJ JY IJX  
QF [JSIWJ

(cJXY QJ YWFHFX IZ HTRRJWHJ JY IJX FW  
NSYñWòY IZ LFNS HcJXY QF RTQQJXXJ JY Q  
INYñX VZN HMFSLJSY QJX XJW[NHJX UJWXT  
HðIJ ZSJ UFWYNJ IJ XTS UWT'Y UTZW QcFZLR  
)TSSJ\_IJ QcFWLJSY JY GNJSYûY [TZX FZWJ\_  
IJ'SFSHXY ZSRTY IcJXHQF[JÆ NQJXY NSHTS  
)FSX ZS ÖYFY [WFNRJSY QNGWJ QJX HNYT^JS  
GWFY JY WNJS F[JH IJ QcFWLJSYÆ QTNS IJ U  
IJ QJZW XIJ [TNWX NQX UF^JWFNJSY UTZW QJ  
/J XZNX GNJS QTNS IJX NIñJX HTRRZSJX OJH  
RTNSX HTSYWFNWJX è QF QNGJWYñ VZJ QJX

2NJZ] QcÖYFY JXY HTSXNYZñ UQZX QJX  
QcJRUTWYJSY XZW QJX UWN[ñJX IFSX QcJX  
^ F RòRJ GJFZHTZU RTNSX IcFKKFNWJX UWN  
QF XTRRJ IZ GTSMJZW HTRRZS KTZW SNXXF  
UQZX HTSXNIñWFGQJ è HJQZN IJ HMFVZJ NSI  
RTNSX è HMJWHMJW IFSX QJX XTNSX UFWY  
HNYñ GNJS HTSIZNYJ HMFHZS [TQJ FZ] FXXJ  
RFZ[FNX ,TZ[JWSJRJSY SZQ ScFNRJ è KFNW  
WJSIWJ UFWHJ VZJ SZQ SJ UWJSI NSYñWòY  
VZcTS UWñ[TNY VZJ QF [TQTSYñ LñSñWFQJ S  
VZcJS'S QJX XTNSX ITRJXY NVZJX FGXTWGJS  
QTNX JS KTSY KFNWJ IJ RJNQJZWJX QJX RF

IJ UNWJX 8NYûY VZJ VZJQVZcZS IMZJIX  
 RcNRUEWTS ITNY HTRUYJW VZJ QcÖYFY J  
 1cFYYNñINXXJRJSY IJ QcFRTZW IJ QF  
 QcNSYñWòY UWN[ñ QcNRRJSXNYñ IJX ÖY  
 IZ ,TZ[JWSJRJSY TSY KFNY NRFLNSJW QF  
 WJUWñXJSYFSYX IZ UJZUQJ IFSX QJX FXX  
 (cJXY HJ VZcJS HJWYFNSX UF^X TS TXJ F  
 &NSXN QcNSYñWòY UFWYNHZQNJW IJ IJZ  
 JY XJHTSI WFSL QcNSYñWòY UZGQNH ScJ  
 1F XTZ[JWFNSJYñ SJ UJZY òYWJ WJUWñ  
 WFNXTS VZcJQQJ SJ UJZY òYWJ FQNñSñ  
 YNJQQJRJSY IFSX QF [TQTSYñ LñSñWFAQ  
 WJUWñXJSYJ UTNSYÆ JQQJ JXY QF RòR  
 Sc^F UTNSY IJ RNQNJZ 1JX IñUZYNñX IZ U  
 SN SJ UJZ[JSY òYWJ XJX WJUWñXJSYFSY  
 HTRRNXXFNWJXÆ NQX SJ UJZ[JSY WNJS  
 9TZYJ QTN VZJ QJ UJZUQJ JS UJWXTSSJ  
 SZQQJÆ HJ ScJXY UTNSY ZSJ QTN 1J UJ  
 QNGWJÆ NQ XJ YWTRUJ KTWY NQ SJ Qc  
 RJRGWJX IZ 5FWQJRJSYÆ XNYûY VZcN  
 HQF[J NQ ScJXY WNJS )FSX QJX HTZWYX  
 QcZXFLJ VZcNQ JS KFNY RñWNYJ GNJS VZ  
 1cNIñJ IJX WJUWñXJSYFSYX JXY RTIJW  
 IZ ,TZ[JWSJRJSY KñTIFQ IJ HJY NSNVZJ  
 [JWSJRJSY IFSX QJVZJQ QcJXUðHJ MZR  
 JY Tp QJ STR IcMTRRJ JXY JS IñXMTSSJZ  
 HNJS SJX WñUZGQNVZJX JY RòRJ IFSX QJX  
 QJ UJZUQJ ScJZY IJX WJUWñXJSYFSYXÆ  
 HJ RTY Qè .Q JXY YWðX XNSLZQNJW VZ  
 ñYFNJSY XN XFHWñX TS ScFNY UFX RòRJ  
 ZXZWUJW QJX KTSHYNTSX IZ UJZUQJ JY  
 LWFSIJ RZQYNYZIJ NQX ScFNJSY OFRFN  
 HMJK ZS XJZQ UQñGNXHNYJ 6ZcTS OZLJ  
 WFX VZJ HFZXFNY VZJQVZJKTNX QF KTZC  
 YJRUX IJX ,WFHVZJX Tp ZSJ UFWYNJ IJX

XTS XZKKWFLJ IJ IJXXZX QJX YTN YX

4p QJ IWTNY JY QF QNGJWYñ XTSY YTZYJX  
[ñSNJSYX SJ XTSY WNJS (MJ\_ HJ XFLJ UJZU  
è XF OZXYJ RJXZWJÆ NQ QFNXXFNY KFNW  
XJX YWNGZSX ScJZXXJSY TXñ KFNWJÆ NQ S  
QNH YJZWX [TZQZXXJSY QJ WJUWñXJSYJW

5TZW J]UQNVZJW HJUJSIFSY HTRRJSY QJ  
UWñXJSYFNJSY VZJQVZJKTNX NQ XZ)Y IJ HT  
,TZ[JWSJRJSY WJUWñXJSYJ QJ 8TZ[JWFNS  
QF IñHQFWFYNTS IJ QF [TQTSYñ LñSñWFQJ  
QF UZNXXFSHJ QñLN XQFYN[J QJ UJZUQJ SJ U  
RFNX NQ UJZY JY ITNY QcòYWJ IFSX QF UZN X  
ScJXY VZJ QF KTW HJ FUUQNVZñJ è QF QTN  
J]FRNSFSY GNJS QJX HMTXJX TS YWTZ[JWFI  
SFYNTSX TSY IJX QTNX 6ZTN VZcNQ JS XTNY  
GZSX ScF^FSY FZHZSJ UFWYNJ IZ UTZ[TNW  
OFRFNX WJUWñXJSYJW QJ 5JZUQJ 7TRFNS U  
HMF WLJX RFNX XJZQJRJSY JS ZXZWUFSY XZ

(MJ\_ QJX ,WJHX YTZY HJ VZJ QJ UJZUQJ  
QJ KFNXFNY UFW QZN RòRJ .Q ñYFNY XFSX  
QF UQFHJ NQ MFGNYFNY ZS HQNRFY ITZ] M  
IJX JXH QF[JX KFNXFNJSY XJX YWF[FZ] XF LV  
XF QNGJWYñ 3cF^FSY UQZX QJX RòRJX F[FS  
HTSXJW[JW QJX RòRJX IWTN YXÆ\$ ;TX HQNR  
ITSSJSY UQZX IJ ~~Æ JXTN~~ SXTNX IJ QcFSSñJ QF  
UZGQNVZJ ScJXY UFX YJSFGQJ [TX QFSLZJX  
XJ KFNWJ JSYJSIWJ JS UQJNSFNW [TZX ITSS  
VZcè [TYWJ QNGJWYñ JY [TZX HWFNLSJ\_ GN  
VZJ QF RN XðWJ

6ZTNÆ QF QNGJWYñ SJ XJ RFNSYNJSY VZ  
YZIJÆ\$ 5JZY òYWJ 1JX IJZ] J]HðX XJ YTZHM  
ScJXY UTNSY IFSX QF SFYZWJ F XJX NSHTS[ñ

---

&ITUYJW IFSX QJX UF^X KWTNIX QJ QZ]J JY QF RTQ  
HcJXY [TZQTNW XJ ITSSJW QJZWX HMFöSJXÆ HcJXY  
SñHJXXFNWJRJSY VZcJZ]

HN[NQJ UQZX VZJ YTZY QJ WJXYJ .Q ^ F Y  
WJZXJX Tþ QcTS SJ UJZY HTSXJW[JW XF G  
IJ HJQQJ IcFZYWZN JY Tþ QJ HNYT^JS SJ  
QNGWJ VZJ QcJXHQF[J SJ XTNY J]YWòRJR  
QF UTXNYNTS IJ 8UFWYJ 5TZW [TZX UJZ  
ScF[J\_ UTNSY IcJXHQF[JX RFNX [TZX Qcð  
QNGJWYñIJ QF[ûYWJ ;TZXF[J\_ GJFZ[FSY  
Oc^ YWTZ[J UQZX IJ QêHMJYñ VZJ IcMZRF  
/J ScJSYJSIX UTNSY UFW YTZY HJQF V  
JXHQF[JX SN VZJ QJ IWTNY IcJXHQF[FLJ X  
OcFN UWTZ[ñ QJ HTSYWFWNJ /J INX XJZC  
VZTN QJX UJZUQJX RTIJWSJX VZN XJ HW  
WJUWñXJSYFSYX JY UTZWVZTNQJX UJZU  
UFX 6ZTN VZcNQ JS XTNY è QcNSXYFSY V  
WJUWñXJSYFSYX NQ ScJXY UQZX QNGWJ  
9TZY GNJS J]FRNSñ OJ SJ [TNX UFX VZ  
UTXXNGQJ FZ 8TZ[JWFNS IJ HTSXJW[JW U  
IJ XJX IWTNYX XN QF HNYñ ScJXY YWðX UJ  
UJYNYJ JQQJ XJWF XZGOZLZñJÆ\$ 3TS /  
HTRRJSY TS UJZY WñZSNW QF UZNXXFSHJ  
UJZUQJ F[JH QF UTQNHJ FNXñJ JY QJ GTS

(MFUNYWJÆ=;.

6ZJ QcNSXYNYZYNTS IZ ,TZ[JWSJR  
HTSYWFY

1J UTZ[TNW QñLNXQFYNK ZSJ KTNX GNJS  
IJ RòRJ QJ UTZ[TNW J]ñHZYNKÆ HFW HJ  
VZJ UFW IJX FHYJX UFWYNHZQNJWX Sc  
IJ QcFZYWJ JS JXY SFYZWJQQJRJSY XñU

---

(cJXY HJ VZJ OJ RcñYFNX UWTUTXñ IJ KFNWJ  
TZ[WFLJ QTWXVZcJS YWFNYFSY IJX WJQFYNTSX  
HTSKñIñWIFYNTSX 2FYNðWJ YTZYJ SJZ[J JY Tþ QJ  
ñYFGQNW

VZJ QJ 8TZ[JWFNS HTSXNIñWñ HTRRJ YJQ  
J]ñHZYN[J QJ IWTNY JY QJ KFNY XJWFNJSY  
VZcTS SJ XFZWFFNY UQZX HJ VZN JXY QTN JY H  
QJ (TWUX UTQNYNVZJ FNSXNIñSFYZWñ XJWF  
[NTQJSHJ HTSYWJ QFVZJQQJ NQ KZY NSXYN

1JX HNYT^JSX ñYFSY YTZX ñLFZ] UFW QJ H  
VZJ YTZX ITN[JSY KFNWJ YTZX UJZ[JSY QJ UW  
SZQ ScF IWTNY IcJ]NLJW VZcZS FZYWJ KFX  
QZN RòRJ 4WHcJXY UWTUWJRJSY HJ IWTNY  
KFNWJ [N[WJ JY RTZ[TNW QJ (TWUX UTQNYN  
ITSSJ FZ 5WNSHJ JS NSXYNYZFSY QJ ,TZ[JWS

5QZXNJZWX TSY UWñYJSIZ VZJ FHYJ IJ HJ  
ñYFFNY ZS HTSYWIFY JSYWJ QJ UJZUQJ JY QJX  
HTSYWIFY UFW QJVZJQ TS XYNUZQFNY JSYW  
HTSINYNTSX XTZX QJXVZJQQJX QcZSJ XcTG  
JY QcFZYWJ è TGñNW 4S HTS[NJSIWF OJ R  
ZSJ ñYWFSIJ RFSNðWJ IJ HTSYWFHYJWÆ 2I  
TUNSN TS JXY XTZYJSFGQJ

5WJRNðWJRJSY QcFZYTWNYNñ XZUWòRJ S  
RTIN'JW VZJ XcFQNñSJW QF QNRNYJW HcJX  
XZWIJ JY HTSYWFINHYTNWJ VZJ QJ 8TZ[JWF  
UñWNJZWÆ XcTGQNLJW IcTGñNW è ZS RFöY  
UQJNSJ QNGJWYñ

)J UQZX NQ JXY ñ[NIJSY VZJ HJ HTSYWIFY  
YJQQJX TZ YJQQJX UJWXTSSJX XJWFNY ZS  
NQ XZNY VZJ HJ HTSYWIFY SJ XFZWFFNY òYWJ  
XTZ[JWFNSJYñ JY VZJ UFW HTSXñVZJSY NQ

4S [TNY JSHTWJ VZJ QJX UFWYNJX HTSYW  
JSYWJ JQQJX XTZX QF XJZQJ QTN IJ SFYZWJ  
WFSY IJ QJZWX JSLFLJRJSYX WñHNUWTVZJ  
IJ YTZYJX RFSNðWJX è QcñYFY HN[NQÆ HJ  
RFNSñYFSY YTZOTZWX QJ RFöYWJ IJ QcJ]ñHZ  
ITSSJW QJ STR IJ HTSYWIFY è QcFHYJ IcZS MT  
ZS FZYWJÆ nÆOJ [TZX ITSSJ YTZY RTS GNJ  
[TZX RcJS WJSIWJ\_ HJVZcNQ [TZX UQFNWFÆ

.Q Sc^ F VZcZS HTSYWIFY IFSX QcÖYFY  
HNFYNTS HJQZN Qè XJZQ JS J]HQZY YTZ  
NRFLNSJW FZHVS HTSYWIFY UZGQNH VZI  
UWJRNJW

(MFUNYWJÆ=;..  
)J QcNSXYNYZYNTS IZ ,TZ[JWSJRJSY  
8TZX VZJQQJ NIñJ KFZY NQ ITSH HTSHJ[T  
,TZ[JWSJRJSY JXY NSXYNYZñÆ\$ /J WJRF  
HJY FHYJ JXY HTRUQJ]J TZ HTRUTXñ IJ IJ  
QcñYFGQNXJRJSY IJ QF QTN JY J]ñHZYI  
5FW QJ UWJRNJW QJ 8TZ[JWFNS XYFYZ  
IJ ,TZ[JWSJRJSY ñYFGQN XTZX YJQQJ TZ  
HGFNW VZJ HJY FHYJ JXY ZSJ QTN  
5FW QJ XJHTSI QJ UJZUQJ STRRJ QJ  
WTSY HMFWLñX IZ ,TZ[JWSJRJSY ñYFGQN  
ñYFSY ZS FHYJ UFWYNHZNJW ScJXY UF  
XJZQJRJSY ZSJ XZNYJ IJ QF UWJRNñWJ JY  
[JWSJRJSY  
1F IN)HZQYñ JXY IcJSYJSIWJ HTRRJSY  
FHYJ IJ ,TZ[JWSJRJSY F[FSY VZJ QJ ,TZ[J  
JY HTRRJSY QJ UJZUQJ VZN ScJXY VZJ 8TZ  
IJ[JSNW 5WNSHJ TZ RFLNXYWIFY IFSX HJW  
(cJXY JSHTWJ NHN VZJ XJ IñHTZ[WJ ZSJ  
UWTUWNñYñX IZ (TWUX UTQNYNVZJ UFW  
TUñWFYNTSX HTSYWFINHYTNWJX JS FU  
KFNY UFW ZSJ HTS[JWXNTS XZGNYJ IJ Q  
RTHWFYNJÆ JS XTWYJ VZJ XFSX FZHVS  
JY XJZQJRJSY UFW ZSJ STZ[JQQJ WJQFY  
HNYT^JSX IJ[JSZX RFLNXYWIFYX UFXXJS  
FZ]FHYJX UFWYNHZNJWX JY IJ QF QTN  
(J HMFSLJRJSY IJ WJQFYNTS ScJXY UT  
XUñHZQFYNTS XFSX J]JRUQJ IFSX QF UW

QJX OTZWX IFSX QJ 5FWQJRJSY Ic&SLQJYJV  
GFXXJ JS HJWYFNSJX THHFXNTSX XJ YTZWS  
UTZW RNJZ] INXHZYJW QJX FKKFNWJX JY I  
HTRRNXXNTS IJ (TZW XTZ[JWFN SJ VZcJQQJ  
HñIJSYÆ JS YJQQJXTWYJ VZcJQQJ XJ KFN  
RòRJ HTRRJ(MFRGWJ IJXHTRRZSJX IJHJVZ  
IJ WñLQJW JS LWFSI HTRNYñ JY IñQNGðWJI  
YNYWJ IJHJVZcJQQJFIñOèWñXTQZ XTZXZ  
9JQ JXY F[FSYFLJ UWTUWJ FZ ,TZ[JWSJR  
YNVZJ IJUTZ[TNW òYWJ ñYFGQN IFSX QJKF  
IJQF[TQTSYñLñSñWFQJ &UWðXVZTNHJ ,TZ  
XNTSSJQ WJXYJ JS UTXXJXXNTS XN YJQQJ J  
TZ ñYFGQNY FZ STR IZ 8TZ[JWFNS QJ ,TZ[JW  
UFW QF QTN JY YTZY XJ YWTZ[JFNSXN IFSX  
UTXXNGQJ IcNSXYNYZJW QJ ,TZ[JWSJRJSY  
SNðWJ QñLNYNRJ JY XFSX WJSTSHJW FZ] U  
ñYFGQNX

(MFUNYWJÆ=;...

2T^JS IJ UWñ[JSNW QJX ZXZWUFYNT  
SJRJSY

)JHJX ñHQFNWHNXXJRJSYX NQ WñXZQYJ JS  
UNYWJÆ=;. VZJQcFHYJVZN NSXYNYZJQJ ,T  
ZS HTSYWIFY RFNX ZSJ QTN VZJ QJX IñUTXM  
XFSHJ J]ñHZYN[J SJXTSY UTNSY QJX RFöYW  
XJX T)HNJWX VZcNQ UJZY QJX ñYFGQNW JY  
QZN UQFöY VZcNQ ScJXY UTNSY VZJXYNTS  
RFNX IcTGñNW JY VZcJS XJHMFWLJFSYIJXK  
QJZW NRUTXJ NQX SJKTSY VZJWJR UQNW Q  
XFSX F[TNW JS FZH ZSJXTWYJ QJ IWTNY IJ  
HTSINYNTSX

6ZFSIITSHNQFWWN[JVZJQJ UJZUQJNSXY  
RJSY MñWñINYFNWJ XTNY RTSFWHMNVZJIF



FWNXYTHWFYNVZJ IFSX ZS TWIWJ IJ HNY  
JSLFLJRJSY VZcNQ UWJSIÆ HcJXY ZSJ  
VZcNQ ITSSJ è FIRNSNXYWFYNTS OZXVZ  
TWITSSJW FZYWJRJSY

.Q JXY [WFN VZJ HJX HMFSLJRJSYX XT  
WJZ] JY VZcNQ SJ KFZY OFRFNX YTZHMJV  
GQN VZJ QTWXVZcNQ IJ[NJSY NSHTRUFY  
RFNX HJYYJ HNWHTSXUJHYNTS JXY ZSJ F  
STS UFX ZSJ WðLQJ IJ IWTNY JY QcÖYFY  
QFNXXJW QcFZYTWNÝñ HN[NQJ è XJX HMJ  
XJX LñSñWFZ]

.Q JXY [WFN JSHTWJ VZcTS SJ XFZWFN  
[JW F[JH YWTU IJ XTNS YTZYJX QJX KTW  
INXYNSLZJW ZS FHYJ WñLZQNJW JY QñL  
YNJZ] JY QF [TQTSÝñ IJ YTZY ZS UJZUQJ  
KFHYNTS (cJXY NHN XZWYTZY VZcNQ SJ  
VZJ HJ VZcTS SJ UJZY QZN WJKZXJW IFSX  
IWTNY JY HcJXY FZXN IJ HJYYJ TGQNL  
ZS LWFSI F[FSYFLJ UTZW HTSXJW[JW XF  
UJZUQJ XFSX VZcTS UZNXXJ INWJ VZcN  
UFWFNXXFSY ScZXJW VZJ IJ XJX IWTNÝX  
QJX ñYJSIWJ JY IcJRUðHMJW XTZX QJ UW  
QJX FXXJRGQñJX IJXYNSñJX è WñYFGQNV  
VZcNQ XJ UWñ[FZY IcZS XNQJSHJ VZcNQ  
IJX NWWñLZQFWNYñX VZcNQ KFNY HTRRJ  
KF[JZW QcF[JZ IJ HJZ] VZJ QF HWFNSYJ K  
HJZ] VZN TXJSY UFWQJW (cJXY FNSXN VZ  
IcFGTWI ñYñ ñQZX UTZW ZS FS UZN XHTS  
FSSñJ YJSYðWJSY IJ WJYJSNW è UJWUñY  
UJWRJYYFSY UQZX FZ] (TRNHJX IJ XcFXX  
HJ KFHNQJ RT^JS VZJ YTZX QJX ,TZ[JWS  
ZSJ KTNX WJ[ðYZX IJ QF KTW HJ UZGQNVZ  
QcFZYTWNÝñ XTZ[JWFNSJ

1JX FXXJRGQñJX UñWNTINVZJX ITSÝ C  
XTSY UWTUWJX è UWñ[JSNW TZ INKKñW.

VZFSIJQQJXSCTSY UFX GJXTNSIJHTS[THFY  
FQTWX QJ 5WNSHJ SJ XFZWFNY QJX JRUðHM  
TZ[JWYJRJSY NSKWFHYJZW IJX QTNX JY JSS  
1cTZ[JWYZWJ IJ HJX FXXJRGQñJX VZN Sc  
VZJ QJ RFNSYNJS IZ YWFNYñ XTHNFQ ITNY  
IJZ] UWTUTXNYNTSX VZcTS SJ UZNXXJ OFRFN  
UFXXJSY XñUFWñRJSY UFW QJX XZKKWFLJX  
1F UWJRNXcWQAEQFöY FZ 8TZ[JWFNS IJ HTS  
XJSYJ KTWRIJ ,TZ[JWSJRJSY  
1F XJHTSXdAEQ UQFöY FZ 5JZUQJ IcJS QFNX  
YNTS è HJZ] VZN JS XTSY FHYZJQQJRJSY HMF  
/J XZUUTXJ NHN HJ VZJ OJ HWTNX F[TNW I  
VZcNQ Sc^ F IFSX QcÖYFY FZHZSJ QTN KTSI  
UZNXXJ Wñ[TVZJW STS UFX RòRJ QJ UFHYJ  
YTZXQJXHNYT^JSX XcFXXJRGQFNJSY UTZW  
HTRRZS FHHTWI TS SJ UJZY ITZYJW VZcNQ  
YNRJRJSY WTRUZ ,WTYNZX UJSXJ RòRJ VZJ  
WJSTSHJW è QcÖYFYITSYNQ JXY RJRGWJ JY  
SFYZWJQQJ JY XJX GNJSX JS4XTWQFXSYWIFZND  
FGXZWIJ VZJYTZX QJXHNYT^JSX WñZSNX SJ  
UJZY XñUFWñRJSY HMFHZS IcJZ]

---

'NJS JSYJSIZ VZcTS SJ VZNYYJ UFX UTZW ñQZIJW  
INXUJSXJW IJ XJW[NW XF UFYWNJ FZ RTRJSY VZcJQQ  
XZNYJ FQTWX XJWFNY HWNRNSJQQJ JY UZSNXXFGQJ  
RFNX IñXJWYNTS

7TZXXJFZ /JFS /FHVZJX)Z HTSYWFY XTHNFQ

---

1N[WJ .;

WNJSY IcNRFLNSJW YTZYJX QJX XTYYNXJX V  
 UFWQJZW NSXNSZFSY UTZWWFNY UJWXZFIJ  
 IJ 1TSIWJX .QX SJ XF[JSY UFX VZJ (WTR\JQQ  
 XTSSJYYJX UFW QJ UJZUQJ IJ 'JWSJ JY QJ IZ  
 INXHNUQNSJ UFW QJX ,JSJ[TNX

2FNX VZFSI QJ S•ZI XTHNFQ HTRRJSHJ è X  
 JY QcÖYFY è XcFKKFNGQNWÆ VZFSI QJX NS  
 RJSHJSY è XJKFNWJ XJSYNW JY QJX UJYNJX  
 QFLWFSIJ NSYñWòY HTRRZS XcFQYðWJ JY Y  
 QcZSFSNRNYñ SJ WðLSJ UQZX IFSX QJX [TN]  
 ScJXY UQZX QF [TQTSYñ IJ YTZX NQ XcñQð[J  
 IJX IñGFYX JY QJ RJNQJZW F[NX SJ UFXX  
 UZYJX

\*S'S VZFSI QcÖYFY UWðX IJ XF WZNSJ SJ  
 VZJ UFW ZSJ KTRWJ NQQZXTNWJ JY [FNSJ  
 JXY WTRUZ IFSX YTZX QJX H•ZWX VZJ QJ UC  
 UFWJ JKKWTSYñRJSY IZ STR XFHWñ IZ GNJ  
 QF [TQTSYñ LñSñWFQJ IJ[NJSY RZJYYJÆ YT  
 RTYNKX XJHWJYX ScTUNSJSY UFX UQZX HTR  
 QcÖYFY ScJ Y OFRFNX J]NXYñ JY QcTS KFN  
 XTZX QJ STR IJ QTNX IJX IñHWJYX NSNVZJX  
 VZJ QcNSYñWòY UFWYNHZNJW

8cJSXZNY NQ IJ Qè VZJ QF [TQTSYñ LñSñWF  
 HTWWTRUZJÆ \$3TS JQQJ JXY YTZOTZWX HT  
 UZWJÆ RFNX JQQJ JXY XZGTWITSSñJ è IcFZ  
 XZWJQQJ (MFHZS IñYFHMFSY XTSNSYñWòY  
 [TNY GNJS VZcNQ SJ UJZY QcJS XñUFWJW YT  
 IZ RFQ UZGQNH SJ QZN UFWFöY WNJS FZUWð  
 UWñYJSI XcFUUWTUWNJW (J GNJS UFWYNH  
 GNJS LñSñWFQ UTZW XTS UWTUWJBNSYñWò  
 VZcFZHZS FZYWJ 2ðRJ JS [JSIFS Y XTS XZKK  
 LJSY NQ ScñYJNSY UFX JS QZN QF [TQTSYñ L  
 KFZYJ VZcNQ HTRRJY JXY IJ HMFSLJW QcñYFY  
 WñUTSIWJ FZYWJ HMTXJ VZJ HJ VZcTS QZN IJ  
 VZcFZ QNJZ IJ INWJ UFWQJXSY XZK&WFFLJZ] è Ö

NQ ~~NDY~~JXY F[FSYFLJZ] è YJQ MTRRJ TZ è YJ  
 F[NX UF&X SXN QF QTN IJ TWIWJ UZGQNH IJ  
 ScJXY UFX YFSY Ic^ RFNSYJSNW QF [TQTS  
 VZcJQQJ XTNY YTZOTZWX NSYJWWTLñJ J  
 /cFZWFX NHN GNJS IJX Wñ(J]NTSX è KF  
 IJ [TYJW IFSX YTZY FHYJ IJ XTZ[JWFNSJY  
 UJZY ûYJW FZ] HNYT^JSXÆ JY XZW HJQZ  
 IJ IN[NXJW IJ INXHZYJW VZJ QJ ,TZ[JW  
 LWFSI XTNS IJ SJ QFNXXJW VZcè XJX RJF  
 NRUTWYFSYJ RFYNðWJ IJRFSIJWFNY ZS  
 UZNX YTZY INWJ IFSX HJQZN HN

(MFUNYWJÆ..  
 )JX 8ZKKWFLJX

4S [TNY UFW QJ HMFUNYWJ UWñHñIJSY V  
 YWFNYJSY QJX FKKFNWJX LñSñWFQJX UJ  
 X W IJ QcñYFY FHYZJQ IJX R•ZXW JY IJ C  
 UTQNYNVZJ 5QZX QJ HTSHJWY WðLSJIFS  
 è INWJ UQZX QJX F[NX FUUWTHMJSY IJ C  
 QF [TQTSYñ LñSñWFQJ JXY ITRNSFSYJÆ  
 QJX INXXJSXNTSX QJ YZRZQYJ FSSTSH  
 YñWðYX UFWYNHZQNJWX JY QJ IñHQNS IJ  
 (JHN UFWFöY RTNSX ñ[NIJSY VZFSI IJ  
 TWIWJX JSYWJSY IFSX XF HTSXYNYZYNT  
 5FYWNHNJSX JY QJX 5QñGñNJSX ITSX Q  
 XTZ[JSY QJX (TRNHJX RòRJ IFSX QJX UC  
 IJQF7ñUZGQNVZJÆ RFNX HJYYJ J]HJUJ  
 VZJ WñJQQJ HFW FQTWX UFW QJ [NHJNS  
 TS F UTZW FNSXN INWJ IJZ] ÖYFYX JS Z  
 [WFN IJX IJZ] JSXJRGQJ JXY [WFN IJ HM  
 \*Y JS JKKJY IFSX QJX YJRUX RòRJX QJX  
 UQñGNXHNYJX IZ UJZUQJ VZFSI QJ 8ñSF  
 UFXFXNJSY YTZOTZWX YWFSVZNQQJRJS

IJXXZKKWFLJXÆ QJXHNYT^JSX ScF^FSY VZ  
ScF[FNY VZcZSJ[TQTSYñ

Í QcFZYWJ J]YWñRNYñ IZ HJWHQJ QcZSFS  
VZFSIQJXHNYT^JSX YTRGñX IFSX QF XJW[M  
QNGJWYñ SN[TQTSYñ &QTWX QF HWFNSYJJ  
FHHQFRFYNTSX QJXXZKKWFLJXÆ TS SJ IñQ  
TZTS RFZINY 9JQQJ ñYFNY QF[NQJ RFSNðW  
XTZX QJX \*RUJWJZWX 6ZJQVZJKTNX HJQF X  
UWñHFZYNTSX WNINH ZQJX 9FHNYJ TGXJW[  
XñSFYJZWX FHHFGQFSY ;NYJQQNZX IcJ]ñHW  
KFNWJ JSRòRJ YJRUX ZS GWZNY ñUTZ[FSYFG  
MFXFWINQ IJ[JSFNY QJ RFöYWJ NQ SJ U YX  
IcJZ]F[FNY INY

)J HJX IN[JWXJX HTSXNIñWIFYNTSX SFNXX  
XZW QJXVZJQQJX TS ITNY WñLQJW QF RFSNð  
JY IJ HTRUFWJW QJX F[NX XJQTS VZJ QF[TQ  
UQZX TZ RTNSX KFHNQJ è HTSSFöYWJ JY Q  
IñHQNSFSY

.Q Sc^ F VZcZSJ XJZQJ QTN VZN UFW XF  
HTSXJSYJRJSY ZSFSNRJ (cJXY QJ UFHYJ XT  
HNFYNTS HN[NQJ JXY QcFHYJ IZ RTSIJ QJ UC  
MTRRJ ñYFSY Sñ QNGWJ JY RFöYWJ IJ QZN R  
XTZX VZJQVZJ UWñYJ]YJ VZJ HJ UZNXXXJ òYW  
XTS F[JZ )ñHNIJW VZJ QJ 'QX IcZSJ JXHQF[  
HcJXY IñHNIJW VZcNQ SJ SFöY UFX MTRRJ

8N ITSH QTWX IZ UFHYJ XTHNFQ NQ Xc^ Y  
XFSYX QJZW TUUTXNYNTS ScNS[FQNIJ UFX  
UðHMJ XJZQJRJSY VZcNQX Sc^ XTNJSY HTR  
ñYWFSLJWX UFWRN QJX HNYT^JSX 6ZFSIQ  
HTSXJSYJRJSY JXY IFSX QF WñXNIJSHJÆ M  
HcJXY XJ XTZRJYYWJ è QF XTZ[JWFNSJYñ

(JHN ITNY YTZOTZWX XcJSYJSIWJ IcZS ÖYFY QNGV  
RNQQJ QJX GNJSX QJ IñKFZY IcFXNQJ QF SñHJXXI  
WJYJSNW ZS MFGNYFSY IFSX QJ UF^X RFQLWñ QZN J  
XZUUTXJ UQZX XTS HTSXJSYJRJSY FZ HTSYWIFYTZ è Q

-TWX HJ HTSYWIFY UWNRNYNK QF [TN]  
 TGQNLJ YTZOTZWX YTZX QJX FZYWJXÆ  
 RòRJ 2FNX TS IJRFSIJ HTRRJSY ZS MTRF  
 QNGWJ JY KTW Hñ IJ XJ HTSKTWRJW è IJX  
 UFX QJX XNJSSJX (TRRJSY QJX TUUTXFS  
 XTZRNX è IJX QTNX FZ]VZJQQJX NQX ScTS  
 /J WñUTSIX VZJ QF VZJXYNTS JXY RFQ  
 HTSXJSY è YTZYJX QJX QTNX RòRJ è HJQQ  
 QZN JY RòRJ è HJQQJX VZN QJ UZSNXXJS  
 QJW VZJQVZcZSJ 1F [TQTSYñ HTSXYSY  
 IJ QcÖYFY JXY QF [TQTSYñ LñSñWFQJÆ  
 HNYT^JSX JY QZFSWTS UWTUTXJ ZSJ QTN  
 XJRGQñJIZ UJZUQJ HJ VZcTS QJZW IJRF  
 XñRJSY XcNQX FUUWTZ[JSY QF UWTUTXN  
 RFNX XN JQQJ JXY HTSKTWRJ TZ STS è QF  
 JXY QF QJZWÆ HMFHZS JS ITSSFSY XTS  
 Qè IJXXZX JY IZ HFQHZQ IJX [TN] XJ YN  
 QF [TQTSYñ LñSñWFQJ 6ZFSI ITSH QcF[M  
 QcJRUTWYJ HJQF SJ UWTZ[J FZYWJ HMT  
 YWTRUñ JY VZJ HJ VZJ OcJXYNRFNX òYV  
 SJ QcñYFN Y UFX 8N RTS F[NX UFWYNHZQ  
 KFN Y FZYWJ HMTXJ VZJ HJ VZJ OcF[FNX [T  
 ScFZW FN X UFX ñYñ QNGWJ

(JHN XZUUTXJ NQ JXY [WFN VZJ YTZX  
 [TQTSYñ LñSñWFQJ XTSY JSHTWJ IFSX QI  
 HJXXJSY Ic^ òYWJ VZJQVZJ UFWYN VZcTS  
 QNGJWYñ

\*S RTSYWFSY HN IJ[FSY HTRRJS XZGX  
 YñX UFWYNHZQN òWJX è QF [TQTSYñ LñS  
 YNTSX UZGQNVZJX OcFN XZ)XFRRJSY NS

---

Í , òSJX TS QNY FZ IJ[FSY IJX UWNXTSX JY XZW  
 HJ RTNGJWYFXXJ FUUQNHFYNTS IJ QF IJ[NXJ JXY  
 JKKJY NQ Sc^ F VZJ QJX RFQKFNYJZX IJ YTZX ñYF  
 IcòYWJ QNGWJ )FSX ZS UF^X Tp YTZX HJX LJSX Q  
 OTZNWFNY IJ QF UQZX UFWKFNYJ QNGJWYñ

HFGQJXIJUWñ[JSNWHJYFGZXÆ OcJSUFWQ  
 QcñLFWIIZSTRGWJUWTUTWYNTSSJQIJXXZ  
 WJWHJYYJ[TQTSYñ OcFNFZXNITSSñQJX  
 TSUJZYQJIñYJWRNSJW 1FINKKñWJSHJlcZ  
 QcñLFQNYñÆ ZSXJZQTUUTXFSY WTRUYQc  
 QcZSFSNRNYñ JY QcñLFQNYñ NQ ^ F UQZXNJ  
 HMFHZSIJXVZJQXTSUJZY']JWHJSTRGWJX  
 GJXTNSXIZ(TWUXUTQNYNVZJ

)JZ]RF]NRJXLñSñWFQJXUJZ[JSYXJW[NV  
 WFUUTWYXÆ QcZSJ VZJUQZXQJXIñQNG  
 YFSYJXJYLWF[JX UQZXQcF[NXVZNQcJRU  
 IJQcZSFSNRNYñÆ QcFZYWJVZJUQZXQcF  
 HñQñWNYñ UQZXTSITNYWJXXJWWJWQFIN  
 QJUFWYFLJIXF[NXÆ IFSXQJXIñQNGñWFY  
 SJWXZWQJHMFURQcJ]HñIJSYlcZSJXJZQ  
 1FUWJRNðWJIJHJXRF]NRJXUFWFöYUQZX  
 QTNX JYQFXJHTSIJFZ]FKKFNWJX 6ZTNVZ  
 QJZWHTRGNSFNXTSVZJXcñYFGQNXXJSYQ  
 VZcTSUJZYITSSJWèQFUQZW FQNYñUTZWU

(MFUNYWJÆ...

)JXÖQJHYNTSX

Í QcñLFWI IJX ñQJHYNTSX IZ 5WNSHJ JY IJX  
 XTSY HTRRJ OJ QcFNIN IJX FHYJX HTRUC  
 [TNJXUTZW ^ UWTHñIJWÆ XF[TNW QJHMTI  
 QcFZYWJTSY ñYñ JRUQT^ñJXJSIN[JWXJX 7ñ  
 [TNYJSHTWJFHYZJQQJRJSYZSRñQFSLJYV  
 IJZ]IFSXñQJHYNTSIZ)TLJIJ;JSNXJ

1JXZKKWFLJUIñW QTSYTWXZñJZ F SFYZWJ  
 IJQFIñRTHWFSYNTS[NJSX RFNXHTBRJSYH  
 XTWHYTSYNSJXJY ZSNQ FïTSIcñQNWJVZN ScF\*N  
 NQQFNXXJèHMFVZJHNYT^JSZSJXUñWFSH  
 QFUF(JVSNJXTSYUFXQèIJXWFNXTSX



8N QcTS KFNY FYYJSYNTS VZJ QcñQJH  
 KTSHYNTS IZ ,TZ[JWSJRJSY JY STS IJ QF  
 [JWWF UTZWVZTN QF [TNJ IZ XTWY JXY UQ  
 IñRTHWFYNJ Tp QcFIRNSNXYWFYNTS JX  
 QJX FHYJX JS XTSY RTNSX RZQYNUQNñX  
 )FSX YTZYJ [ñWNYFGQJ IñRTHWFYNJ Q  
 UFX ZS F[FSYFLJ RFNX ZSJ HMFWLJ TSñW  
 OZXYJRJSY NRUTXJW è ZS UFWYNHZQNJV  
 QTN XJZQJ UJZY NRUTXJW HJYYJ HMFWL  
 YTRGJWF (FW FQTWX QF HTSINYNTS ñYF  
 HMTN]SJ IñUJSIFS YIcFZH ZSJ [TQTSYñ MZ  
 IcFUUQNHFYNTS UFWYNHZQNðWJ VZN FQ  
 )FSX QcFWNXYTHWFYNJ QJ 5WNSHJ HM  
 [JWSJRJSY XJ HTSXJW[J UFW QZN RòRJ  
 XZKKWFLJX XTSY GNJS UQFHñX  
 1cJ]JRUQJ IJ QcñQJHYNTS IZ )TLJ IJ ;  
 HJYYJ INXYNSHYNTS QTNS IJ QF IñYWZN  
 HTS[NJSY IFSX ZS ,TZ[JWSJRJSY RN]YJ  
 WJZW IJ UWJSIWJ QJ ,TZ[JWSJRJSY IJ ;JS  
 YFGQJ FWNXYTHWFYNJ 8N QJ UJZUQJ S  
 SJRJSY QF STGQJXXJ ^ JXY UJZUQJ JQC  
 YZIJ IJ UFZ[WJX 'FWSFGTYJX ScFUUWTH  
 RFLNXYWFYZWJ JY ScF IJ XF STGQJXXJ  
 HJQQJSHJ JY QJ IWTNY IcFXXNXYJW FZ L  
 HTSXJNQ ñYFSY FZXXN STRGWJZ] VZJ ST  
 ,JSð[J XJX NQQZXYWJX RJRGWJX ScTSY  
 VZJ STX XNRUQJX HNYT^JSX .Q JXY HJW  
 INXUFWNYñ IJX IJZ] 7ñUZGQNVZJX QF GT  
 WJUWñXJSYJ J]FHYJRJSY QJ UFYWNHNF  
 MFGNYFSYX WJUWñXJSYJSY QJX HNYFIN  
 STX UF^XFSX WJUWñXJSYJSY QJX XZOJY  
 IJ VZJQVZJ RFSNðWJ VZJ QcTS HTSXNIðV  
 FGXYWFHYNTS KFNYJ IJ XF LWFSIJZW XT  
 UFX UQZX FWNXYTHWFYNVZJ VZJ QJ SùYV  
 VZJ ScF^FSY FZH ZS HMJK è [NJ STZX ScF

GJXTNS IZXTWY

1JX ñQJHYNTSX UFW QJXTWY FZWFNJSY U  
IFSX ZSJ [ñWNYFGQJ IñRTHWFYNJ Tþ YTZY  
GNJS UFW QJXR•ZWX JY UFW QJX YFQJSYX V  
JY UFW QF KTWYZSJ QJHMTN]IJ[NJSIWFNY  
2FNX OcFNIñOè INY VZcNQ Sc^F[FNY UTNSY I.

6ZFSI QJHMTN]JY QJXTWY XJYWTZ[JJSY R  
ITNY WJRUQNW QJX UQFHJX VZN IJRFSIJSY I  
YJQQJX VZJ QJX JRUQTNX RNQNYFNWJXÆ (C  
Tþ XZ)XJSY QJGTS XJSX QF OZXYNHJ QcN  
QJX HMFWLJX IJ OZINH FYZWJÆ UFWHJ VZJ  
HTSXYNYZñ HJX VZFQNYñX XTSY HTRRZSJX è

1JXTWY SN QJX XZKKWFLJX ScTSY FZHZS  
[JWSJRJSY RTSFWHMNVZJ 1JRTSFWVZJ ñY  
5WNSHJJY RFLNXYWFYZSNVZJ QJHMTN]IJ  
UFWYNJSY VZcè QZN 6ZFSI QcFGGñ IJ 8Y Æ  
RZQYNUQNJW QJX HTSXJNQX IZ WTN IJ +WF  
RJRGWJX UFW XHWZYNS NQ SJ [T^FNY UFX  
HMFSLJW QF KTW RJIZ ,TZ[JWSJRJSY

.Q RJ WJXYJWFNY è UFWQJW IJ QF RFSN  
IJ WJHZJNQNW QJX [TN] IFSX QcFXXJRGQñ  
UJZY òYWJ QcMNXYTWNVZJ IJ QF UTQNHJ 7  
J]UQNVZJWF Y NQ UQZX XJSXNGQJRJSY YTZ  
OJUTZWVFNX ñYFGQNW .Q ScJXY UFXNSINL  
IJ [TNW ZS UJZ JS IñYFNQ HTRRJSY XJYWFNY  
UZGQNVZJX JY UFWYNHZQNðWJX IFSX ZS H  
RNQQJ MTRRJX

(MFUNYWJÆ.;

)JX (TRNHJX 7TRFNSX

3TZX ScF[TSX SZQX RTSZRJSYX GNJS FXXZW  
YJRUX IJ 7TRJÆ NQ ^F RòRJ LWFSIJ FUUFV

UQZUFWY IJX HMTXJX VZcTS JS IñÆNYY X  
 JS LñSñWFQ QF UFWYNJ QF UQZX NSXYV  
 UJZUQJX VZN JXY QcMNXYTNWJ IJ QJZW  
 VZN STZX RFSVZJ QJ UQZX 1cJ]UñWNJSH  
 QJX OTZWX IJ VZJQQJX HFZXJX SFNXXJS  
 \*RUNWJXÆ RFNX HTRRJ NQ SJ XJ KTW  
 STZX ScF[TSX LZJWWJX VZJ IJX HTSOJHY  
 HTRRJJSY NQX XJ XTSY KTW RñX

1JX ZXFLJX VZcTS YWTZ[J ñYFGQNX F  
 VZcNQ ^ JZY ZSJ TWNLNSJ è HJX ZXFLJX  
 RTSYJSY è HJX TWNLNSJX HJQQJX VZcFU  
 FZYTWN YñX JY VZJ IJ UQZX KTWYJX WFNX  
 UFXJW UTZW QJX UQZX HJWYFNSJX ;TN  
 YêHMñ IJ XZN[WJ JS WJH MJWHMFSY HTR  
 QJ UQZX UZNXXFSY UJZUQJ IJ QF YJWWJ  
 XZUWòRJ

&UWðX QF KTSIFYNTS IJ 7TRJ QF 7ñUZ  
 HcJXY è INWJ QcFWRñJ IZ KTSIFYJZW H  
 8FGNSX JY IcñYWFSLJWX KZY IN[NXñJ J  
 HJYYJ IN[NXNTS UWNWJNSQZMFJSTB IJ HJX  
 9WNGZX KZY XZGIN[NXñJ JS IN] (ZWNJX  
 )ñHZWNJX è QF YòYJ IJXVZJQQJX TS RN  
 (ZWNJTSX)HZNWNTSX

4ZYWJ HJQF TS YNWF IJ HMFVZJ 9WNC  
 HF[FQNJWX TZ HMJ[FQNJWX FUUJQñ HJS  
 VZJ HJX IN[NXNTSX UJZ SñHJXXFNWJX IFS  
 IcFGTWI VZJ RNQNYFNWJX 2FNX NQ XJF  
 LWFSIJZW UTWYFNY QF UJYNYJ [NQQJ  
 IcF[FSHJ ZSJ UTQNHJ HTS[JSFGQJ è QF H  
 )J HJ UWJRNJW UFWYFLJ WñXZQYF GNJ

1J STR IZTRJVZcTS UWñYJSI7TJSZQZX ,WJH JY  
 XNLSITJHJQJ ST3Z RJXY ,WJH FZXXN QTYXNQSN 'J  
 FUUFWJSHJ VZJ QJXIJZ]UWJRNJWX WTNX IJ HJYY  
 IJX STRX XN GNJS WJQFY NKX è HJ VZcNQX TSY KFI

(cJXY VZJ QF 9WNGZJMN 800GFIN 8 WJXNSX  
YFSY YTZOTZWX FZ RòRJ ñYFY YFSINX VZJ  
LJW XHWTNXXFNY XFSX HJXXJ UFW QJ HTSHT  
HJZ] HN HJYYJ IJWSNðWJ SJ YFWIF UFX è X  
FZYWJX 1J WJRðIJ VZJ 8JW[NZX YWTZ[F è HJ  
KZY IJ HMFSLJW QF IN[NXNTS JY è HJQQJ IJ]  
IcJS XZGXNYNZJW ZSJ FZYWJ YNWñJ IJX QNJ  
UFW HMFVZJ 9WNGZ &Z QNJZ IJ YWTNX 9WN  
HMFHZSJ IJXVZJQQJX THHZUFNY ZSJ IJX HT  
JS UTWYFNY QJ STR &NSXN WJRñINFSY è Qc  
QF UWñ[NSY JSHTWJ UTZW QcF[JSNWÆ JY I  
SJK Y UFX XJZQJRJSY IJ QNJZ] RFNX IcMTRF  
FZ] MFGNYFSYX IcZS VZFWYNJW IJ UFXXJW I  
JRUðHMF QJX WFHJX IJ XJ HTSKTSIWJ

.QITZGQF FZXXN QJX YWTNX FSHNJSSJX H  
WNJ JY ^JS FOTZYFITZ\_J FZYWJX RFNX YTZ  
HNJSX STRXÆ RT^JS XNRUQJ JY OZINHNJZ] U  
IJ INXYNSLZJW QJ HTWUX IJX HMJ[FQNJWX I  
XFSX KFNWJ RZWRZWJW HJ IJWSNJW

Í HJX VZFYWJ 9WNGZX ZWGFNSJX 8JW[NZX  
FZYWJX FUUJQñJX 9WNGZX WZXYNVZJX UF  
KTWRñJX IJX MFGNYFSYX IJ QF HFRUFLSJ UF  
IJ HFSYTSX )FSX QF XZNYJ QcTS JS 'Y FZYF  
JY QJ 5JZUQJ 7TRFNS XJ YWTZ[F JS'S IN[NXI  
9WNGZXÆ STRGWJ FZVZJQ JQQJX WJXYðWJ  
IJ QF 7ñUZGQNVZJ

)J HJYYJ INXYNSHYNTS IJX 9WNGZX IJ QF [  
IJ QF HFRUFLSJ WñXZQYF ZS JKKJY INLSJ Icò  
VZcNQ Sc^ JS F UTNSY IcFZYWJ J]JRUQJÆ JY  
QF KTNX QF HTSXJW[FYNTS IJ XJX R•ZWX JY  
IJ XTS JRUNWJ QcTS HWTNWFNY VZJ QJX 9W

---

7FRSJSXJX

9FYNJSXJX

1ZHJWJX

LðWJSY GNJSYûY QF UZNXXFSHJ JY QJX M  
 UFXIcF[NQNW QJX 9WNGZX WZXYNVZJXÆ  
 HTSSFöY QJ LT Y IJX UWJRNJWX 7TRFNS  
 UòYWJ (J LT Y QJZW [JSFNY IZ XFLJ NSX  
 QNGJWYñ QJX YWF[FZ] WZXYNVZJX JY R  
 FNSXNINWJ è QF [NQQJ QJX FWYX QJX Rñ  
 JY QcJXHQF[FLJ

&NSXN YTZY HJ VZJ 7TRJ F[FNY IcNQ  
 HMFRUX JY HZQYN[FSY QJX YJWWJX Q  
 HMJWHMJW VZJ Qè QJX XTZYNJSX IJ QF  
 ñYFSY HJQZN IJX UQZX INLSJX 5FYWNHN  
 QJ RTSIJÆ QF [NJ XNRUQJ JY QFGTWNJ  
 UWñKñWñJ è QF [NJ TNXN[J JY QêHMJ IJX  
 JY YJQ ScJ Y ñYñ VZcZS RFQMJZWJZ] UW  
 QFGTZWJZW FZ] HMFRUX IJ[NSY ZS HN  
 ScJXY UFX XFSX WFNXTS INXFNY ;FWWT  
 FSHòYWJX ñYFGQNWJSY FZ [NQQFLJ QF U  
 JY [FNQQFSYX MTRRJX VZN QJX IñKJSIF  
 LZJWWJ JY QJX STZWWNXXFNJSY JS YJ  
 UTXNYN[JRJSY VZJ QJX 9WNGZX IJX HMF  
 è HFZXJ IJX MTRRJX VZN QJX HTRUTXF  
 VZcTS YWFSXKñWFNY UFW NLSTRNSNJ IF  
 QêHMJX VZcTS [TZQFNY F[NQNW 1J 8FGN  
 [JSZ XcñYFGQNW è 7TRJ ^ KZY HTRGQñ Ic  
 IFSX ZSJ 9WNGZ WZXYNVZJ VZN UWN Y IF  
 XF KFRNQQJ \*S'S QJX FKKWFSHMNX JS  
 9WNGZX ZWGFNSJX OFRFNX IFSX QJX W  
 IZWFSY YTZYJ QF 7ñUZGQNVZJ ZS XJZQ  
 HJX FKKWFSHMNX UFW[JSZ è FZHZSJ RF  
 IJ[JSZ HNYT^JS

(JYYJRF]NRJ ñYFNY J]HJQQJSYJÆ RFI  
 QTNS VZcNQ JS WñXZQYF JS'S ZS HMFSL  
 ZS FGZX IFSX QF UTQNHJ

5WJRNðWJRJSY QJX (JSXJZWX FUWð)  
 YJRUX QJ IWTNY IJ YWFSXKñWJW FWGN

lCZSJ9WNGZ è QcFZYWJ UJWRNWJSY è QF U  
HWNWJIFSXHJQQJVZcNQ QJZWUQFNXFNYÆ  
ScñYFNY GTSSJ è WNJS JY ûYFNY ZS IJX LWF  
HJSXZWJ )JUQZX QJXLWFSIXJYQJXUZNX  
NSXHWNWJIFSX QJX9WNGZXIJ QF HFRUFLS  
IJ[JSZX HNYT^JSX WJXYFSY F[JH QF UTUZQF  
QF [NQQJ QJX9WNGZXJS LñSñWFQ ScJZWJS  
WNYTNWJÆ RFNX YTZYJX XJ YWTZ[ðWJSY Y  
SJUTZ[FNYUQZXINXHJWSJWQJXRJRGWJXI  
QJXWJLNXYWJX JSXTW9WNGZXQFNFMSXZRZY  
WñJQFZUJWXTSSJQ TZUQZYûY IJ[NSYUW  
.Q FWWN[F JSHTWJ VZJ QJX9WNGZXIJ Q  
è UTWYñJ XJ YWTZ[ðWJSY XTZ[JSY QJX UQ  
HTRNHJX JY [JSINWJSY QcÖYFY è HJZ] VZN  
QJX XZKKWFLJX IJ QF HFSFNQQJ VZN QJX HT  
Í QcñLFWI IJX (ZWNJX QcNSXYNYZYJZW J  
HMFVZJ9WNGZ YTZY QJ 5JZUQJ 7TRFNS FQ  
QJX RZX IJ QF [NQQJ XJ YWTZ[F HTRUTXñ  
ITSY HMFHZSJ F[FNY XJX YJRUQJX XJX INJ  
XJX UWòYWJX JY XJX HTRJNXYFJRNQF XQJX  
FZ]JFLFSVZDNZ WJSY IFSX QF XZNYJ QJX9WN  
&Z STZ[JFZ UFWYFLJ IJ 8JW[NZX HJ STRGW  
UTZ[FSY XJ WñUFWYNW ñLFQJRJSY IFSX XJX  
[TZQZY UTNSY YTZHMJW JY QJX (ZWNJX NSI  
GZX IJ[NSWJSY ZSJ FZYWJ IN[NXNTS IJX MFC  
RFNX NQ SJ KZY UTNSY VZJXYNTS IJ (ZWNJX  
WZXYNVZJX SN IFSX QJ UJZUQJ VZN QJX HT  
QJX9WNGZX ñYFSY IJ[JSZJX ZS ñYFGQNXXJR  
JY ZSJ FZYWJ UTQNHJ F^FSY ñYñ NSYWTIZN  
YWTZUJX QJX IN[NXNTSX RNQNYFNWJX IJ 7  
XZUJW(ZJX &NSXN VZTNVZJ YTZY HNYT^JS  
9WNGZ NQ XcJSKFQQFNY GJFZHTZU VZJ HMI  
(ZWNJ

8JW[NZX 'Y JSHTWJ ZSJ YWTNXNðRJ IN[NX  
HZS WFUUTWYFZ]IJZ]UWñHñIJSYJX JY IJ[N

QF UQZX NRUTWYFSYJ IJ YTZYJX .Q INXY  
 RFNSJSXN]HQFXXJX VZcNQ SJINXYNSL  
 MTRRJX RFNX UFW QJX GNJSXÆ JS XTW  
 HQFXXJX ñYFNJSY WJRUQNJX UFW QJX W  
 QJXUFZ[WJX JY QJX RT^JSSJX UFW HJZ]  
 KTWYZSJ RñINTHWJ (JX XN]HQFXXJX ñY  
 ÆFZYWJX HTWUX FUUJQñX HJSYZWNJ  
 YJQQJRJSY INXYWNGZñX VZJ QF UWJRNð  
 XJZQJ UQZX IJ QF RTNYNñ JY QF IJWSNð  
 XJZQ .Q XJ YWTZ[F FNSXN VZJ QF HQFXX  
 JS MTRRJX QcñYFNY QJ UQZX JS HJSYZW  
 HQFXXJ JSYNðWJ ScñYFNY HTRUYñJ VZJ  
 GNJS VZcJQQJ HTSYöSY XJZQJ UQZX IJ Q  
 IJ 7TRJ

&'S VZJ QJ UJZUQJ UñSñYWêY RTNSX C  
 IJ HJYYJ IJWSNðWJ KTWJRJ 8JW[NZX FKK  
 FNW RNQNYFNWJÆ NQ NSXñWF IFSX QF  
 WNJX IcFWRZWNJWX JY IJZ] IcNSXYWZR  
 VZFYWNðRJ )FSX HMFVZJ HQFXXJ J]HJU  
 YNSLZF QJX OJZSJX JY QJX [NJZ] HcJXY  
 TGQNLñX IJ UTWYJW QJX FWRJX JY HJZ]V  
 YFNY UFW QJX QTNXÆ INXYNSHYNTS VZ  
 UWTIZNXNY QF SñHJXXNYñ IJ WJHTRRJSH  
 IñSTRGWJRJSY \*S'S NQ [TZQZY VZJ QcF  
 HMFURJ IJ 2FWX JY VZJ YTZX HJZ] VZN ñ  
 XJW[NW ^[NSXXJSY F[JH QJZWX FWRJX

1F WFNXTS UTZW QFVZJQQJ NQ SJ XZN]  
 HQFXXJ HJYYJ RðRJ IN[NXNTS IJX OJZSJ  
 VZcTS ScFHHTWIFNY UTNSY è QF UTUZQFI  
 XñJ QcMTSSJZW IJ UTWYJW QJX FWRJX U  
 F[TNW IJX KT^JWX UTZW TGYJSNW QJ IW  
 IJ HJX NSSTRGWFGQJX YWTZUJX IJ LZJZ  
 OTZWlcmZN QJX FWRñJX IJX WTNX NQ Sc  
 VZN ScJ Y ñYñ HMFXXñ F[JH IñIFNS IcZSJ  
 VZFSI QJX XTQIFYX ñYFNJSY QJX IñKJSXJ

4S INXYNSLZF UTZWYFSY JSHTWJ IFSX QI  
 QJXWTQñIYFHVZJXZcTS FHFUWQYFNHJXSXWVJ  
 RNJWX STSYTZYèKFNYWñIZNYXèWNJS IT  
 HNYT^JSXèQcÖYFY VZJQVZJKTNX RòRJ IJX  
 GJXTNSX UWJXXFSYX 5TZWHJZ]VZN ScF[FN  
 VZcTS SJUTZ[FNYIñSTRGWJW VZJ UFW QJZW  
 YTZYèKFNY WJLFWIñX HTRRJ SZQX JY 2FW  
 VZN IFNLSF QJX JSWûQJW

8FSX IñHNIJW NHN XN HJ YWTNXNðRJ IñST  
 GTS TZ RFZ[FNX JS QZN RòRJ OJ HWTNX U  
 VZcNQ Sc^ F[FNY VZJ QJX R•ZWX XNRUQJX  
 RFNSX QJZW IñXNSYñWJXXJRJSY QJZW LT  
 QJZW RñUWNX UTZW QJ HTRRJWHJ JY UTZW C  
 UZXXJSY QJ WJSIWJ UWFYNHFGQJ 4p JXY C  
 HMJ\_ QJVZJQ QF Iñ[TWFSYJ F[NINYñ QcJXU  
 QJX IñUQFHJRJSYX HTSYNSZJQX QJX UJWU  
 IJX KTWYZSJX UZXXJSY QFNXXJW IZWJW [NS  
 GQNXJRJSY XFSX GTZQJ[JWXJW YTZY QcÖY  
 WJRFWVZJW VZJ QJX R•ZWX JY QF HJSXZWJ  
 HJYYJ NSXYNYZYNTS JS HTWWNLðWJSY QJ  
 WNHMJ XJ [NY WJQñLZñ IFSX QF HQFXXJ IJX  
 YWTU ñYFQñ XF WNHMJXXJ

)J YTZY HJHN QcTS UJZY HTRUWJSIWJ FNX  
 NQ ScJXY UWJXVZJ OFRFNX KFNY RJSYNTS  
 VZTNVZcNQ^JSJ YWñJQQJRJSYXN] 1FXN]  
 SN XTQIFYXèQcFWRñJ SN [TYFSYXYFZ HMF  
 ScñYFSY UWJXVZJ IcFZHZS ZXFLJ IFSX QF 7  
 WFWJRJSY HTRUYñJ UTZW VZJQVZJ HMTXJ

9JQQJX KZWJSY QJX INKKñWJSYJX IN[NX  
 RFNS ;T^TSXèUWñXJSY QcJKKJY VZcJQQJX  
 QJX FXXJRGQñJX (JX FXXJRGQñJX QñLNY

---

/J INX FñFRU IJ 2UFWX HJ VZJ HcñYFNY Qè VZJ XcFXX  
 QJX HTRNHJX UFW HJSYZWNJXÆ IFSX QJX IJZ] FZY  
 XcFXXJRGQñJX FñFZFNQQJZW X HF FNYVHJJSY  
 FZYFSY IcNS(ZJSHJ JY IcFZYTWNÝñ VZJ QJX UWJRNV



VZñJX XcFUHTRNHJSYQQJX XJ YJSFNJSY  
 RJSY IFSX QF UQFHJ IJ 7TRJ TZ FZ HMFRU  
 INXYNSLZFNJSY JS HTRNHJX UFW HZWNJ  
 WNJX JY HTRNHJX UFW YWNGZX XJQTS  
 XZW QFVZJQQJ JQQJX ñYFNJSY TWITSSñ  
 WNJX ñYFNJSY IJ QcNSXYNYZYNTS IJ 7TR  
 IJ 8JW[NZX HJZ] UFW YWNGZX IJX YWNG  
 QTN SJ WJHJ[TNW QF XFSHYNTS FZHZS R  
 IFSX QJX HTRNHJX JY HTRRJ NQ Sc^ F[FN  
 SJ K Y NSXHWNY IFSX ZSJ HZWNJ IFSX Z  
 ZSJ YWNGZ NQ XcJSXZNY VZcFZHZS HNY  
 IJ XZKKWFLJ JY VZJ QJ 5JZUQJ 7TRFNS  
 XTZ[JWFNS IJ IWTNY JY IJ KFN Y

5TZW VZJ QJX HTRNHJX KZXXJSY QñL  
 GQñJX JY VZJ HJ VZN Xc^ KFNXFNY J Y  
 YWTNX HTSINYNTSXÆ QF UWJRNðWJ V  
 YWFY VZN QJX HTS[TVZFN Y K Y WJ[ðYZ U  
 SñHJXXFNWJÆ QF XJHTSIJ VZJ QcFXXJR  
 UJWRNX UFW QF QTNÆ QF YWTNXNðRJ  
 KF[TWFGQJX

1F WFNXTS IZ UWJRNJW WðLQJRJSY ScF  
 UQNVZñJ 1J XJHTSIJXY ZSJ FKKFNWJ IJ U  
 UFX UJWRNX IJ YJSNW QJX HTRNHJX QJX  
 RFWHMñ Tþ QJX LJSX IJ QF HFRUFLSJ [JS  
 QJZWX FKKFNWJX ScF[FNJSY UFX QJ YJF  
 IFSX QF UQFHJ UZGQNVZJ 5FW QJ YWTN  
 JS GWN IJ ZS 5JZUQJ 'JW JY WJRZFSY JY  
 QcFWIJZW IJX YWNGZSX XñINYNJZ]Æ RFI  
 lcZS RT^JS IJ XJ IñQN[WJW IJ HJYYJ LðSJ

1JX QTNX JY QcñQJHYNTS IJX HMJKX S  
 UTNSYX XTZRNX FZ OZLJRJSY IJX HTRNH  
 RFNS F^FSY ZXZWUñ QJX UQZX NRUTWYF  
 [JWSJRJSY QcTS UJZY INWJ VZJ QJ XTWY  
 IFSX XJX FXXJRGQñJX (JYYJ [FWNñYñ lð  
 FZ] IN[JWXJX KTWJRJX VZJ UWJSFNJSY HJ

QJX RFYNðWJX XZW QJXVZJQQJX NQ F[FNY è  
5TZW OZLJW IJ HJX IN[JWXJX KTWJRJX NQ X  
UFWJW 7TRZQZX JS NSXYNYZFSY QJX HZW  
HTSYJSNW QJ 8ñSFY UFW QJ 5JZUQJ JY QJ 5  
JS ITRNSFSY ñLFQJRJSY XZW YTZX .Q ITSSF  
UFW HJYYJ KTWJRJ YTZYJ QcFZYTWNÝñ IZ ST  
HJQQJ IJ QF UZNXXFSHJ JY IJX WNHMJXXJX  
5FYWNHNJSX 2FNX XJQTS QcJXUWNY IJ QF  
HJUJSIFSUYUQZXIcF[FSYFLJFZ]5FYWNHNJS  
QJZWX HQNJSYX XZW QF UQZWFQNYñ IJX XZK  
NSXYNYZYNTS IJX UFYWTSX JY IJX HQNJSYX  
UTQNYNVZJ JY IcMZRFNSNYñ XFSX QJVZJQ QJ  
è QcJXUWNY IJ QF 7ñUZGQNVZJ ScJ Y UZ XZ  
F JZ QcMTSSJZW IJ ITSSJW FZ RTSIJ HJGJQJ  
NQ SJ WñXZQYF OFRFNX IcFGZX JY VZN UTZ  
XZN[N

(JYYYJ RòRJ KTWJRJ IJX HZWNJX F^FSY XZG)  
WTNX OZXVZcè 8JW[NZX JY QJ WðLSJ IZ IJW  
UTNSY HTRUYñ UTZW QñLNYNRJ HJQF 'Y IN  
RJSY QJX QTNX WT^FQQXUFWXWQWSTF†J

8TZX QF 7ñUZGQNVZJ QJX HZWNJX YTZO  
VZFYWJ 9WNGZX ZWGFNSJX JY SJ HTSYJSF  
QFHJ IJ 7TRJ SJ UTZ[FNJSY HTS[JSNW SN FZ  
è QF YòYJ IJX 5FYWNHNJSX SN FZ] 9WNGZS  
GñNJSX ñYFNJSY è QF YòYJ IJX HNYT^JSX FN  
ITSHIFSX QJ INXHWñINY JY QJZW F[NQNXXJ  
YWJSYJ QNHYYJZWX FXXJRGQñX KFNXFNJSY  
HZWNJX FZWFNJSY I KFNWJ

1F IN[NXNTS UFW HJSYZWNJX ñYFNY XN KF  
YNJ VZcTS SJ[TNY UFXIcFGTWI HTRRJSY QJ  
YFNY UFX YTZOTZWX IFSX QJX HTRNHJX VZN  
UFW QJXVZJQX ñYFNJSY ñQZX QJX HTSXZQX  
FZYWJX RFLNXYWFYX HZWZQJX \*S JKKJY I  
YWJN\_J HJSYZWNJX VZN KTWRFNJSY QJX X  
5JZUQJ 7TRFNS QF UWJRNðWJ HQFXXJ JS H

[NSLY IN] MZNY JY QJX [TN] SJ XJ HTRUY  
HJYYJ XJZQJ UWJRNðWJ HQFXXJ QcJRUT  
XZW YTZYJX QJX FZYWJX 6ZFSI YTZYJX  
IcFHHTWI QcTS SJ HTSYNSZFN Y UFX RòR  
KWFLJXÆ HJ VZcF[FNY IñHNIñ QJ UQZX  
UTZW ZSJ IñHNXNTS IJ QF RZQYNYZIJ J  
IFSX QJX HTRNHJX UFW HJSYZWNJX QJX  
QF UQZWFQNYñ IJX ñHZX GNJS UQZX VZcè  
2FNX HJYYJ J]YWòRJ FZYTWN Yñ XJ Y.  
RT^JSX 5WJRNðWJRJSY QJX 9WNGZSX U  
OTZWX ZS LWFSI STRGWJ IJ 5QñGñNJSX  
IJX WNHMJX GFQFSİFNJSY QJ HWñINY IJ  
UWJRNðWJ HQFXXJ

1J XJHTSI RT^JS HTSXNXYFN Y JS HJHN  
IcFGTWI [TYJW QJX HJSYZWNJX XJQTS Q  
YTZOTZWX KFNY HTRRJSHJW UFW QF UW.  
FZXTWY JY HJHTSI IJ FNY XJZQJ è QcñQJHY  
YTZYJX QJX HJSYZWNJX FUUJQñJX ZS FZ  
WñUñYFNJSY QF RòRJ ñQJHYNTS JY QF H  
RJSY QcTS ûYFN Y FNSXN QcFZYTWN Yñ IJ  
ITSSJW FZXTWY XJQTS QJ UWN SHNUJ IJ C

.QWñXZQYFN Y IJ HJY ZXFLJ ZS FZYWJ F  
VZJ QJX HNYT^JSX IJ QF HFRUFLSJ F[FN.  
QJX IJZ] ñQJHYNTSX IJ XcNSKTWRJW IZ  
UWT[NXNTSSJQQJRJSY STRRñ F'S IJ SJ  
VZcF[JH HTSSFNXXFSHJ IJ HFZXJ 2FNX  
HñQñWNYñ QcTS [NSY è GTZY IcFGTQNW  
ñQJHYNTSX XJ 'WJSY QJ RòRJ OTZW

1JX HTRNHJX UFW 9WNGZX ñYFNJSY UV  
IZ 5JZUQJ 7TRFNS .QX SJ XJ HTS[TVZFN  
GZSXÆ QJX YWNGZSX ^ ñYFNJSY ñQZX J  
GNXHNYJX 3TS XJZQJRJSY QJ 8ñSFY Sc^

(JYYJ HJSYZWNJ FNSXN YNWUJ FVZT X E WNF ZXC FU  
VZcJQQJ ñYFN Y QF UWJRNðWJ è VZN QcTS IJRFSI  
Qè VZcJXY [JSZUW RWYUBYN[J

ScF[FNY UFX RòRJ QJ IWTNY Ic^ FXXNXYJW  
IJX QTNX XZW QJXVZJQQJX NQX ScF[FNJSY U  
è HJY ñLFWI ñYFNJSY RTNSX QNGWJX VZJ QJ  
(JYYJ NSOZXYNHJ ñYFNY YTZY è KFNY RFQ  
XJZQJ UTZW NS[FQNIJW QJX IñHWJYX IcZS  
RJRGWJX ScñYFNJSY UFX FIRNX 6ZFSI YTZ  
JZXXJSY FXXNXYñ è HJX HTRNHJX XJQTS Q  
F[FNJSY HTRRJ HNYT^JSX IJ[JSZX FQTWX X  
QNJWX NQX ScJZXXJSY LZðWJX NS(Zñ XZW ZS  
VZN XJ WJHZJNQQFNJSY UFW YòYJ JY Tþ Q  
UTZ[FNY FZYFSY VZJ QJ UWN SHJ IZ 8ñSFY

4S [TNY ITSH VZcTZYWJ QcTWIWJ VZN Wñ  
[JWXJX INXYWNGZYNTSX UTZW QJ WJHZJNG  
IcZS XN LWFSI UJZUQJ HJX INXYWNGZYNTS  
UFX è IJX KTW RJX NSINKKñWJSYJX JS JQQJX  
HMFHZSJ F[FNY IJX JKKJYX WJQFYNKX FZ] [Z  
UWñKñWJW

8FSX JSYWJW Qè IJXXZX JSIJ UQZX QTS LX  
IJX ñHQFNWHNXXJRJSYX UWñHñIJSYX VZJ Q  
GZX ñYFNJSY QJX UQZX KF[TWFGQJXFZ ,TZ[J  
JY QJX HTRNHJX UFW HJSYZWNJX è QcFWNX  
HTRNHJX UFW HZWNJX Tþ QF XJZQJ UTUZQF  
QF UQZWFQNYñ HTRRJ NQX ScñYFNJSY GTSX  
SNJJY QJX RFZ[FNXIJXXJNSX NQXIZWJSY Y  
QJX XñINYNJZ] JZ] RòRJX XcFGXYJSFSY IcZS  
YFNY YWTU è IñHTZ[JWY QJZWX UWTOJYX .C  
QF RFOJXYñ IZ 5JZUQJ 7TRFNS SJ XJ YWTZ[F  
HTRNHJX UFW HJSYZWNJX VZN XJZQX ñYFNJ  
VZJ IFSX QJX HTRNHJX UFW HZWNJX RFSVZ  
WZXYNVZJX JY IFSX QJX HTRNHJX UFW 9WN  
5FYWNHNJSX

6ZFSY è QF RFSNðWJ IJ WJHZJNQQNW QJX  
H MJ\_ QJX UWJRNJWX 7TRFNSX FZXXN XNRUC  
VZTNVZJ RTNSX XNRUQJ JSHTWJ VZcè 8UFWY  
XTS XZKKWFLJ è MFZYJ [TN] ZS ,WJ)JW QJX ñ

UQZW FQNYñ IJ [TN] IFSX HMFVZJ 9WNGZ I  
 IJ QF 9WNGZ UQZW FQNYñ IJ [TN] JSYWJ C  
 XZKKWFLJ IZ UJZUQJ JY FNSXNIJX HZWN  
 ZXFLJ ñYFNY GTS YFSY VZJ QcMTSSòYJY  
 YT^JSX JY VZJ HMFHZZS F[FNY MTSYJ IJ IT  
 XTS XZKKWFLJ è ZS F[NX NSOZXYJ TZ è ZS  
 VZFSI QJ UJZUQJ XJ HTWWTRUNY JY VZc  
 HTS[NSY VZcJQQJX XJ ITSSFXJJSY JS XJH  
 FHMJYJZWX UFW QF Iñ'FSHJ JY KTZWSNV  
 IJ ScòYWJ UFX IJX YWFöYWJX

/J XFNX VZJ (NHñWTS GQêRJ HJ HMFSD  
 YWNGZJ JS UFWYNJ QF WZNSJ IJ QF 7ñU  
 OJ XJSYJ QJ UTNIX VZJ ITNY F[TNW NHN  
 OJ SJ UZNX òYWJ IJ XTS F[NX /J UJSXJ  
 UTZW ScF[TNW UFX KFNY FXXJ\_ IJ HMFS  
 QcTS FHHñQñWF QF UJWYJ IJ QcÖYFY (TF  
 XFNSX ScJXY UFX UWTUWJ FZ] RFQFIJX  
 QTNW LTZ[JWSJW ZS UJZUQJ HTWWTRUZ  
 HTS[NJSSJSY è ZS GTS UJZUQJ 7NJS SJ U  
 RF]NRJ VZJ QF IZWñJ IJ QF 7ñUZGQNVZJ  
 XNRZQFHWJ J]NXYJ JSHTWJ ZSNVZJRJSY  
 HTS[NJSSJSY VZcè IJ RñHMFSYX MTRRJX

4S INXYWNGZF ITSH FZ] HNYT^JSX IJX  
 VZJQQJX HMFHZZS UTZ[FNY [TYJW XFSX VJ  
 F[NX QcTS ñYFGQNY FZXXN IJ STZ[JQQJ  
 HZJNQQRJSY IJX YFGQJYYJX QJHTRUY  
 XTSIJX STRGWJX JYH (JVZN ScJRUòHM  
 IJX T)HNJWX HMFWLñX IJ HJXKKY SHYJNJS  
 XZXUJHYñJ QcTS 'YJS'S UTZW JRUòHMJ  
 IJX XZKKWFLJX IJX ñINYXITSY QFRZQYN  
 ;JWX QJX IJWSNJWX YJRUX QcTS ñYFN  
 WJHTZWNW è IJX J]UñINJSYX J]YWFTWIN  
 QcNSXZ)XFSHJ IJX QTNX 9FSYûY QcTS XZ

RFNX HJ RT^JS VZN UTZ[FNY JS NRUTXJW FZ  
 UTXFNY UFX è HJZ] VZN QJ LTZ[JWSFNJSYÆ  
 VZFN Y GWZXVZJRJSY ZSJ FXXJRGQñJ F[FSY  
 IFYX JZXXJSY JZ QJ YJRUX IJ KFNWJ QJZWXG  
 HTSXZRFNY YTZYJ ZSJ XñFSHJ è UFWQJW VZ  
 UJZUQJ LFLSñ UWòY è UWJSIWJ ZS RFZ[FNX U  
 QcFRGNYNTS ñQZIF YTZY JY HJ VZcNQ ^F IcM  
 RNQNJZ IJ YFSY IcFGZX HJ UJZUQJ NRRJSX  
 XJX FSHNJSX WðLQJRJSYX SJ QFNXXFNY U  
 YWIFYX IJ UFXXXJW QJX QTNX IJ OZLJW QJX H  
 FKKFNWJX UFWYNHZQNðWJX JY UZGQNVZJX  
 KFHNQNYñ VZcJ Y UZ KFNWJ QJ 8ñSFY QZN R

(MFUNYWJÆ;  
 )Z 9WNGZSFY

6ZFSl QcTS SJ UJZY ñYFGQNW ZSJ J]FHYJ UW  
 UFWYNJXHTSXYNYZYN[JXIJQcÖYFY TZVZJ  
 YNGQJXJS FQYðWJSY XFSX HJXXJ QJX WFUU  
 ZSJ RFLNXYWIFYZWJ UFWYNHZQNðWJ VZN SJ  
 QJX FZYWJX VZN WJUQFHJ HMFVZJ YJWRJ IF  
 JY VZN KFN Y ZSJ QNFNXTS TZ ZS RT^JS YJV  
 5WNSHJ JY QJ UJZUQJ XTNY JSYWJ QJ 5WNS  
 è QF KTNX IJX IJZ] HûYñX XcNQ JXY SñHJXXFN  
 (J HTWUX VZJ O8FWNGZSFY)FNTSXJW[FYJ  
 IJX QTNX JY IZ UTZ[TNW QñLN XQFYNK .Q XJV  
 LJW QJ 8TZ[JWFNS HTSYWJ QJ ,TZ[JWSJRJSY  
 è 7TRJ QJX 9WNGZSX IZ UJZUQJ VZJQVZJK  
 ,TZ[JWSJRJSY HTSYWJ QJ UJZUQJ HTRRJ K  
 è ;JSNXJ QJ HTSXJNQ IJX )N] JY VZJQVZJK  
 QcñVZNQNGWJ IJ UFWY JY IcFZYWJ HTRRJ K  
 è 8UFWYJ

1J 9WNGZSFY ScJXY UTNSY ZSJ UFWYNJ HT  
 JY SJITNY F[TNW FZH ZSJ UTWYNTS IJ QF UZN

IJ QcJ]ñHZYN[J RFNX HcJXY JS HJQF RòR  
 UQZX LWFSIJÆ HFW SJ UTZ[FSY WNJS K  
 HMJW .Q JXY UQZX XFHWñ JY UQZX Wñ[ñV  
 QTNX VZJQJ5WNSHJVZNQJXJ]ñHZYJJY  
 ITSSJ (cJXYHJVZcTS[NYGNJSHQFNWJR  
 'JWX 5FYWNHNJSX VZN RñUWNXðWJSY Y  
 KZWJSYKTWHñXIJ(ñHMNW IJ[FSY ZS XNR  
 VZN ScF[FNY SN FZXUNHJX SN OZWNINHY  
 1J 9WNGZSFY XFLJRJSY YJRUñWñ JXY  
 IcZSJ GTSSJ HTSXNYNYZYNTSÆ RFNX UTZ  
 IJ YWTU NQ WJS[JWXJYTZYÆ è QcñLFWI  
 UFX IFSX XF SFYZWJ JY UTZW[Z VZcNQ X  
 ScJXY OFRFNX RTNSX VZcNQ SJ KFZY  
 .Q IñLñSðWJ JS Y^WFSSNJ VZFSI NQ ZX  
 J]ñHZYN[JITSY NQ ScJXY VZJQJ RTIñWFY  
 UJSXJW QJX QTNX VZcNQ SJ ITNY VZJ UW  
 IJX ÖUMTWJX VZN KZY XFSX IFS LJW YFSY  
 [F XJX R•ZX JS FHHñQñWF QF HTWWZU  
 XFSL Ic&LNX ñLTWLñ UFW HJX Y^WFSX KZ  
 HJXXJZWÆ QJ HWN RJ JY QJ HMeYNRJSY  
 ñLFQJRJSY QF UJWYJ IJ QF 7ñUZGQNVZJ  
 8UFWYJ SJ KZY UQZX WNJS 7TRJUñWNY J  
 JY QJ UTZ[TNW J]HJXXNK IJX 9WNGZSX ZX  
 JS'S è QcFN IJ IJX QTNX KFN YJX UTZW QF  
 FZ]JR UJWJZX VZN QFIñYWZN XNWJSY 6  
 è ;JSNXJ HcJXY ZS YWNGZSFQ IJ XFSL M  
 5FYWNHNJSX JY FZ UJZUQJ JY VZN QTN  
 QJX QTNX SJ XJWY UQZX FUWðX QJZW F  
 IFSX QJX YñSðGWJX IJX HTZUX VZcTS ScT  
 1J 9WNGZSFY XcFKKFNGQNY HTRRJ Q  
 QF RZQYNUQNHFYNTS IJ XJX RJRGWJX  
 5JZUQJ 7TRFNS IcFGTWI FZ STRGWJ IJ I  
 [TZQZWJSY ITZGQJWHJSTRGWJ QJ 8ñSF  
 X W IJ HTSYJSNW QJX ZSX UFW QJX FZYW  
 UFX IcFWWN[JW

1J RJNQQJZW RT^JS IJ UWñ[JSNW QJX ZXZ  
WJITZYFGQJ (TWUX RT^JS ITSYSZQ ,TZ[JW  
F[NXñ OZXVZcNHN XJWFNY IJ SJ UFX WJSIV  
SJSY RFNX IJ WñLQJW QJX NSYJW[FQQJX IZ  
YJWFNY XZUUWNRñ (JX NSYJW[FQQJX VZN S  
XJ\_ LWFSIX UTZW QFNXXJW FZ] FGZX QJ YJF  
UJZ[JSY òYWJ ']'ñX UFW QF QTN IJ RFSNðWJ V  
FGWñLJW FZ GJXTNS UFW IJX HTRRNXXNTSX  
(J RT^JS RJ UFWFöY XFSX NSHTS[ñSNJSY  
HTRRJ OJ QcFN INY QJ 9WNGZSFY SJ KFNXF  
HTSXYNYZYNTS UJZY òYWJ ûYñ XFSX VZcJQC  
UFWFöY J)HFHJ UFWHJ VZcZSRFLNXYWIFY S  
SJ UFWY UTNSY IZ UTZ[TNW VZcF[FNY XTS U  
IJ HJQZN VZJ QF QTN QZN ITSSJ

(MFUNYWJÆ;.  
)J QF )NHYFYZWJ

1cNS(JJNGNQNYñ IJX QTNX VZN QJX JRUòHM  
SJRJSYX UJZY JS HJWYFNSX HFX QJX WJSIV  
HFZXJW UFW JQQJX QF UJWYJ IJ QcÖYFY IFSX  
QJSYJZW IJX KTWXRJX IJRFSIJSY ZS JXUFHJ IJ  
HNWHTSXYFSHJX WJKZXJSY VZJQVZJKTNX  
RNQQJ HFX FZ]VZJQX QJ 1ñLNXQFYJZW ScF U  
F[E•JP•[FNYJX JP••` €€ pJX`urYJ`•p  
„ç•&` I@&€•T•N•€`Q FFKKL`à•&€@ FJXHFZREYD2€P 9



HMFWLJFZUQZXINLSJ (JYYYJHTRRNXXN  
 IJZ]RFSNðWJX XJQTS QcJXUðHJIZIFSLJ  
 8N UTZW ^ WJRñINJW NQ XZ)Y IcFZLR  
 ,TZ[JWSJRJSY QcTS QJ HTSHJSYWJ IFSX  
 RJRGWJXÆ FNSXNHJScJXY UFX QcFZYT  
 RFNX XJZQJRJSY QF KTWJRJ IJ QJZW FIRN  
 UñWNQ JXY YJQ VZJ QcFUUFWJNQ IJX QT  
 LFWFSYNW FQTWX QcTS STRRJ ZS HMJK  
 YTZYJX QJX QTNX JY XZXUJSIJ ZS RTRJS  
 WFNSJÆ JS UFWJNQ HFX QF [TQTSYñ LñS  
 JY NQ JXY ñ[NIJSY VZJ QF UWJRNðWJ NS  
 VZJ QcÖYFY SJ UñWNXXXJ UFX )J HJYYYJ R  
 IJ QcFZYTWNYNñ QñLNXXQFYN[J SJ QcFGTQ  
 KFNY YFNWJ SJ UJZY QF KFNWJ UFWQJW  
 WJUWñXJSYJWÆ NQ UJZY YTZY KFNWJ J  
 1J UWJRNJW RT^JS XcJRUQT^FNY UFW  
 VZFSI NQ HMFWLJFNY QJX HTSXZQX UFW  
 IJ UTZW[TNW FZ XFQZY IJ QF 7ñUZGQNV  
 QNJZ VZFSI ZS IJX IJZ] HTSXZQX STÆRFN  
 ZXFLJITSY &QGJ F[FNY ITSSñ QcJ]JRUQJ  
 )FSX QJX HTRRJSHJRJSYX IJ QF 7ñUZC  
 YWðX XTZ[JSY WJHTZWX è QF )NHYFYZWJ  
 UFX JSHTWJZSJFXXNJYYYJFXXJ\_']JUTZW  
 UFW QF XJZQJ KTWJHJ IJ XF HTSXYNYZYN  
 FQTWX XZUJW(ZJX GNJS IJX UWñHFZYNT  
 HJXXFNWJX IFSX ZS FZYWJ YJRUX QcTS  
 )NHYFYJZW FGZXêY IJ XTS FZYTWNYNñ SN  
 FZ IJQè IZ YJWRJ .Q XJRGQFNY FZ HTSY  
 UTZ[TNW K Y è HMFWLJ è HJQZN VZN JS ñ  
 MêYFNY IJ XcJS IñKFNWJÆ HTRRJ XN Hc  
 UñSNGQJ JY YWTU UñWNQQJZ] IJ YJSNW C  
 &ZXXN ScJXY HJ UFX QJ IFSLJW IJ QcF  
 QcF[NQNXXJRJSY VZN RJ KFNY GQêRJW Q

(JYYYJSTRNSFYNTSXJKFNXFNYIJSZNYJYJSX  
 JZMTSYJIJRJYYWJZSMTRRJFZ IJXXZXIJXQTN

XZUWòRJ RFLNXYWFYZWJ IFSX QJX UWJRNJV  
VZcTS QF UWTINLZFNÝ è IJX ñQJHYNTSX è IJ  
HMTXJXIJ UZWJKTWRFQNYñ NQñYFNÝ è HW  
RTNSX WJITZYFGQJ FZ GJXTNS JY VZcTS S  
WJLFWIJW HTRRJ ZS [FNS YNYWJ HJQZN VZc  
IJ [FNSJX HñWñRTSNJX

;JWX QF 'S IJ QF 7ñUZGQNVZJ QJX 7TRFNS  
HNWHTSXUJHYX RñSFLðWJSY QF )NHIFYZW  
WFXNXTS VZcNQX QcF[FNJSY UWTINLZñJ FZY  
[TNW VZJ QJZW HWFNSYJ ñYFNÝ RFQ KTSIñJ  
HFUNYFQJ KFNXFNY FQTWX XFX WJYñ HTSYV  
F[FNY IFSX XTS XJNS VZcZS )NHIFYJZW UTZ  
IñKJSIWJ QF QNGJWYñ UZGQNVZJ XFSX OFRF  
JY VZJ QJX KJWX IJ 7TRJSJ XJWFNJSY UTNSY  
RòRJ RFNX IFSX XJX FWRñJXÆ QJ UJZ IJ W  
'WJSY 2FWNZX è 8^QQF JY 5TRUñJ è (ñXFW  
VZcTS UTZ[FNY FYYJSIWJ IJ QcFZYTWNÝñ IZ  
KTWHJ IZ IJMTWX

(JYYYJ JWWJZW QJZW 'Y KFNWJ IJ LWFSIJX  
J]JR UQJ KZY HJQQJ IJ ScF[TNW UFX STRRñZ  
QcFKKFNWJ IJ (FYNQNSF HFW HTRRJ NQ Sc  
IJ IFSX IJ QF [NQQJ JY YTZY FZ UQZX IJ VZ  
Ic.YFQNJ F[JH QcFZYTWNÝñ XFSX GTWSJX V  
FZ )NHIFYJZW NQ J Y KFHNQJRJSY INXXNUñ  
KZY ñYTZKKñJ VZJ UFW ZS HTSHTZWX IcMJZ  
OFRFNX QF UWZIJSHJ MZRFNSJ SJ IJ[FNY FY

&Z QNJZ IJ HJQF QJ 8ñSFYX XJ HTSYJSYF  
XTS UTZ[TNW FZ] HTSXZQXÆ IcTp NQ FWWN  
FLNW J)HFHJRJSY KZY HTSYWFNSY IJ UFXX  
ZS UTNSY HFUNYFQ JY VZJ XN QJX UWJRNJ  
'WJSY FUUWTZ[JW XF HTSIZNYJ HJ KZY F[JH  
QF XZNYJ QcTS QZN IJRFSIF HTRUYJ IZ XFS  
[JWXñ HTSYWJ QJX QTNXÆ WJUWTHMJ VZc  
)NHIFYJZW 2FNX QcñQTVZJSHJ IZ HTSXZQJ  
RòRJ VZTNVZJ 7TRFNS FNRFSY RNJZ] XF L

UFYWNJ SJ HMJWHMFNY UFX YFSY QJ RT  
QJ UQZX X WIJ XFZ[JW QcÖYFY VZJ HJQZ  
IJ HJYYJ FKK&ZXXJ KZY NQ MTSTWñ OZX  
QNGñWFYJZW IJ 7TRJ JY OZXYJRJSY UZ  
IJX QTNX 6ZJQVZJ GWNQQFSY VZcFNY ñY  
VZJ HJ KZY ZSJ LWêHJ

&Z WJXYJ IJ VZJQVZJ RFSNðWJ VZJ H  
HTRRNXXNTS XTNY HTSKñWñJ NQ NRUTV  
ZS YJWRJ YWðX HTZWY VZN OFRFNX SJ U  
IFSX QJX HWNXJX VZN QF KTSY ñYFGQNW  
TZ XFZ[ñ JY UFXñ QJ GJXTNS UWJXXFSY  
Y^WFSSNVZJ TZ [FNSJ Í 7TRJ QJX )NHYF  
UTZW XN] RTNX QF UQZUFWY FGINVZðW  
QJ YJWRJ J Y ñYñ UQZX QTSL UJZY òYWJ  
IJ QJ UWTQTSLJW JSHTWJ HTRRJ 'WJSY  
IcZSJ FSSñJ 1J )NHYFYJZW ScF[FNY VZJ  
FZ GJXTNS VZN QcF[FNY KFNY ñQNWJ NQ  
è IcFZYWJX UWTOJYX

(MFUNYWJÆ;..  
)J QF (JSXZWJ

)J RòRJ VZJ QF IñHQFWFYNTS IJ QF [TQTS  
UFW QF QTN QF IñHQFWFYNTS IZ OZLJR  
QF (JSXZWJÆ QcTUNSNTS UZGQNVZJ JX  
(JSXJZW JXY QJ RNSNXYWJ JY VZcNQ SJ  
UFWYNHZQNJWX è QcJ]JRUQJ IZ 5WNSHJ  
1TNS ITSH VZJ QJ YWNGZSFQ HJSXTWN  
SNTS IZ UJZUQJ NQ ScJS JXY VZJ QJ IñH  
XcJS ñHFWYJ XJX IñHNXNTSX XTSY [FNS.

---

(cJXY HJITSY NQ SJ UTZ[FNY XJ WñUTSIWJ JS U  
ScTXFSY XJ STRRJW QZN RòRJ JY SJ UTZ[FSY XcF)  
QJ STRRJWFNY

.Q JXY NSZYNQJ IJ INXYNSLZJW QJX R•ZWX  
TGOJYX IJ XTS JXYNRJÆ HFW YTZY HJQF Y  
HNUJ JY XJ HTSKTSI SñHJXXFNWJRJSY (MJ\_  
IZ RTSIJ HJ ScJXY UTNSY QF SFYZWJ RFNX  
HNIJ IZ HMTN]IJ QJZWX UQFNXNWX 7JIWJXX  
MTRRJX JY QJZWX R•ZWX XcñUZWJWTSY IcJ  
FNRJ YTZOTZWX HJ VZN JXY GJFZ TZ HJ VZcT  
HcJXY XZW HJ OZLJRJSY VZcTS XJ YWTRUJ  
LJRJSY VZcNQ XcFLNY IJ WñLQJW 6ZN OZLJ  
QcMTSSJZW JY VZN OZLJ IJ QcMTSSJZW UWJ

1JX TUNSNTSX IcZS UJZUQJ SFNXXJSY IJ X  
VZTNVZJ QF QTN SJ WðLQJ UFX QJX R•ZWX I  
VZN QJX KFNYSFöYWJÆ VZFSIQF QñLNXQFY  
IñLñSðWJSY RFNX FQTWX QJ OZLJRJSY IJX  
UFX HJ VZJ QF KTW HJ IJX QTNX ScFZW F UFX K

.Q XZNY IJ QèVZJ QF (JSXZWJ UJZY òYWJZY  
QJX R•ZWX OFRFNX UTZW QJX WñYFGQNW  
XJZWX IZWFSY QF [NLZJZW IJX QTNXÆ XNY  
IZJ YTZY JXY IñXJXUñWñÆ WNJS IJ QñLNYN  
QTWXVZJ QJX QTNX ScJS TSY UQZX

1F (JSXZWJ RFNSYNJSY QJX R•ZWX JS JR  
TUNSNTSX IJ XJ HTWWTRUWJÆ JS HTSXJW  
UFW IJ XFLJX FUUQNHFYNTSX VZJQVZJKTN)  
QTWXVZcJQQJX XTSY JSHTWJ NSHJWYFNSJX  
IFSX QJX IZJQX UTWYñ OZXVZcè QF KZWJZW  
+WFSHJ ^ KZY FGTQN UFW HJX XJZQX RTYX  
6ZFSY è HJZ] VZN TSY QF QêHMJYñ(UcFUUJQ  
OZLJRJSY UWñ[JSFSY HJQZN IZ UZGQNH QJ I  
HTZU 2FNX VZFSI QJX RòRJX ñIN YX [TZQZW  
VZJ HcñYFNY FZXXN ZSJ QêHMJYñ IJ XJ GFY  
JXY YWðX [WFN RFNX HTSYWFN WJ è QcTUNS  
XJRTVZF IJ HJYYJ IñHNXNTS XZW QFVZJQQJ  
IñOè UTWYñ

/cFN INY FMOZQJZMTXNSNTS UZGQNVZJ  
XTZRNXJ è QF HTSYWFNSYJ NQ ScJS KFC  
QJ YWNGZSFQ ñYFGQN UTZW QF WJUWñX  
RNWJW F[JH VZJQ FWY HJ WJXXTWY JSY  
RTIJWSJX ñYFNY RNX JS •Z[WJ HMJ\_ QJX  
HMJ\_ QJX 1FHñIñRTSNJSX

:S MTRRJ IJ RFZ[FNXJX R•ZWX F^FSY TZ  
F[NX IFSX QJ HTSXJNQ IJ 8UFWYJ QJX Ó  
SNW HTRUYJ 'WJSY UWTUTXJW QJ RòRJ  
[JWYZJZ] 6ZJQ MTSSJZW UTZW QcZS VZ  
XFSX F[TNW ITSSñ SN QTZFSLJ SN GQêRJ  
(JWYFNSX N[WTLSJX~~TZ8QRTX~~WJSY QJ YW  
ÖUMTWJXÆ QJ QJSIJRFNS UFW ñINY UZ  
8FRNJSX IcòYWJ IJX [NQFNSX :S [WFN HM  
Xñ[ðWJ VZcZSJ UFWJNQJ NRUZSNYñ 6Z  
XZW HJ VZN JXY TZ ScJXY UFX MTSSòYJ G  
IJ XJX OZLJRJSYX

(MFUNYWJÆ;...

)J QF 7JQNLNTS HN[NQJ

1JX MTRRJX ScJZWJSY UTNSY IcFGTWI Ic  
)NJZ] SN IcFZYWJ ,TZ[JWSJRJSY VZJ QJ  
'WJSY QJ WFNXTSSJRJSY IJ (FQNLZQF JY  
OZXYJ .Q KFZY ZSJ QTSLZJ FQYñW FYNTS  
UTZW VZcTS UZNXXJ XJ WñXTZIWJ è UWJ  
UTZW RFöYWJ JY XJ (FYJW VZcTS XcJS Y

)J HJQF XJZQ VZcTS RJYYFNY )NJZ è Q  
XTHNñYñ UTQNYNVZJ NQ XcJSXZN[NY V  
VZJ IJ UJZUQJX )JZ] UJZUQJX ñYWFSLJV

---

/J SJ KFNX VZcNSINVZJW IFSX HJ HMFUNYWJ H  
QTSL IFSX QF 1JYYWJ è 2 ÆIc&QJRGJWY

.QXñYFNJSY IcZSJFZYWJ ÛQJ VZJQFIñQNHFY  
IJ STRRJW IFSX HJYYJ THHFXNTS

UWJXVZJ YTZOTZWX JSSJRNX SJ UZWJSY  
 SFöYWJ ZS RòRJ RFöYWJÆ IJZ] FWRñJX XJ  
 SJ XFZWFNJSY TGñNW FZ RòRJ HMJK &NSXN  
 YNTSFQJX WñXZQYF QJ UTQ^YMñNXRJ JY IJ  
 QTLNVZJ JY HN[NQJ VZN SFYZWJQQJRJSY JX  
 XJWF INY HN FUWðX

1FKFSYFNXNJ VZcJZWJSY QJX ,WJHX IJ WJ  
 HMJ\_ QJX UJZUQJX 'FWGFWJX [NSY IJ HJQQ  
 XN IJ XJ WJLFWIJW HTRRJ QJX 8TZ[JWFNSX  
 UJZUQJX 2FNX HcJXY IJ STX OTZWX ZSJ ñWZ  
 VZJ HJQQJ VZN WTZQJ XZW QcNIJSYNYñ IJX )  
 YNTSXÆ HTRRJ XN 2TQTHM 8FYZWSJ JY (M  
 òYWJ QJ RòRJ )NJZÆ HTRRJ XN QJ 'FFQ IJX  
 ?JZX IJX ,WJHX JY QJ /ZUNYJW IJX 1FYNSX  
 QJ RòRJÆ HTRRJ XcNQ UTZ[FNY WJXYJW VZ  
 RZSJ èIJX òYWJX HMNRñWNVZJX UTWYFSY IJ

6ZJ XN QcTS IJRFSIJ HTRRJJSY IFSX QJ UFL  
 HMFVZJ QcÖYFY F[FNY XTS HZQYJ JY XJX )NJ  
 IJ LZJWWJX IJ WJQNLNTSÆ\$ /J WñUTSIX VZ  
 RòRJ VZJ HMFVZJ ÖYFY F^FSY XTS HZQYJ UW  
 VZJ XTS ,TZ[JWSJRJSY SJ INXYNSLZFNY UT  
 XJX QTNX 1F LZJWWJ UTQNYNVZJ ñYFNY FZ  
 IñUFWYJRJSYX IJX )NJZ] ñYFNJSY UTZW FN  
 QJX GTWSJX IJX SFYNTSX 1J )NJZ IcZS UJZU  
 IWTNY XZW QJX FZYWJX UJZUQJX 1JX )NJZ] I  
 UTNSY IJX )NJZ] OFQTZ]Æ NQX UFWYFLJFNJ  
 IZ RTSIJÆ 2TNXJ RòRJ JY QJ UJZUQJ -ñGWJZ  
 VZJQVZJKTNX èHJYYJ NIñJ JS UFWQFSY IZ )  
 LFWIFNJSY NQJXY [WFN HTRRJ SZQX QJX )N  
 UJZUQJX UWTXHWNYX [TZñX è QF IJXYWZH  
 [TNJSY THHZUJW QF UQFHJÆ RFNX [T^J\_ HT  
 IJX IN[NSNYñX IJX UJZUQJX [TNXNSX VZcNQ  
 IcFYFVIZJWTFX XJXXNTS IJ HJ VZN FUUFWYN  
 [TNWJ )INUXZFNY /JUMYñ FZ]SJR[RTZSNXJXJQQJ  
 UFX QñLNYNRJRJSY IZJÆ\$ 3TZX UTXXñITSX

YJWWJX VZJ STYWJ )NJZ [FNSV(Z~~ä~~ZWNXcQ  
HJRJXJRGQJ ZSJ UFWNYñ GNJS WJHTSS  
(MFRTX JY HJZ] IZ )NJZ Ic.XWFóQ

2FNX VZFSI QJX /ZNX XTZRNX FZ] WT  
IFSX QF XZNYJ FZ] WTNX IJ 8^WNJ [TZQZ  
WJHTSSFöYWJ FZH ZS FZYWJ )NJZ VZJ QJ  
HTRRJ ZSJ WñGJQQNTS HTSYWJ QJ [FNS  
UJWXñHZYNTSX VZcTS QNY IFSX QJZW MN  
FZH ZS FZYWJ J]JRUQJ F[FSY QJ (MWNXYN

(MFVZJ WJQNLNTS ñYFSY ITSH ZSNVZJ  
QTNX IJ QcÖYFY VZN QF UWJXHWN[FNY N  
SNöWJ IJ HTS[JWYNW ZS UJZUQJ VZJ IJ Q  
RNX XNTSSFNWJX VZJ QJX HTSVZñWFSYX  
LJW IJ HZQYJ ñYFSY QF QTN IJX [FN SHZX M  
[FN SHWJ F[FSY IcJS UFWQJW 1TNS VZJ (N  
YNXXJSY UTZW QJX )NJZ] HcñYFNJSY HT  
)NJZ] VZN HTRGFYYFNJSY UTZW QJX MTRI  
IFNY FZ XNJS QF [NHYT NWJ JY QF 5F^TY U  
1JX 7TRFNSX F[FSY IJ UWJSIWJ ZSJ UQFH  
)NJZ] IJ QcFGFSITSSJW JY VZFSINQX QFN  
QJZWX )NJZ] NWWNYñX HcJXY VZcNQX W  
HTRRJ XTZRNX FZ] QJZWX JY KTW HñX IJ Q  
.QX QFNXXFNJSY FZ] [FN SHZX QJZWX )NJ  
XFNJSY QJZWX QTNX :SJ HTZWTSSJ FZ /Z  
XTZ[JSY QJ XJZQ YWNGZY VZcNQX NRUTX

---

3TSSJ JF VZ†UTXXNIJY (MFRTX)JZXÆ~~8~~Z~~ä~~XQNXW  
QJYJ]YJ IJ QF [ZQLFYJ 1J UöWJ BJ(FW~~W~~TN~~ö~~V~~U~~ZXFY  
F[TNW IWTNY IJ UTXñIJW HJ VZN FUUÆW~~Y~~N~~U~~SYW  
QF KTW HJ IZ YJ]YJ MñGWJZÆ RFNX OJ [TNX VZJ  
WJHTSSFöY UTXNYN[JRJSY QJ IWTNY IZ )NJZ (MF  
+WFSiT NX FKKFNGQNY HJYY~~XW~~Q~~M~~S~~S~~Z~~ä~~X~~ä~~K~~S~~HU~~F~~  
IFSX QJ QFYNS

.QJXY IJ QF IJWSNöWJ ñ[NIJSHJ VZJ QF LZJWWJ  
LZJWWJ XFHWñJ ScñYFNY UFX ZSJ LZJWWJ IJ WJ  
IJ UZSNW IJX XFHWNQöLJX JY STS IJ XTZRJYYWJ I

\*S'S QJX 7TRFNSX F[FSY ñYJSIZ F[JH QJZV  
 HZQYJ JY QJZWX )NJZ] JY F^FSY XTZ[JSY JZ  
 HJZ] IJX [FNSHZX JS FHHTWIFSY FZ] ZSX JY  
 IWTNY IJ (NYñ QJX UJZUQJX IJ HJ [FX YJ JRU  
 NSXJSXNGQJRJSY F[TNW IJX RZQYNYZIJX IJ  
 è UJZ UWðX QJX RòRJX UFWYTZYÆ JY [TNQè  
 SNXRJ SJ KZY JS'S IFSX QJ RTSIJ HTSSZ VZc  
 RòRJ WJQNLNTS

(JKZY IFSX HJX HNWHTSXYFSHJX VZJ /ñXZ  
 QF YJWWJ ZS WT^FZRJ XUNWNYZJQÆ HJ VZ  
 YMñTQTLNVZJ IZ X^XYðRJ UTQNYNVZJ 'Y VZ  
 ZS JY HFZXF QJX IN[NXNTSX NSYJXYNSJX VZ  
 IcFLNYJW QJX UJZUQJX HMWñYNJSX 4W HJ  
 WT^FZRJ IJ QcFZYWJ RTSIJ ScF^FSY UZ OFR  
 QF YòYJ IJX UF÷JSX NQX WJLFWIðWJSY YTZ  
 HTRRJ IJ [WFNX WJGJQQJX VZN XTZX ZSJ M  
 XNTS SJ HMJWHMFNJSY VZJ QJ RTRJSY IJ XJ  
 IFSYX JY RFöYWJX JY IcZXZWUJW FIWTNYJF  
 KJNLFSNJSY IJ WJXUJHYJW IFSX QJZW KFN  
 HFZXJ IJX UJWXñHZYNTSX

(J VZJ QJX UF÷JSX F[FNJSY HWFNSY JXY F  
 F HMFSLñ IJ KFHJ QJX MZRGQJX HMWñYNJS  
 QFSLFLJ JY GNJSYûY QcTS F[Z HJ UWñYJSIZ  
 RTSIJ IJ [JSNW XTZX ZS HMJK [NXNGQJ QJ UQ  
 YNXRJ IFSX HJQZN HN

(JUJSIFSY HTRRJ NQ ^ F YTZOTZWX JZ ZS  
 QTNX HN[NQJX NQ F WñXZQYñ IJ HJYYJ ITZC  
 UñYZJQ HTS(NY IJ OZWNINHYNTS VZN F WJSI  
 NRUTXXNGQJ IFSX QJX ÖYFYX HMWñYNJSX  
 [JSNW è GTZY IJ XF[TNW FZVZJQ IZ RFöYWJ  
 ñYFNY TGQNLñ IcTGñNW

5QZXNJZWX UJZUQJX HJUJSIFSY RòRJIFS  
 XTS [TNXNSFLJ TSY [TZQZ HTSXJW[JW TZ Wñ  
 YðRJ RFNX XFSX XZHHðXÆ QcJXUWNY IZ H  
 LFLSñ 1J HZQYJ XFHWñ JXY YTZOTZWX WJXY



UJSIFSY IZ 8TZ[JWFNS JY XFSX QNFNXT  
 (TWUXIJQcÖYFY 2FMTRJYJZYIJX[ZJXY  
 XTS X^XYðRJ UTQNYNVZJ JY YFSY VZJ Q  
 [JWSJRJSY XZGXNXYF XTZX QJX (FQNKJX  
 ,TZ[JWSJRJSY KZY J]FHYJRJSY ZS JY GT  
 &WFGJX IJ[JSZX (TWNXXFSYX QJYYWñX  
 KZWJSY XZGOZLZñX UFW IJX GFWGFWJXA  
 QJX IJZ] UZNXXFSHJX WJHTRRJSiFÆ VZT  
 FUUFWJSYJ HMJ\_ QJX RFMTRñYFSX VZJ I  
 JQQJ^JXY UTZWYFSY XZWYTZY IFSX QF  
 ÖYFYX YJQX VZJ QF 5JWXJ Tþ JQQJ SJH  
 5FWRN STZX QJX WTNX Ic&SLQJYJWWJ  
 IJQcñLQNXJ FZYFSY JS TSY KFN Y QJX (\_  
 XcJS XTSY RTNSX WJSIZX QJX RFöYWJX V  
 TSY RTNSX FHVZNX QJ IWTNY IJ QF HMFS  
 QF RFNSYJSNWÆ NQX Sc^ XTSY UFX QñL  
 5WNSHJX 5FWYTZY Tþ QJ HQNWJX KRFY  
 JY QñLN XQFYJZW IFSX XF UFWYNJ .Q^F  
 IJZ] 8TZ[JWFNSX JS &SLQJYJWWJ JY JS  
 FNQQJZX

)J YTZX QJX &ZYJZX HMWñYNJSX QJ  
 JXY QJ XJZQ VZN FNY GNJS [Z QJ RFQ J  
 TXñ UWTUTXJW IJ WñZSNW QJX IJZ] YðYJ  
 WFRJSJW è QcZSNYñ UTQNYNVZJ XFSX  
 ,TZ[JWSJRJSY SJ XJWF GNJS HTSXYNYZ  
 VZJ QcJXUWNY ITRNSFYJZW IZ HMWNXYN  
 F[JH XTS X^XYðRJ JY VZJ QcNSYñWðY IZ  
 UQZX KTWY VZJ HJQZN IJ QcÖYFY (J ScJ

.Q KFZY GNJS WJRFWVZJW VZJ HJ SJ XTSY UZ  
 KTRRJQQJX HTRRJHJQQJXIJ+WFSHJ VZNQNJS  
 QF HTRRZSNTSIJX ñLQNXJX 1F HTRRZSNTSJYQ  
 QJUFHYJXTHNFQIZHQJWLñ UFHYJF[JHQJVZJQ  
 UJZUQJXJYIJXWTNX 9TZXQJXUWðYWJXVZNHTF  
 HTSHNYT^JSX KZXXJSY NQXIJXIJZ]GTZYXIZRT  
 ZS HMJK Ic•Z[WJJS UTQNYNVZJ .Q Sc^ F[FNYWN  
 UWðYWJX UF÷JSXÆ FZXNX ScTSY NQX OFRFNXK

l cMTWWNGQJ JY IJ KFZ] IFSX XF UTQNYNVZJ  
OZXYJ JY IJ [WFN VZN QcF WJSIZJ TINJZXJ

/J HWTNX VZcJS Iñ[JQTUUF SY XTZX HJ UT  
KFNYX MNXYTWNVZJX QcTS WñKZYJWFNY F  
TUUTXñX IJ 'F^QJ JY IJ <FWGZWYTS ITS Y Qc  
SZQQJ WJQNLNTS ScJXY ZYNQJ FZ (TWUX UT  
XTZYNJSY FZ HTSYWFNWJ VZJ QJ HMWNXYN  
KJWRJ FUUZ N QcTS UWTZ[JWFNY FZ UWJRN  
KZY KTSIñ VZJ QF WJQNLNTS SJ QZN XJW[öY I  
VZJ QF QTN HMWñYNJSSJ JXY FZ KTSI UQZX  
QF KTWYJ HTSXNYZYNTS IJ QcÖYFY 5TZW  
JSYJSIWJ NQ SJ KFZY VZJ ITSSJW ZS UJZ U  
FZ] NIñJX YWTU [FLZJX IJ WJQNLNTS WJQFYN

1F WJQNLNTS HTSXNIñWñJ UFW WFUUTWY  
TZ LñSñWFQJ TZ UFWYNHZQNðWJ UJZY FZX  
JXUðHJX XF[TNW QF WJQNLNTS IJ QcMTRRJ  
1F UWJRNðWJ XFSX YJRUQJX XFSX FZYJQX  
FZHZQYJ UZWJRJSY NSYñWNJZW IZ)NJZ XZU  
ñYJWSJQX IJ QF RTWFQJ JXY QF UZWJ JY X  
QcÖ[FSLNQJ QJ [WFN YMñNXRJ JY HJ VZcTS  
IN[NS SFYZWJQ 1cFZYWJ NSXHWNYJ IFSX Z  
XJX )NJZ] XJX UFYWTSX UWTUWJX JY ZZYñ  
ITLRJX XJX WNYJX XTS HZQYJJ]YñWNJZW U  
MTWX QF XJZQJ SFYNTS VZN QF XZNY YTZY  
ñYWFSLJW GFWGFWJÆ JQQJ ScñYJSI QJXI  
QcMTRRJ VZcFZXXN QTNS VZJ XJX FZYJQX 9  
QJX WJQNLNTSX IJX UWJRNJWX UJZUQJX F  
ITSSJW QJ STR IJ IWTNY IN[NS HN[NQ TZ UTX

.Q ^ F ZSJ YWTNXNðRJ XTWYJ IJ WJQNLNT  
ITSSFSY FZ] MTRRJX IJZ] QñLN XQFYNTSX IJ

;T^J\_ JSYWJ FZYWJX IFSX ZSJ QJYYWJ IJ ,WTYNZX  
F[WNQÆ HJ VZJ HJ XF[FSY MTRRJ FUUWTZ[J JY HJ  
QJ QNJ[YWJ]JQ JXY [WFN VZJ UTWYñ è QcNSIZQLJSHJ N  
è QcFZYJZW QJ GNJS JS KF[JZW IZ RFQÆ RFNX YTZY  
HQñRJSY

UFYWNJX QJX XTZRJY è IJX IJ[TNWX HT  
 JRUòHMJ IJ UTZ[TNW òYWJ è QF KTNX Iñ[T  
 JXY QF WJQNLNTS IJX 1FRFX YJQQJ JXY  
 JXY QJ HMWNXYNFSNXRJ 7TRFNS QcTS  
 WJQNLNTS IZ 5WòYWJ .Q JS WñXZQYJ ZS  
 NSXTHNFGQJ VZN ScF UTNSY IJ STR

Í HTSXNIñWJW UTQNYNVZJRJSY HJXYW  
 JQQJX TSY YTZYJX QJZWX IñKFZYX 1F YV  
 RJSY RFZ[FNXJ VZJ HcJXY UJWIWJ QJ YJR  
 IñRTSYWJW 9TZY HJ VZN WTRUY QcZSNY  
 YTZYJX QJX NSXYNYZYNTSX VZN RJYYJS  
 YNTS F[JH QZN RòRJ SJ[FQJSY WNJS

1F XJHTSIJ JXY GTSSJ JS HJ VZcJQQJ W  
 JY QcFRTZW IJX QTNX JY VZJ KFNXFSY IJ  
 WFYNTS IJX HNYT^JSX JQQJ QJZW FUUW  
 JS XJW[NW QJ )NJZ YZYñQFNWJ (cJXY ZS  
 IFSX QFVZJQQJ QcTS SJ ITNY UTNSY F[TN  
 5WNSHJ SN IcFZYWJX UWòYWJX VZJ QJX  
 UTZW XTS UF^X HcJXY FQQJW FZ RFWY^WJ  
 NRUNJ JY XTZRJYYWJ ZS HTZUFGQJ è Q  
 HcJXY QJ Iñ[TZJW FZ HTZ ~~XVFWHTJZY~~ UJXY)TNJZ]

2FNX JQQJ JXY RFZ[FNXJ JS HJ VZcñYF  
 WJZW JY XZW QJ RJSXTSLJ JQQJ YWTRUJ  
 HWñIZQJX XZUJWXYNYNJZ] JY STNJ QJ  
 IFSX ZS[FNS HñWñRTSNFQ \*QQJ JXY RFZ  
 IJ[JSFSY J]HQZXN[J JY Y^WFSSNVZJ JQC  
 LZNSFNWJ JY NSYTQñWFSYÆ JS XTWYJV  
 JY RFXXFWJ JY HWTNY KFNWJ ZSJ FHY  
 HTSVZJ ScFIRJY UFX XJX )NJZ] (JQFRJYZ  
 ZS ñYFY SFYZWJQ IJ LZJWWJ F[JH YTZX Q  
 è XF UWTUWJX WJYñ

7JXYJ ITSH QF WJQNLNTS IJ QcMTRRJ  
 STS UFX HJQZN IcFZOTZW IcMZN RFNX HJ  
 JXY YTZY è KFN Y INKKñWJSY 5FW HJYYJ  
 [ñWNYFGQJ QJX MTRRJX JSKFSYX IZ Rò

SFNXXJSY YTZX UTZW KWðWJX JY QF XTHN  
INXXTZY UFX RòRJ è QF RTWY

2FNX HJYYJ WJQNLNTS ScF^FSY SZQQJ W  
F[JH QJ (TWUX UTQNYNVZJ QFNXXJ FZ] Q  
VZcJQQJX YNWJSY IcJQQJX RòRJX XFSX QJZ  
FZYWJ JY UFW Qè ZS IJX LWFSIX QNJSX IJ QF  
WJXYJ XFSX JKKJY 'NJS UQZXÆ QTNS IcFY  
HNYT^JSX è QcÖYFY JQQJ QJX JS IñYFHMJ  
HMTXJX IJ QF YJWWJÆ OJ SJ HTSSFNX WNJ  
QcJXUWNY XTHNFQ

4S STZX INY VZcZS UJZUQJ IJ [WFNX HMW  
QF UQZX UFWKFNYJ XTHNñYñ VZJ QcTS UZN  
[TNX è HJYYJ XZUUTXNYNTS VZcZSJ LWFSI  
VZcZSJ XTHNñYñ IJ [WFNX HMWñYNJSX SJ XJ  
IcMTRRJX

/JINX RòRJ VZJ HJYYJ XTHNñYñ XZUUTXñJS  
YTZYJ XF UJWKJHYNTS SN QF UQZX KTWYJ  
KTWHJ IcòYWJ UFWKFNYJ JQQJ RFSVZJWFN  
IJXYWZHYJZW XJWFNY IFSX XF UJWKJHYNTS

(MFHZS WJR UQNWFNY XTS IJ [TNWÆ QJ U  
FZ] QTNX QJX HMJKX XJWFNJSY OZXYJX JY  
YWFYX NSYðLWJX NSHTWWZUYNGQJX QJX  
RTWY NQ Sc^FZWFNY SN [FSNYñ SN QZ]JÆ  
RFNX [T^TSX UQZX QTNS

1J HMWNXYNFSNXRJ JXY ZSJ WJQNLNTS YT  
UñJ ZSNVZJRJSY IJX HMTXJX IZ (NJQÆ QF U  
ScJXY UFX IJ HJRTSIJ .QKFNY XTS IJ [TNW N  
KFNY F[JH ZSJ UWTKTSIJ NSINKKñWJSHJ XZV  
XZHHðX IJ XJX XTNSX 5TZW[Z VZcNQ ScFNY  
UJZ QZN NRUTWYJ VZJ YTZY FNQQJ GNJS TZ  
JXY (TWNXXFSY è UJNSJ TXJ Y NQ OTZNW IJ  
HWFNSY IJ XcJSTWLZJNQQNW IJ QF LQTNWJ  
IñUñWNY NQ GñSNY QF RFNS IJ )NJZ VZN Xc  
UJZUQJ

5TZW VZJ QF XTHNñYñ K Y UFNXNGQJ JY V

RFNSYöSY NQ KFZIWFNY VZJ YTZX QJX H  
 KZXXJSY ñLFQJRJSY GTSX HMWñYNJSXA  
 XJRJSY NQ Xc^ YWTZ[J ZS XJZQ FRGNYNJ  
 ZS (FYNQNSF UFW J]JRUQJ ZS (WTR\JQ  
 SJRJSY FZWF GTS RFWHMñ IJ XJX UNJZ]  
 HMFWNYñ HMWñYNJSSJ SJ UJWRJY UFX F  
 IJ XTS UWTHMFNS )ðX VZcNQ FZWF YWT  
 QcFWYIJ QJZW JSNRUTXJW JYIJ XcJRUFV  
 YTNWYñ UZGQNVZJ [TNQè ZS MTRRJHTS  
 [JZY VZcTS QJ WJXUJHYJÆ GNJSYûY [TN  
 [JZY VZcTS QZNTGñNXXJ 1JIñUTXNYFNW  
 FGZXJ Y NQÆ\$ (cJXY QF [JWLJITSY)NJZ  
 XJ KJWFNY HTSXHNJSHJ IJ HMFXXJW Qc  
 YWTZGQJW QJ WJUTX UZGQNH ZXJW IJ [N  
 YTZY HJQF XcFHHTWIJ RFQ F[JH QF ITZH  
 FUWðX YTZY VZcNRUTWYJ VZcTS XTNY C  
 [FQQñJ IJ RNXðWJXÆ\$ QcJXXJSYNJQ JXY  
 WñXNLSFYNTS ScJXY VZcZS RT^JS UQZX U  
 8ZW[NJSY NQ VZJQVZJ LZJWWJ ñYWF  
 RFWHMJSY XFSX UJNSJ FZ HTRGFY SZ  
 XTSLJ è KZNWÆ NQX KTSY QJZW IJ [TNW  
 QF [NHYTWNWJÆ NQX XF[JSY UQZYûY RT  
 XTNJSY [FNSVZJZWX TZ [FNSHZX VZcNR  
 SJ XFNY JQQJ UFX RNJZ] VZcJZ] HJ VZc  
 NRFLNSJ VZJQ UFWYN ZS JSSJRN 'JW N  
 UJZY YNWJW IJ QJZW XYT÷HNXRJÆ 2JY  
 UJZUQJX LñSñWJZ] VZJ Iñ [TWFNY QcFWIJ  
 JY IJ QF UFYWNJ XZUUTXJ\_ [TYWJ 7ñU  
 [NX è [NX IJ 8UFWYJ TZ IJ 7TRJ QJX UNJZ  
 GFYYZX ñHWFxñX IñYWZNYX F[FSY IcF  
 WJHTSSFöYWJ TZ SJ IJ [WTSY QJZW XFQZ  
 JSSJRN HTSHJ [WF UTZW JZ] (cñYFNY ZS C  
 LWñ VZJ HJQZNIJX XTQIFYX IJ +FGNZXÆ  
 RTZWNW TZ IJ [FNSHWJ NQX OZWðWJSY  
 YNSWJSY QJZW XJWRJSYÆ OFRFNX IJX

KFNY ZS UFWJNQÆ NQXFZWFNJSY HWZ YJS  
2FNX OJ RJ YWTRUJ JS INXFSY ZSJ 7ñUZ  
YNJSSJÆ HMFHZS IJHJXIJZ]RTYX J]HQZY Q  
SNXRJ SJ UWòH MJ VZJ XJW[NYZIJ JY IñUJSIF  
JXY YWTU KF[TWFGQJ è QF Y^WFSSNJ UTZW  
YTZOTZWX 1JX [WFNX HMWñYNJSX XTSY KFM  
NQX QJ XF[JSY JY SJ XcJS ñRJZ[JSY LZðWJÆ  
YWTU UJZ IJ UWN] è QJZWX ^JZ]

1JX YWTZUJX HMWñYNJSSJX XTSY J]HJQQ  
/J QJ SNJ 6ZcTS RcJS RTSYWJ IJ YJQQJXÆ\$  
SJ HTSSFNX UTNSY IJ YWTZUJX HMWñYNJS  
QJX (WTNXFIJX 8FSX INXUZYJW XZW QF [FQ  
WJRFWVZJWFN VZJ GNJS QTNS IcòYWJ IJX H  
IJX XTQIFYX IZ 5WòYWJ HcñYFNJSY IJX HNY  
NQX XJ GFYYFNJSY UTZW XTS UF^X XUNWNY  
YJRUTWJQ QcTS SJ XFNY HTRRJSY Í QJ GN  
WJSYWJ XTZX QJ UFLFSNXRJÆ HTRRJ QcÖ[F  
ZSJ WJQNLNTS SFYNTSFQJ YTZYJ LZJWWJ X  
UFWRN QJX HMWñYNJSX

8TZX QJX \*RUJWJZWX UF÷JSX QJX XTQ  
ñYFNJSY GWF[JXÆ YTZX QJX &ZYJZWX HMV  
OJ QJ HWTNXÆ HcñYFNY ZSJ ñRZQFYNTS  
YWTZUJX UF÷JSSJX )ðX VZJ QJX \*RUJWJZWX  
HJYYJ ñRZQFYNTS SJ XZGXNXYF UQZX JY  
HMFXXñ QcFNLQJ YTZYJ QF[FQJZW WTRFNS

2FNX QFNXXFSY è UFWY QJX HTSXNIñWFYN  
STSXFZ IWTNY JY']TSX QJX UWN SHNUJX XZV  
1J IWTNY VZJ QJ UFHYJ XTHNFQ ITSSJ FZ 8TZ  
OJYX SJ UFXXJ UTNSY HTRRJ OJ QcFNINY Q  
UZGQNVIZJX XZOJYX SJ ITN[JSY ITSH HTRUYJ

---

)FSX QF 7ñUZ ~~QcFN~~ VZJ FFWVZNX HMWñYNJSX XTSY UFW KFN  
RJSY QNGWJ JS HJ VZN SJ S;ZNYQF QF FZJ FVZSJMNX[FWN  
QcTS SJ UJZY QF UTXJW UQZX J]FHYJRJSY /J ScFN UZ  
IJ HNYJW VZJ QVZJKTNX HJRFSZX HWNY VZTNVZJ STS  
WJSIWJ MTSSJZW è QF RñRTNWJ IcZS MTRRJ NQQZXY

WFNSIJQJZWX TUNSN TSX VZcFZYFSY VZ  
 è QF HTRRZSFZYñ 4W NQ NRUTWYJ GNJ  
 HNYT^JS FNY ZSJ WJQNLNTS VZN QZN KF  
 RFNX QJX ITLRJX IJ HJYYJ WJQNLNTS ScN  
 XJX RJRGWJX VZcFZYFSY VZJ HJX ITLRJX  
 RTWFQJ JY FZ] IJ[ TNWX VZJ HJQZN VZN QF  
 WJRUQNW JS[ JWX FZYWZN (MFHZS UJZY  
 TUNSN TSX VZcNQ QZN UQFöY XFSX VZcN  
 IcJSHTSSFöYWJ (FW HTRRJNQ ScFUTNS  
 QcFZYWJ RTSIJ VZJQ VZJ XTNY QJ XTWY  
 è [JSNW HJ ScJXY UFX XTS FKKFNWJ UT  
 HNYT^JSX IFSX HJQQJ HN

.Q ^F ITSHZSJ UWTKJXXNTS IJ KTN UZW  
 FUUFWYNJSY FZ 8TZ[ JWFNS IJ ' ]JW QJX F  
 HNXñRJSY HTRRJ ITLRJX IJ WJQNLNTS R  
 RJSYX IJ XTHNFGNQNYñ XFSX QJXVZJQX  
 GTS HNYT^JS SN X~~8DSX~~U~~7D~~[ TNW TGQNLJV  
 è QJX HWTNWJ NQ UJZY GFSSNW IJ QcÖY  
 UFXÆ NQ UJZY QJ GFSSNW STS HTRRJ  
 NSXTHNFGQJ HTRRJ NSHFUFGQJ IcFNRJ  
 QFOZXYNHJ JY IcNRRTQJWFZ GJXTNSXF  
 VZJQVZcZS FUWöX F[ TNW WJHTSSZ UZG  
 ITLRJX XJ HTSIZNY HTRRJ SJ QJX HWT^F  
 UZSN IJ RTWYÆ NQ F HTRRNX QJ UQZX L  
 RJSYN IJ[FSY QJX QTNX

1JX ITLRJX IJ QF WJQNLNTS HN[NQJ IT  
 JS UJYNY STRGWJ ñSTSHñXF[ JH UWñHNX

---

F[FNY HTSXJW[ñ OZXVZJX IFSX QJ RNSNXYöWJ QJ  
 IJX [ZJX IWTNYJX JY XFNSJX XZW QJ ,TZ[ JWSJRJS

(ñXFW UQFNIFS Y UTZW (FYNQNSF YêHMFNY Icñ  
 YFQNYñ IJ QcêRJÆ (FYTS JY (NHñWTS UTZW QJ W  
 è UMNQTX TUMJWÆ NQX XJ HTSYJSYöWJSY IJ RT  
 RFZ[FNX HNYT^JS JY F[FSïFNY ZSJ ITHYWNSJ UJW  
 [TNQè IJ VZTN IJ[FNY OZLJW QJ 8ñSFY IJ 7TRJ JY  
 YMñTQTLNJ

SN HTRRJSYFNWJX 1cJ]NXYJSHJ IJ QF )N[N  
YJQQNLJSYJ GNJSKFNXFSYJ UWñ[T^FSYJ J  
[JSNW QJGTSMJZW IJX OZXYJX QJHMêYNR  
XFNSYJYñ IZHTSYWIFYXTHNFQJYIJXQTNXÆ  
XNYNKKX 6ZFSYFZ]ITLRJX SñLFYNKKX OJQJ  
HcJXY QcNSYTQñWFSHJÆ JQQJ WJSYWJ IF  
F[TSXJ]HQZX

(JZ]VZNINXYNSLZJSY QcNSYTQñWFSHJ H  
YMñTQTLNVZJ XJ YWTRUJSY è RTS F[NX (   
WFSHJX XTSYNSXñUFWFGQJX .QJXYNRUTX  
F[JH IJX LJSX VZcTS HWTNY IFRSñX QJXFN  
)NJZVZNQJX UZSNYÆ NQKFZYFGXTQZRJS  
VZcTS QJX YTZWJRJSYJ 5FWYTZY Tþ QcNSYT  
JXY FIRNXJ NQJXYNRUTXXNGQJVZcJQQJS  
HN[ÆEQJYXNYûY VZcJQQJJSF QJ8TZ[JWFN  
WFNS RòRJFZYJRUTWJQ IðXQTWXQJXUW  
RFöYWJX QJXWTNXSJXTSYVZJQJZWX T)H

2FNSYJSFSYVZcNQSc^FUQZXJYVZcNQS  
WJQNLNTS SFYNTSFQJJ]HQZXN[J QcTSITN

1JRFWNFLJ UFWJ]JRUQJ ñYFSYZSHTSYWIFYHN[  
XFSXQJXVZJQXNQJXYRòRJNRUTXXNGQJVZJQFXT  
XTSXITSHVZcZSHQJWLñ[NJSSJèGTZYIJXcFYYWN  
IJUFXXJWHJYFHYJÆ IWTNYVZcNQITNYSñHJXXFNW  
WJQNLNTSNSYTQñWFSYJ &QTWXScJXYNQUFXHQF  
QcFZYTWNÝñIJQcÖLQNXJNQWJSIWF[FNSJHJQQJ I  
XZOJYXVZJHJZ]VZJQJHQJWLñ[TZIWF GNJSQZNITS  
TZIJSJUFXRFWNJWQJXLJSX XJQTSVZcNQXFZWTSY  
YJQQJITHYWNSJ XJQTSVZcNQXFIRJYYWTSY TZWJ  
QFNWJ XJQTSVZcNQXQZN XJWTSYUQZX TZRTNSXI  
UWZIJRRJSYJY YJSFSYKJWRJ ScJXYNQUFXHQFNW  
MñWNYFLJX IJX HMFWLJX IJX HNYT^JSX IJQcÖYFY  
XZGXNXYYJW ScñYFSYUQZXHTRUTXñVZJIJGêYFWIX  
FUUJQQJWFHTRRJlcFGZX QcTSFOTZWSJWF IñHWñ  
6ZJQQJUNYNñÆ 1JHQJWLñUTZWUJZVZcNQFNYO  
IJGTSXJSX QFNXXJWF KFNWJJYNWFXTSYWFNSÆ  
FUUJQJWFOTZWSJW IñHWñYJW XFNXNWJY'SNWF  
UFX HJRJXJRGQJ ZSLWFSIXFHWN'HJlcFGFSITSSJ  
QcTSJXYXWIJXcJRUFWJWIZYTZY



VZN YTQđWJSY QJX FZYWJX FZYFSY VZJ  
IJ HTSYWFWNJ FZ] IJ[TNWX IZ HNYT^JS  
INWUTWX IJ QcñLQNXJ ~~UTNSY WJX FZYX~~ñ I  
è RTNSX VZJ QcÖYFY SJ XTNY QcÖLQNXJ  
5TSYNKJ :S YJQITLRJ ScJXY GTS VZJ IFSX  
YMñTHWFYNVZJ IFSX YTZY FZYWJNQ JXY  
QFVZJQQJ QcTS INY VZc-JSWNÆ.; JRGWF  
QF IJ[WFNY KFNWJ VZNYYJW è YTZY MTSS  
YTZY 5WNSHJ VZN XFZWFWNY WFNXTSSJW

(MFUNYWJÆ.=  
(TSHQZXNTS

&UWđX F[TNW UTXñ QJX [WFNX UWNSHNU  
YêHMñ IJ KTSIJW QcÖYFY XZW XF GFXJ M  
UFW XJX WJQFYNTSXJ]YJWSJXÆ HJVZN  
LJSX QJHTRRJWHJ QJIWTNY IJ QF LZJV  
QJIWTNY UZGQNH QJX QNLZJX QJX SñL  
2FNX YTZY HJQF KTWJRJ ZS STZ[JQ TGOJY  
HTZWYJ[ZJÆ OcFZWFWNX I QF']JW YTZO  
+.3